

# Aquatec® Ocean / Ocean XL



cs	Židle do sprchy a na toaletu Návod k obsluze .....	3
pl	Wózek inwalidzki prysznicowo-toaletowy Instrukcja obsługi .....	27
et	Duši- ja tualetitool Kasutusjuhend .....	53
lv	Dušas un tualetes krēsls ar riteniem Instrukciju rokasgrāmata .....	77
lt	Tualetu ir dušo kėdutė Naudojimosi instrukcija .....	101
hu	Fürdetőszék-szoba-WC Használati utasítás .....	125



This manual **MUST** be given to the user of the product.  
**BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.

**AQUATEC®**



**Yes, you can.®**

©2018 Invacare Corporation

Všechna práva vyhrazena. Přetisk, vytváření kopií nebo úpravy, ať celého dokumentu, nebo jen jeho části, jsou bez předchozího písemného souhlasu společnosti Invacare zakázány. Ochranné známky jsou označeny symboly ™ a ®. Není-li uvedeno jinak, všechny ochranné známky vlastní nebo používá na základě získané licence společnost Invacare či její přidružené společnosti.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Dalsze rozpowszechnianie, powielanie oraz modyfikacja niniejszego tekstu w całości lub części są zabronione bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Invacare. Znaki towarowe są oznaczone symbolami ™ i ®. O ile nie zaznaczono inaczej, wszystkie znaki towarowe są własnością firmy Invacare Corporation lub są licencjonowane przez nią albo jej oddziały.

Kõik õigused on kaitstud. Juhendi või selle osade uuesti avaldamine, kopeerimine või muutmine on ilma Invacare'i eelneva kirjaliku loata keelatud. Kaubamärke tähistavad sümbolid ™ ja ®. Kui ei ole teisiti märgitud, kuuluvad kõik kaubamärgid või nende litsentsid ettevõttele Invacare Corporation või Invacare Corporationi tütarettevõtetele.

Visas tiesības aizsargātas. Pilnīga vai daļēja pārpublicēšana, dublēšana vai modificēšana bez iepriekšējas rakstiskas “Invacare” atļaujas ir aizliegta. Preču zīmes ir apzīmētas ar “™” un “®”. Visas preču zīmes pieder vai ir licencētas uzņēmumam “Invacare Corporation” vai tā meitasuzņēmumiem, ja nav norādīts citādi.

Visos teisēs saugomos. Draudzīga kopijuoti, pakartotinai skelbti ar keisti šią informaciją arba jos dalį negavus išankstinio rašytinio „Invacare“ leidimo. Prekių ženklai pažymėti simboliais ™ ir ®. Jei nenurodyta kitaip, visi prekių ženklai priklauso „Invacare Corporation“ ar jos filialams arba yra jų licencijuoti.

Minden jog fenntartva. Az Invacare előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos a dokumentum egészének vagy bármely részének ismételt kiadása, másolása és módosítása. A védjegyeket a ™ és az ® szimbólum jelöli. Ellenkező értelemű jelölés hiányában az összes védjegy az Invacare Corporation vállalatnak vagy az Invacare Corporation leányvállalatainak a tulajdona, illetve licencre van adva e vállalatok számára.

---

# Obsah

---

Tento návod k použití MUSÍ být poskytnut každému uživateli tohoto výrobku. PED použitím výrobku si nvod prostudujte a poté ho uschovejte pro budoucí použití.

<b>1 Všeobecně</b>	<b>4</b>
1.1 Všeobecné informace	4
1.2 Symboly použité v tomto návodu	4
1.3 Záruka	4
1.4 Soulad s předpisy	4
1.5 Účel použití	5
1.6 Doba životnosti	5
<b>2 Bezpečnost</b>	<b>6</b>
2.1 Bezpečnostní informace	6
2.2 Štítky a symboly na výrobku	6
<b>3 Součásti</b>	<b>8</b>
3.1 Přehled	8
<b>4 Nastavení</b>	<b>10</b>
4.1 Bezpečnostní informace	10
4.2 Sestavení židle do sprchy a na toaletu	10
4.3 Příslušenství (volitelné)	15
<b>5 Použití</b>	<b>16</b>
5.1 Bezpečnostní informace	16
5.2 Použití židle do sprchy a na toaletu	17
<b>6 Přesun</b>	<b>19</b>
6.1 Bezpečnostní informace	19
<b>7 Údržba</b>	<b>20</b>
7.1 Údržba a kontrola	20
7.2 Čištění a dezinfekce	20
7.3 Výměna koleček	21
<b>8 Po použití</b>	<b>22</b>
8.1 Skladování	22

8.2 Opakované použití	22
8.3 Likvidace	22
<b>9 Odstraňování potíží</b>	<b>23</b>
9.1 Identifikace a oprava závad	23
<b>10 Technické údaje</b>	<b>24</b>
10.1 Rozměry a hmotnost	24
10.2 Materiály	24
10.3 Parametry prostředí	25

# 1 Všeobecně

## 1.1 Všeobecné informace

V této uživatelské příručce naleznete důležité informace o správném použití výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní informace, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Pokud je pro vás text špatně čitelný nebo obrázky nejsou zřetelné, můžete si uživatelskou příručku zobrazit ve formátu PDF na webových stránkách a zvětšit si ji na obrazovce na požadovanou velikost. Pokud texty a obrázky nelze dostatečně zvětšit, kontaktujte distributora výrobků Invacare® pro vaši zemi. Kontaktní adresy jsou uvedeny na konci dokumentu. V případě potřeby vám poskytneme uživatelskou příručku ve formátu PDF ve vysokém rozlišení.

## 1.2 Symboly použité v tomto návodu

Výstrahy jsou v tomto návodu k použití značeny pomocí symbolů. Výstražné symboly jsou doprovázeny textem, který určuje závažnost hrozícího nebezpečí.



### VAROVÁNÍ

Označuje nebezpečnou situaci, která by v případě vzniku mohla zapříčinit vážný nebo smrtelný úraz.



### UPOZORNĚNÍ

Označuje nebezpečnou situaci, která by v případě vzniku mohla zapříčinit méně závažná zranění.



### DŮLEŽITÉ

Označuje nebezpečnou situaci, která by v případě vzniku mohla vést k poškození.



Uvádí užitečné tipy, doporučení a informace důležité k zajištění účinné a hladké obsluhy.



Výrobek splňuje požadavky směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení CE o shodě.



Výrobce

## 1.3 Záruka

Poskytujeme záruku výrobce na výrobek v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami platnými v jednotlivých zemích. Záruční reklamace lze uplatňovat pouze prostřednictvím poskytovatele, od něhož bylo zařízení zakoupeno.

## 1.4 Soulad s předpisy

Kvalita je pro naši společnost velice důležitá – všechny procesy proto podléhají certifikaci ISO 13485.

Tento výrobek nese označení CE v souladu se směrnicí 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích třídy 1.

Společnost Invacare se neustále snaží snižovat svůj dopad na životní prostředí – lokálně i globálně.

- Používáme pouze materiály a součásti, které odpovídají požadavkům směrnice REACH.

Další informace získáte od zástupce společnosti Invacare ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu).

## 1.5 Účel použití

Židle do sprchy a na toaletu je určena výhradně jako pomůcka při sprchování či koupání, při použití toalety, při provádění osobní hygieny (např. před umyvadlem) nebo k přesunu pacientů ve vnitřních prostorách. Je určena dospělým pacientům pro použití s pomocí asistenta nebo bez něj, a to pro pacienty, kteří mají:

- obtíže se vstáváním nebo udržením rovnováhy,
- slabé nohy nebo invalidní postižení dolních končetin,
- zdravotní stav, který nepříznivě ovlivňuje jejich rovnováhu.

Produkt je určen k použití ve zdravotnických zařízeních a domácnostech. Jakýkoli jiný způsob použití je zakázán.



### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí úrazu**

- Produkt nikdy nepoužívejte jako pomůcku pro vstup do vany nebo vylézání z ní, ke šplhání či sestup ani jako oporu pro podobné účely.
- Produkt nepoužívejte ve venkovních prostorách.

Židli na toaletu lze používat nad standardní toaletu nebo samostatně v kombinaci s nočníkem (volitelný doplněk).

Židli do sprchy a na toaletu je možné použít jako koupací stoličku v bazénu pouze za předpokladu, že v bazénu není slaná voda a vždy je přítomný asistent.

Teplota k použití: 10–65 °C

## 1.6 Doba životnosti

Životnost těchto výrobků odhadujeme na pět let za předpokladu, že jsou používány v přísném souladu s účelem použití, jak je uvedeno v tomto dokumentu, a za předpokladu splnění všech požadavků na údržbu a servis. Skutečná životnost může být delší při šetrném používání a pečlivé údržbě výrobku a za předpokladu, že technický a vědecký pokrok neprokáže nová technická omezení. Očekávaná životnost se může výrazně zkrátit při nadměrném nebo nesprávném používání. Uvedená odhadovaná životnost těchto výrobků nepředstavuje další doplňkovou záruku.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Bezpečnostní informace



#### VAROVÁNÍ!

- Tento výrobek ani žádné dostupné volitelné vybavení nepoužívejte, aniž byste se předem důkladně obeznámili s tímto návodem a s veškerými dodatečnými instruktážními podklady, jako jsou například návody k použití, servisní příručky nebo pokyny dodané s tímto výrobkem nebo s volitelným vybavením. Příručky k produktům společnosti Invacare jsou k dispozici na internetu nebo u místního prodejce (adresy jsou uvedeny na zadní straně této příručky).
- Nebudou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se na zdravotnického pracovníka, prodejce nebo odborného technika dřívě, než se pokusíte výrobek použít – v opačném případě může dojít k úrazu nebo ke vzniku škody.



#### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí úrazu

- Nestoupejte na výrobek.
- Výrobek nepoužívejte místo žebříku.
- Výrobek nepoužívejte ve venkovních prostorech.



#### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí úrazu

- Výrobek nepoužívejte, je-li poškozen.
- V případě závady se okamžitě obraťte na příslušného prodejce.
- Neprovádějte neschválené změny ani úpravy výrobku.
- Používejte pouze příslušenství určené pro tento výrobek.



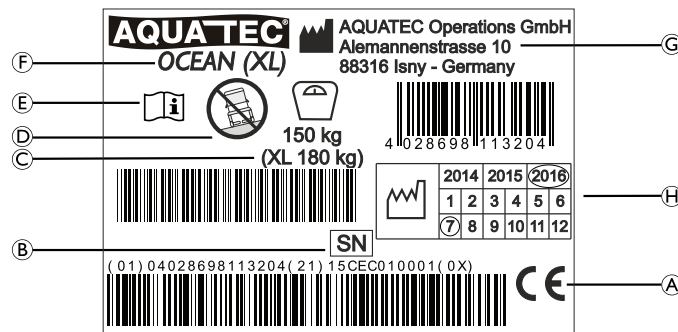
#### DŮLEŽITÉ!

Informace obsažené v tomto dokumentu podléhají změnám bez předchozího upozornění.

### 2.2 Štítky a symboly na výrobku

#### Identifikační štítek

Identifikační štítek obsahuje důležité informace:



Ⓐ	Označení shody
Ⓑ	Sériové číslo
Ⓒ	Maximální hmotnost uživatele
Ⓓ	Poznámka (používejte pouze na rovném povrchu)
Ⓔ	Přečtěte si uživatelskou příručku
Ⓕ	Určení výrobku
Ⓖ	Adresa výrobce
Ⓗ	Datum výroby

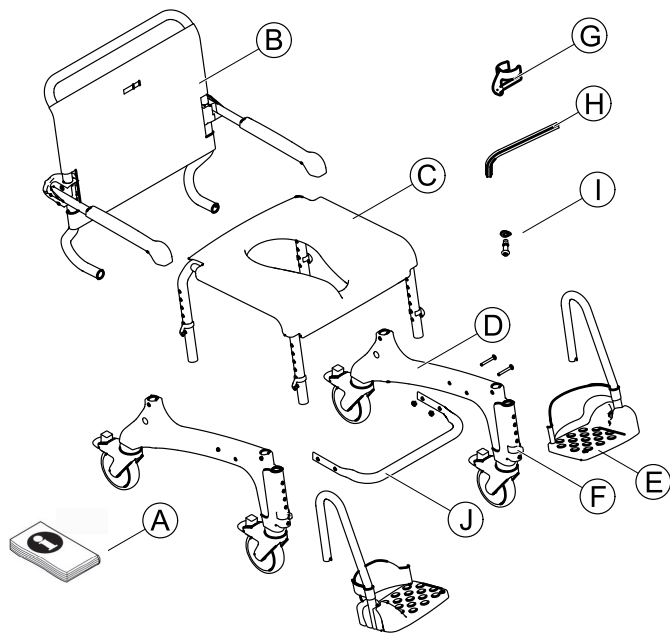


Identifikační štítek se nachází na vnitřní straně pravého bočního dílu.

## 3 Součásti

### 3.1 Přehled

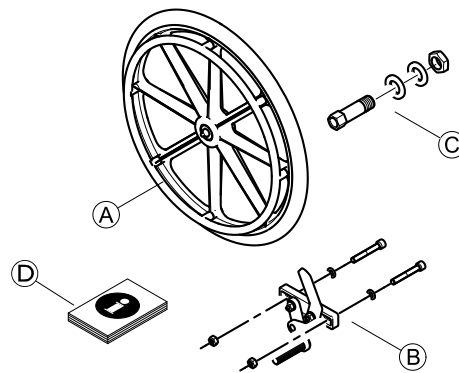
Součástí dodávky jsou následující součásti:



(A)	Návod k obsluze
(B)	Opěradlo s potahem a opěrkami rukou
(C)	Rám sedadla s deskou sedadla

(D)	Boční části s koly (2x)
(E)	Podnožky s páskami přes paty (2x)
(F)	Fixační západky (2x) k podnožkám (v sadě)
(G)	Fixační západky (4x) k rámu sedadla
(H)	Imbusový klíč AF 4
(I)	Šrouby (4x) a podložky (4x)
(J)	Stabilizační tyč základny se šrouby (4x) a maticemi (4x) – pouze Ocean XL

Dodávka samohybných kol s parkovací brzdou obsahuje následující součástky:



(A)	Samohybná kola (2x)
(B)	Parkovací brzdy (2x)
(C)	Náboje vč. os (2x)





Nezapomeňte, že po namontování samohybných kol se změní rozměry. Podrobnosti naleznete v kapitole Technické údaje.

## 4 Nastavení

### 4.1 Bezpečnostní informace



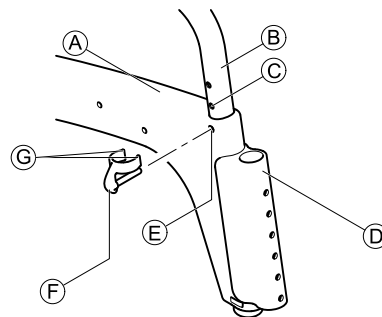
#### VAROVÁNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nedošlo při přepravě k poškození součástí, a v případě potřeby se obraťte na prodejce.
- Během montáže kontrolujte, zda jsou díly ve správné poloze vzhledem k ostatním dílům.
- V několika spojích jsou použity samosvorné šrouby, matice nebo závitové lepidlo. V případě jejich uvolnění je nutná výměna za nové samosvorné šrouby či matice nebo je nutné nanést nové závitové lepidlo.

### 4.2 Sestavení židle do sprchy a na toaletu

Tato část popisuje montáž vozíku. Demontáž se provádí v obráceném pořadí.

#### Nasazení tyče rámu sedadla pro úpravu výšky



1. Vyměňte přibalené fixační západky **F** ze sáčku.
2. Položte rám sedadla na bok.



#### DŮLEŽITÉ

- Boční část zatlačte rovně proti rámu. Nekruťte jí.
- Boční část zajistěte ve stejné výšce jak vepředu, tak vzadu.

3. Boční část **A** s objímkami podnožek **D** zatlačte směrem do rámu sedadla **B**.
4. Držáky fixačních západek **E** zarovnejte zepředu i zezadu do roviny s otvorem v rámu sedadla **C**.
5. Fixační západky **F** zvnějšku zatlačte do bočního dílu, dokud obě ramena západek **G** nesevřou tyč rámu sedadla **B**.



#### DŮLEŽITÉ

- Ujistěte se, že je levý i pravý boční díl uchycen ve stejné výšce.

- Otočte rám sedadla a zopakujte postup na druhé straně.
- Sestavte rám sedadla s namontovanými bočními částmi na kola.

### Nastavení výšky sedáku

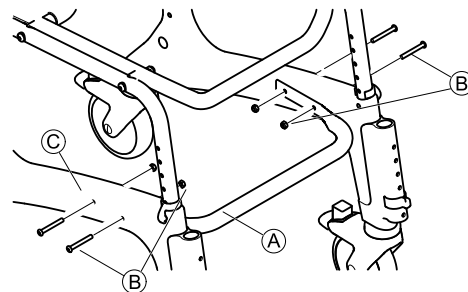


#### VAROVÁNÍ!

- Výšku sedáku je třeba nastavit podle potřeb uživatele. Správné nastavení výšky sedáku je obvykle takové, kdy se uživatel při sezení na židli dotýká nohama podlahy.
- Výšku sedáku je třeba nastavit tak, aby byla na obou stranách stejná.
- Výšku sedáku neupravujte, pokud na židli do sprchy a na toaletu někdo sedí.

- Židli do sprchy a na toaletu zdvihněte za rám sedadla ⑥ o kousek nahoru.
- Na této straně vytáhněte obě fixační západky ⑦.
- Pro nastavení výšky sedáku povytáhněte rám sedadla z bočního dílu ④, nebo ho naopak zasuňte níž.
- Obě fixační západky vraťte zcela zpět.
- Zopakujte kroky 1–4 i na druhé straně.

### Montáž stabilizační tyče základny (pouze Ocean XL)



- Stabilizační tyč základny ④ připevněte pomocí přiložených šroubů a matic ⑤ mezi boční části ⑥.

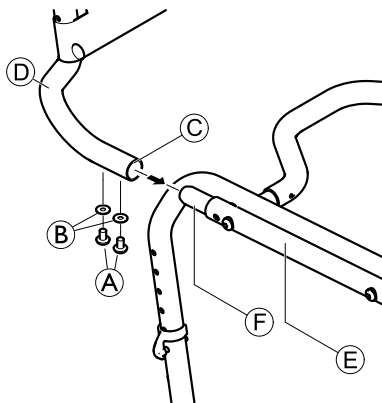
### Nasazení opěradla

- Zablokujte kolečka zatlačením všech čtyř nožních pedálů.



#### DŮLEŽITÉ!

- Opěrky rukou ve složené poloze musí směřovat nahoru.



2.

Opěradlo ④ zasuněte zezadu do rámu sedadla ⑤, dokud se objímky ③ nedotýkají tyče rámu sedadla ⑥.

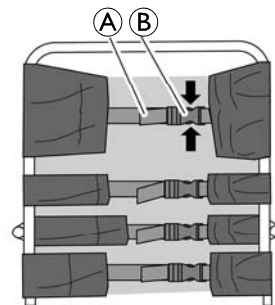
### ! DŮLEŽITÉ!

- Pevně utáhněte šrouby pomocí dodaného imbusového klíče.
- Šrouby pravidelně kontrolujte, jestli se neuvolnily.

3. Umístěte podložku ② na všechny šrouby ① a upevněte opěradlo na každé straně.
4. Šrouby utáhněte momentem o velikosti 5 Nm.

### Přízpůsobení potahu opěradla

Tah opěradla je možné nastavit dle potřeby.



### VAROVÁNÍ!

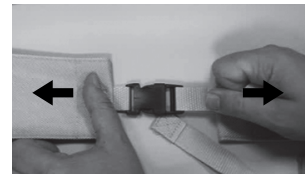
– Přes vnější stranu rámu opěradla musí být vždy natažené alespoň dva popruhy se zapnutými sponami.

Utažení:

1. Zatáhněte za popruhy ① potahu opěradla.

Povolení:

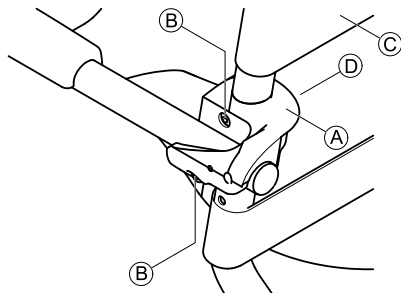
1. Otevřete přezky ② stisknutím pojistných závlaček k sobě (ve směru šipek).
2. Přezkou provlékněte malou část volných částí popruhů.
3. Přezky popruhu opět zapněte.
4. Popruhy lehce utáhněte.



**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu v důsledku poškozených přezek opěradla!**

Při údržbě či při každém uvedení produktu do původního stavu zkontrolujte, zda jsou přezky opěradla řádně zapnuty.

- Zkontrolujte, zda jsou všechny fixační západky přezek řádně zapnuty tak, že zavřete přezky a zatáhnete za oba jejich konce.
- Pokud se některá přezka působením tahové síly otevře, vyměňte opěradlo nebo přezky opěradla.

**Nastavení výšky opěrek rukou****! DŮLEŽITÉ!**

- Upravte výšku opěrek rukou podle potřeb uživatele.
- Výšku obou opěrek upravte stejnoměrně na obou stranách.
- Nastavte výšku pravé a levé opěrky přesně stejným způsobem.

1. Na potahu opěradla rozepněte přezku popruhu, který prochází vnitřní částí rámu opěradla.
2. Na potahu opěradla rozepněte sponu popruhu ©, která prochází nad opěrkou ruky.
3. Protáhněte tento popruh po vnitřní straně rámu opěradla a opět jej zapněte.



Matice jsou na pojistné západce nasazené jen volně a mohou vypadnout.

4. Uvolněte šrouby © na držáku opěrky ruky © pomocí dodaného imbusového klíče.
5. Sundejte pojistnou západku © s maticemi z vnitřní strany rámu opěradla.
6. Sejměte držák opěradla ruky © i s loketní opěrkou a posuňte ho nahoru.



Menší otvor slouží k upevnění pojistné západky.

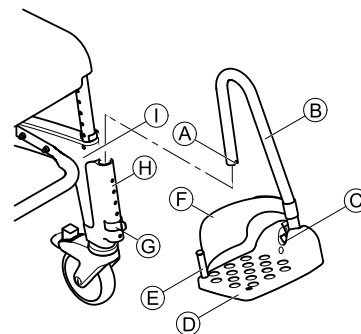
7. Do držáku opěrky ruky vložte šrouby a nasměrujte je přes otvory v rámu opěradla.
8. V případě potřeby vložte matice zpět do pojistné západky.

9. Pojistnou západku nasadíte na rám opěradla tak, aby upevnění na pojistné západce zapadlo do menšího otvoru.
10. Zašroubujte šrouby do matic a utáhněte je.
11. Protáhněte popruh potahu opěradla, který je stále otevřený, mimo rám opěradla, zapněte ho a pak všechny popruhy utáhněte.

### ! DŮLEŽITÉ!

Opěrky rukou se spouštějí níže stejným způsobem.  
 – Při přechodu do nižší polohy je nutné rozepnout popruh pod opěrkou ruky a protáhnout jej z vnitřní strany rámu opěradla.

### Nasazení podnožek



1. Podnožku **B** se stupátkem **D** zasuňte do objímky **H** ve předu boční části **I**, dokud kolíček západky **G** nezapadne do drážky **A**. Podnožka se tak nemůže otáčet na stranu.

**i** Postup při sestavení je pro pravou i levou podnožku identický.

### Nastavení výšky podnožek

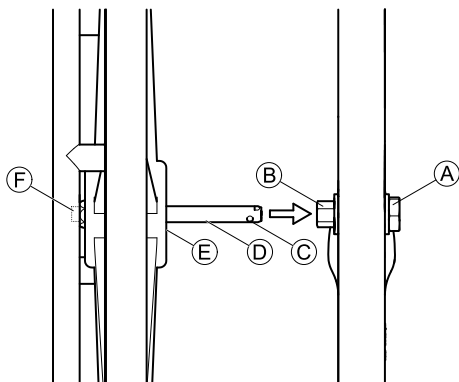
1. Podnožku **B** mírně povytáhněte.
2. Vytáhněte fixační západku **C** a vložte ji zpět do požadované polohy. V případě potřeby vytáhněte podnožku ještě výš.
3. Podnožku zatlačte dolů, dokud kolíček západky nezapadne do drážky **A**.
4. Podle těchto pokynů nastavte druhou podnožku na stejnou výšku.

### Nastavení sklonu stupátek

**! DŮLEŽITÉ!**

- U stupátek lze nastavit libovolný sklon.
- Sklon pravého a levého stupátka by měl být stejný.

1. Uvolněte šroub s vnitřním šestihranem © na stupátku pomocí imbusového klíče o velikosti č. 4.
2. Stupátko ⓓ sklopte do požadované polohy.
3. Šroub s vnitřním šestihranem znovu utáhněte.

**Instalace/odebrání samohybných kol (volitelná součást).****! DŮLEŽITÉ!**

- Při používání samohybných kol musí zůstat zadní kola zablokovaná.
- Postup při sestavení je pro pravé i levé samohybné kolo identický.
- Náboje parkovacích brzd samohybných kol musí nainstalovat kvalifikovaný technik. Sestavení je popsáno v pokynech k sestavení „Sestavené náboje a brzd 24" kol Aquatec® Ocean“.

1. Vyrovnajte všechna čtyři kolečka po směru jízdy.
2. Zajistěte všechna kolečka.
3. Zatlačte osu ⓓ samohybného kola dovnitř. (Obruby kol směřují ven.)
4. Stiskněte a držte tlačítko ⓕ umístěné zevně na ose. Tím uvolníte pojistné kuličky © na konci osy.
5. Židli do sprchy a na toaletu o kousek zvedněte.
6. Vložte osu do náboje ⓑ a tlačte samohybné kolo přes osu, dokud se na konci nezastaví ⓔ.
7. Uvolněte tlačítko ⓕ.
8. Vytlačte pojistné kuličky ven tak, aby byly za šestihrannou maticí ⓐ.

Kola odstraní stejným postupem provedeným v opačném pořadí.

**4.3 Příslušenství (volitelné)****VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu**

- Sestavování volitelného příslušenství je třeba provádět v souladu s příslušnými pokyny.

## 5 Použití

### 5.1 Bezpečnostní informace



#### **VAROVÁNÍ!**

- Židli do sprchy a na toaletu používejte pouze na rovném povrchu a ve vnitřních prostorách.
- Řiďte se technickými údaji na identifikačním štítku. Židli do sprchy a na toaletu nepřetěžujte.
- Na židli do sprchy a na toaletu neusazujte nadměrně těžké pacienty.
- Před každým použitím výrobek vizuálně zkontrolujte z hlediska vnějšího poškození.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí prokluzování a samovolného pohybu**

- Před použitím se ujistěte, že je sedák bezpečně připevněn k rámu sedadla.
- Před usednutím na židli do sprchy a na toaletu nebo sesednutím z ní a rovněž v parkovací poloze zajistěte všechna kolečka pomocí nožních páček.
- Při používání samohybných kol (volitelná výbava) aktivujte parkovací brzdy.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí převrácení**

- Před usednutím na židli nebo sesednutím z ní odklopte podnožky stranou nebo složte stupátka nahoru.
- Před usednutím na židli nebo sesednutím z ní otočte přední kolečka tak, aby brzda směřovala dopředu.
- Nikdy nestoupejte na podnožky.
- Nenaklánějte se příliš dopředu.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí převrnutí dopředu**

- K dispozici jsou přední zábrany proti převrnutí (č. výrobku 1535936), které zabraňují převrnutí židle do sprchy a na toaletu směrem dopředu.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí převrácení**

- Na židli do sprchy a na toaletu je třeba se pohybovat pouze za pomoci madla nebo samohybných koleček (volitelná výbava).



**UPOZORNĚNÍ!****Nebezpečí popálení kůže**

Jsou-li součásti výrobku vystaveny vnějším zdrojům tepla, mohou se zahřát na vysokou teplotu.

- Výrobek před použitím nevystavujte intenzivnímu slunečnímu svitu.
- Před použitím výrobku jej nechte ohřát na pokojovou teplotu.

**UPOZORNĚNÍ!****Nebezpečí přiskřípnutí**

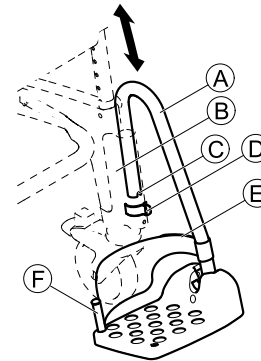
– Je-li židle v pohybu, nestrkejte při použití samohybných kol (volitelná výbava) prsty mezi špice otáčejících se samohybných kol a rám sedadla.

**DŮLEŽITÉ!****Nebezpečí poškození výrobku**

– Židli do sprchy a na toaletu nezvedejte za podnožky.

**5.2 Použití židle do sprchy a na toaletu****Sklopení opěrek rukou****UPOZORNĚNÍ!****Nebezpečí skřípnutí prstů ve sklápěcím mechanismu**

- Při sklápění opěrek rukou nahoru a dolů nesahejte prsty do prostoru kloubového mechanismu.
- Při skládání opěrek rukou nesahejte prsty do prostoru mezi opěrkou ruky a opěradlem.
- Dávejte pozor, aby nedošlo k zachycení žádných předmětů.

**Sklopení podnožek****Poloha pro nástup/výstup:**

1. Zatáhněte podnožku ① v objímce ② lehce nahoru tak, aby již drážka ③ nezapadala do kolíčku fixační západky ④.
2. Sklopte podnožku ke straně.

#### Poloha při jízdě:



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí nehody vlivem volné podnožky

– Podnožky pevně zafixujte do polohy pro jízdu.

1. Otočte podnožku ① směrem dovnitř.
2. Podnožku zatlačte dolů tak, aby drážka ③ zapadla do kolíčku fixační západky ④.

#### Odstranění/nasazení pásky přes paty

1. Rozepněte suchý zip Velcro® ⑤ na pásce přes paty.
2. Vyjměte šroub ⑥ z dolní části stupátka.
3. Odstraňte pásku přes paty z ohebného plastového kolíčku.



Nasazení pásky proveďte stejným postupem v opačném pořadí.



#### DŮLEŽITÉ!

– Při montáži musí suchý zip Velcro® pásky přes paty směřovat dolů.

#### Odstranění/nasazení desky sedadla

##### Odstranění:

1. Desku sedadla zatáhněte nahoru na obou stranách.

##### Nasazení:



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí skřípnutí prstů

– Když desku sedadla nasazujete, nesahejte prsty do prostoru mezi povrchem sedáku a rámem sedadla.

1. Desku sedadla položte na rám sedadla tak, aby výřez směřoval dopředu.
2. Zatlačte desku co nejvíce směrem dozadu.
3. Dlaněmi zatlačte nejdříve směrem dolů postranní části desky sedadla, potom přední a nakonec zadní část tak, aby deska zapadla do rámu sedadla.

---

## 6 Přesun

---

### 6.1 Bezpečnostní informace



Pro účely přepravy je možné výrobek rozložit na jednotlivé součásti jako při dodání, viz kapitolu 3.1 *Přehled, strana 8*.

1. Rozložte výrobek podle kapitoly 4.2 *Sestavení židle do sprchy a na toaletu, strana 10* tak, že budete provádět jednotlivé kroky v opačném pořadí.



#### **DŮLEŽITÉ!**

##### **Nebezpečí poškození výrobku**

- Výrobek přepravujte v suchu.
- Nevystavujte zařízení působení přímého slunečního světla.
- Podmínky pro uskladnění a přepravu naleznete v kapitole 10.3 *Parametry prostředí, strana 25*.



#### **DŮLEŽITÉ!**

- V několika spojích jsou použity samosvorné šrouby, matice nebo závitové lepidlo. V případě jejich uvolnění je nutná výměna za nové samosvorné šrouby či matice nebo je nutné nanést nové závitové lepidlo.

## 7 Údržba

### 7.1 Údržba a kontrola

Pokud budou dodržovány uváděné pokyny pro čištění a bezpečnost, bude údržba výrobku prováděna zdarma.

- Pravidelně výrobek a příslušenství kontrolujte, abyste odhalili případné poškození a ujistili se, že jsou bezpečně sestaveny.
- V případě poškození a/nebo pokud výrobek potřebuje opravit, okamžitě kontaktujte svého dodavatele.

### 7.2 Čištění a dezinfekce

Výrobek lze čistit a dezinfikovat pomocí komerčně dostupných čisticích prostředků.

#### ! DŮLEŽITÉ!

- V prostorách koupelny a toalety je dodržování hygieny zvláště důležité.  
– Výrobek udržujte za všech okolností čistý a pravidelně jej utírejte.

1. Výrobek dezinfikujte tak, že nejprve dezinfekčním prostředkem otřete všechny přístupné povrchy (pokud je to možné, nejprve výrobek rozmontujte).

#### ! DŮLEŽITÉ!

- Všechny používané čisticí a dezinfekční prostředky spolu musejí být kompatibilní a musejí chránit materiály, které čistí. Další informace o dekontaminaci ve zdravotnickém prostředí naleznete v pokynech organizace „National Institute for Clinical Excellence“ pro prevenci šíření infekcí na adrese [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139) a v místních nařízeních pro kontrolu šíření infekcí.
- Vyčistěte ručně nebo v autoklávu.
  - K čištění nepoužívejte odmašťovací prostředky.

#### Čištění v domácím prostředí

#### ! DŮLEŽITÉ!

- Nebezpečí poškození výrobku  
– Držáky na příslušenství nerozebírejte.

1. Odstraňte veškeré nainstalované příslušenství.
2. Vytáhněte podnožky z objímek.
3. Odstraňte desku sedadla a potah opěradla.
4. Odstraňte boční části.
5. Svorky ihned znovu nasadte na rám sedadla, aby nedošlo k záměně jejich umístění.
6. Jednotlivé díly setřete hadříkem nebo kartáčkem a běžně dostupným čisticím a dezinfekčním prostředkem.
7. Díly opláchněte teplou vodou.
8. Osušte je hadříkem.
9. Výrobek znovu složte, viz kapitola 4 Nastavení.

## Čištění v klinickém prostředí



Kromě výše uvedeného postupu čištění výrobek čistíte při teplotě 85 °C po dobu 3 minut v autoklávu po každém propuštění pacienta, na konci doby používání nebo minimálně jednou měsíčně (podle toho, co nastane dříve).



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí popálení kůže

– Po čištění v autoklávu nechte výrobek vychladnout.

## Čištění potahu opěradla (volitelné)

1. Sejměte potah opěradla.
2. Potah perte v pračce s jemným pracím prostředkem při maximální teplotě 60 °C.



### DŮLEŽITÉ!

#### Nebezpečí poškození

– Praní při vyšších teplotách může vést k tomu, že se potahy srazí.  
– Potahy nesušte v sušičce.



### DŮLEŽITÉ!

Při nadměrném čištění se textilie může poškodit.  
– Potah opěradla doporučujeme z hygienických důvodů po dvou letech vyměňovat.

## Čištění nočníku (volitelné)

Nočník lze vyčistit v autoklávu za použití následujících teplot/časů:

- 90 °C po dobu 1 minuty
- 85 °C po dobu 3 minut
- 80 °C po dobu 10 minut.

## 7.3 Výměna koleček



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí nehody vlivem nesprávně nasazených koleček

– Výměnu koleček musí provádět specializovaný prodejce.

## 8 Po použití

### 8.1 Skladování



#### **DŮLEŽITÉ!**

##### **Nebezpečí poškození výrobku**

- Výrobek skladujte v suchu.
- Neskladujte výrobek poblíž zdrojů tepla.
- Nevystavujte zařízení působení přímého slunečního světla.
- Podmínky pro uskladnění a přepravu naleznete v kapitole *10.3 Parametry prostředí, strana 25.*

### 8.2 Opakované použití

Tento výrobek je vhodný k opakovanému použití. Maximální počet použití výrobku závisí na četnosti jeho používání a na způsobu, jakým se výrobek používá. Před opětovným použitím výrobek pečlivě vyčistěte a vydezinfikujte (→ *7.2 Čištění a dezinfekce, strana 20*) a zkontrolujte bezpečnostní funkce, které v případě potřeby znovu nastavte.

### 8.3 Likvidace

Likvidace a recyklace použitých výrobků a obalových materiálů musí být prováděna v souladu s platnými právními předpisy.

Podrobnosti o správné a úplné likvidaci získáte od výrobce.

## 9 Odstraňování potíží

### 9.1 Identifikace a oprava závad

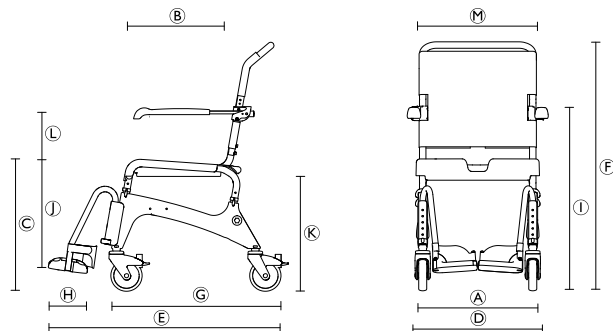


Následující tabulka poskytuje informace o závadách a jejich možných příčinách. Nedokážete-li závadu opravit pomocí uvedených prostředků, obraťte se přímo na specializovaného prodejce.

Závada	Možná příčina	Náprava
Potíže při nastavování výšky sedáku.	Mezi rámem sedadla a bočním dílem jsou nečistoty.	Rozložte výrobek na jednotlivé součásti jako při dodání a důkladně je vyčistěte.
Kolečka se otáčejí s obtížemi nebo se neotáčejí vůbec.	Mezi vidlicí a ráfkem jsou nečistoty.	Kolečka důkladně vyčistěte.
Potíže při zatlačení podnožek do stran	V objímkách jsou usazeniny.	Důkladně vyčistěte podnožky s objímkami.
Parkovací brzda samohybných kol (volitelná součást) není napevno usazena.	Parkovací brzda je nesprávně seřízena.	Parkovací brzdu musí seřídít kvalifikovaný technik.

## 10 Technické Údaje

### 10.1 Rozměry a hmotnost



Ⓐ	Šířka sedáku	480 mm
Ⓑ	Hloubka sedáku	450 mm
Ⓒ	Výška sedáku	475–600 mm
Ⓓ	Celková šířka (Ocean) Celková šířka (Ocean XL) Celková šířka se samohybnými koly	560 mm 640 mm 675 mm
Ⓔ	Celková hloubka Celková hloubka se samohybnými koly	900 mm 1 060 mm
Ⓕ	Celková výška	964–1 094 mm
Ⓖ	Hloubka bez podnožek	700 mm

ⓓ	Hloubka stupátka	160 mm
ⓔ	Výška opěrek rukou	680–850 mm
ⓖ	Výška od podnožky po sedadlo	255–495 mm
ⓗ	Minimální vzdálenost mezi podlahou a držákem nočnicku	cca. 408 mm
	Minimální šířka mezi bočními částmi	cca. 381 mm
	Hmotnost výrobku	cca. 15 kg
	Hmotnost výrobku se samohybnými koly	cca. 19,5 kg
	Maximální hmotnost uživatele (Ocean)	150 kg
	Maximální hmotnost uživatele (Ocean XL)	180 kg

### 10.2 Materiály

Rám	Nerezová ocel; pískovaná
Deska sedadla	Polypropylén
Potah opěradla	Nylon s povrchem z PVC
Podnožky / boční části	Polypropylén; vyztužený skelnými vlákny
Opěrky rukou	Polypropylén



Kolečka	Plast a nerezová ocel
Povrch 24" kol (dotýkající se podlahy)	PUR

Všechny součásti výrobku jsou odolné vůči korozi a neobsahují přírodní gumový latex.

### 10.3 Parametry prostředí

<b>Provozní podmínky</b>	
Okolní teplota	10–65 °C
Relativní vlhkost	15%–93%, nekondenzující
Atmosférický tlak	795–1 060 hPa
<b>Podmínky při uskladnění a přepravě</b>	
Okolní teplota	0–40 °C
Relativní vlhkost	30%–75%, nekondenzující
Atmosférický tlak	795–1 060 hPa



---

## Spis treści

---

Ten podręcznik MUSI BYĆ przekazany użytkownikowi produktu. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku, a podręcznik zachować, aby móc korzystać z niego w przyszłości.

<b>1 Informacje ogólne</b>	<b>28</b>
1.1 Informacje ogólne	28
1.2 Symbole stosowane w instrukcji obsługi	28
1.3 Gwarancja	29
1.4 Zgodność	29
1.5 Przeznaczenie	29
1.6 Czas przydatności do użycia	29
<b>2 Bezpieczeństwo</b>	<b>31</b>
2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	31
2.2 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie	31
<b>3 Elementy</b>	<b>33</b>
3.1 Informacje ogólne	33
<b>4 Uruchomienie</b>	<b>35</b>
4.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	35
4.2 Montowanie wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego	35
4.3 Akcesorium (opcjonalne)	41
<b>5 Użytkowanie</b>	<b>42</b>
5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	42
5.2 Użytkowanie wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego	43
<b>6 Transport</b>	<b>45</b>
6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	45
<b>7 Konserwacja</b>	<b>46</b>
7.1 Konserwacja i przegląd	46

7.2 Czyszczenie i dezynfekcja	46
7.3 Wymiana kółek	47
<b>8 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka</b>	<b>48</b>
8.1 Przechowywanie	48
8.2 Ponowne użycie	48
8.3 Utylizacja	48
<b>9 Rozwiązywanie problemów</b>	<b>49</b>
9.1 Identyfikacja i naprawa usterek	49
<b>10 Dane Techniczne</b>	<b>50</b>
10.1 Wymiary i masa	50
10.2 Materiały	50
10.3 Parametry otoczenia	51

# 1 Informacje ogólne

## 1.1 Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat użytkowania produktu. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i postępować zgodnie z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Osoby z wadami wzroku mogą wyświetlić instrukcję obsługi jako plik PDF w Internecie i w zależności od potrzeb powiększyć obraz na ekranie. W przypadku braku możliwości wystarczającego powiększenia tekstu i obrazów, należy skontaktować się z odpowiednim dla danego kraju dystrybutorem wózków inwalidzkich Invacare®. Adresy znajdują się na tylnej okładce tej instrukcji. W razie konieczności zostanie dostarczona instrukcja obsługi w postaci pliku PDF o wysokiej rozdzielczości.

## 1.2 Symbole stosowane w instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi ostrzeżenia oznaczone są przy użyciu symboli. Tekst obok symbolu ostrzegawczego wskazuje poziom niebezpieczeństwa.



### OSTRZEŻENIE

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować zgon lub poważne obrażenia ciała, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



### PRZESTROGA

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować lekkie obrażenia ciała, jeśli przestroga zostanie zignorowana.



### WAŻNE

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli zostanie zignorowane.



Użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje zapewniające wydajną i płynną pracę.



Produkt spełnia wymagania dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej produktów medycznych. Datę wprowadzenia na rynek niniejszego produktu określono w deklaracji zgodności CE.



Producent

### 1.3 Gwarancja

Zapewniamy gwarancję producenta na produkt zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami i postanowieniami prowadzenia działalności gospodarczej w odpowiednich krajach. Roszczenia gwarancyjne należy kierować wyłącznie do bezpośredniego dostawcy produktu.

### 1.4 Zgodność

Jakość jest dla naszej firmy sprawą najwyższej wagi: wszystkie procesy są oparte na normie ISO 13485.

Ten produkt jest oznaczony symbolem CE, zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych klasy 1.

Firma Invacare® stale dokłada wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym.

- Stosowane są wyłącznie materiały i elementy spełniające wymagania dyrektywy REACH.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z firmą Invacare w danym kraju (adresy znajdują się na końcu niniejszego dokumentu).

### 1.5 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki prysznicowo-toaletowy został zaprojektowany wyłącznie jako sprzęt pomocniczy do kąpieli, korzystania z toalety, do stosowania podczas higieny osobistej (np. przed umywalką) lub przewożenia pacjentów w pomieszczeniach. Jest on przeznaczony do użytku przed dorosłych pacjentów, korzystających lub niekorzystających z pomocy opiekuna, którzy mają:

- problemy ze stanem lub utrzymaniem równowagi;
- słabe lub niesprawne kończyny dolne;
- choroby powodujące zaburzenie równowagi.

Produkt jest przeznaczony do użytku w instytucjach i prywatnych gospodarstwach domowych. Wszelkie inne użycie jest zabronione.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko obrażeń ciała**

- Nigdy nie używać produktu jako pomocy przy wchodzeniu do wanny lub wychodzeniu z niej, do wspinania się lub schodzenia, jako podpory ani do innych podobnych celów.
- Nie używać produktu na zewnątrz pomieszczeń.

Z funkcji toaletowej wózka można korzystać po najechaniu nad standardową muszlę WC lub niezależnie w połączeniu z pojemnikiem sanitarnym (opcjonalnym).

W funkcji krzesła kąpielowego wózek inwalidzki prysznicowo-toaletowy może być używany w basenie, wyłącznie jeśli woda w basenie nie jest słona, a przy pacjencie stale jest obecna osoba towarzysząca.

Temperatura użytkowania: od 10°C do 65°C

### 1.6 Czas przydatności do użycia

Szacowany okres eksploatacji tych produktów wynosi pięć lat, pod warunkiem użytkowania ich w ścisłej zgodności z przeznaczeniem opisanym w niniejszym dokumencie i przestrzegania wszelkich zaleceń dotyczących konserwacji i serwisu. Szacowany okres eksploatacji może zostać przekroczony, o ile produkt jest użytkowany ostrożnie

i poddawany właściwej konserwacji, a wprowadzane ulepszenia techniczne i naukowe nie doprowadzą do ograniczeń technicznych. Okres eksploatacji może być także znacznie skrócony z powodu intensywnego oraz nieprawidłowego użytkowania. Fakt szacowania okresu eksploatacji dla tych produktów nie stanowi dodatkowej gwarancji.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE!

- Nie należy używać produktu ani żadnego dostępnego urządzenia opcjonalnego bez uprzedniego przeczytania w całości i zrozumienia niniejszej instrukcji oraz wszystkich dodatkowych materiałów zawierających instrukcje, takich jak instrukcje obsługi, podręczniki serwisowe lub arkusze informacyjne dołączone do produktu lub urządzeń opcjonalnych. Instrukcje produktów firmy Invacare są dostępne w Internecie lub u lokalnego dostawcy (adresy znajdują się na tylnej okładce niniejszej instrukcji).
- W przypadku niezrozumienia ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji przed użyciem produktu należy skontaktować się z lekarzem, dystrybutorem lub pracownikiem obsługi technicznej. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia produktu.



#### OSTRZEŻENIE!

##### Ryzyko obrażeń ciała

- Nie stawać na produkcie.
- Nie stosować jako pomocy przy wspinaniu się.
- Nie używać na wolnym powietrzu.



#### OSTRZEŻENIE!

##### Ryzyko obrażeń ciała

- Nie używać produktu, jeśli jest wadliwy.
- W razie wadliwego działania niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.
- Nie dokonywać w produkcie żadnych nieuprawnionych zmian ani przeróbek.
- Używać wyłącznie akcesoriów przeznaczonych do tego produktu.



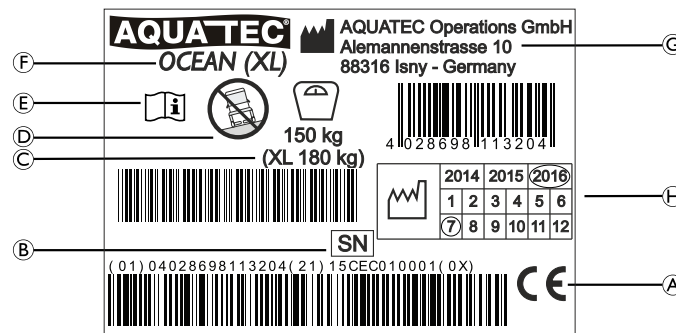
#### WAŻNE!

Informacje zawarte w niniejszym dokumencie mogą zostać zmienione bez powiadomienia.

### 2.2 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie

#### Etykieta identyfikacyjna

Etykieta identyfikacyjna zawiera ważne informacje:



Ⓐ	Znak zgodności
Ⓑ	Numer seryjny
Ⓒ	Maksymalna masa użytkownika
Ⓓ	Uwaga (używać tylko na płaskich poziomych powierzchniach)
Ⓔ	Przeczytać instrukcję obsługi
Ⓕ	Przeznaczenie produktu
Ⓖ	Adres producenta
Ⓗ	Data produkcji



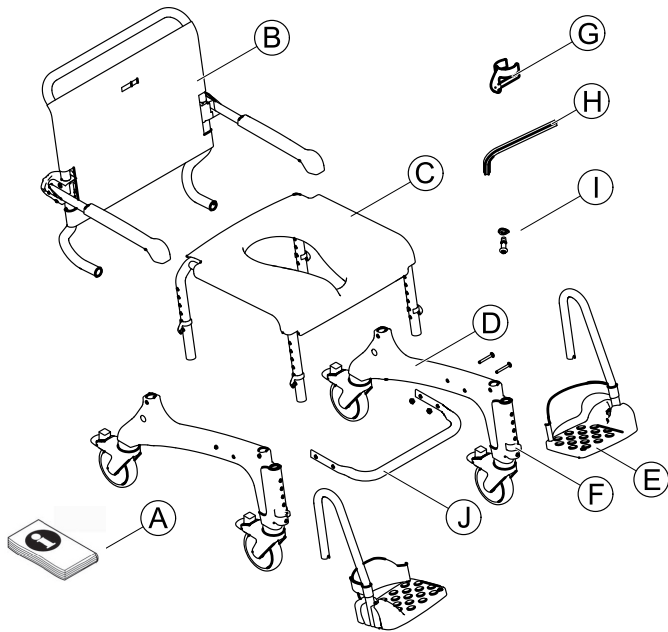
Etykieta identyfikacyjna jest przymocowana po wewnętrznej stronie prawej części bocznej.



## 3 Elementy

### 3.1 Informacje ogólne

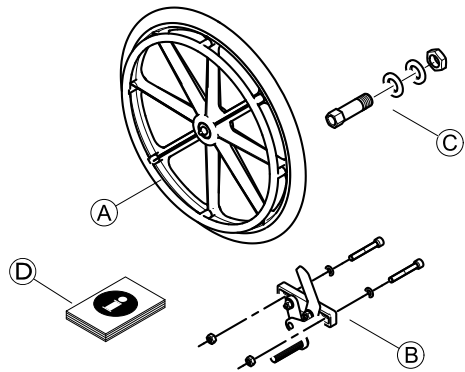
Zestaw obejmuje następujące elementy:



(A)	Instrukcja obsługi
(B)	Oparcie z pokryciem oparcia i podłokietnikami
(C)	Rama siedziska z płytą siedziska

(D)	Części boczne z kołami (2 szt.)
(E)	Podnóżki z paskiem zapiętkowym (2 szt.)
(F)	Zaciski (2 szt.) podnóżka (włożone)
(G)	Zaciski (4 szt.) ramy siedziska
(H)	Klucz sześciokątny AF 4
(I)	Śruby (4 szt.) i podkładki (4 szt.)
(J)	Rurka stabilizacyjna podstawy ze śrubami (4 szt.) i nakrętkami (4 szt.) — tylko model Ocean XL

Niżej wymienione części należą do zakresu dostawy kół samonapędowych z hamulcem postojowym:



(A)	Koła samonapędowe (2 szt.)
(B)	Hamulce postojowe (2 szt.)
(C)	Piasty z osiami (2 szt.)



Należy pamiętać o zmianie wymiarów, gdy zamocowane są koła samonapędowe. Szczegółowe informacje przedstawiono w rozdziale „Dane techniczne”.

## 4 Uruchomienie

### 4.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



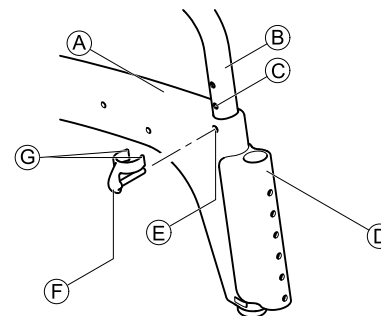
#### OSTRZEŻENIE!

- Przed oddaniem produktu do użytku sprawdzić części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas transportu i w razie konieczności skontaktować się ze sprzedawcą.
- Podczas montażu upewniać się, że wzajemne położenie części jest prawidłowe.
- Do kilku połączeń wykorzystuje się śruby samoblokujące, nakrętki lub klej do zabezpieczania połączeń gwintowych. W przypadku poluzowania tych elementów należy je zastąpić odpowiednio nowymi śrubami samoblokującymi, nakrętkami lub zabezpieczyć gwinty nową warstwą kleju.

### 4.2 Montowanie wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego

Niniejszy rozdział zawiera opis montażu. Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

#### Mocowanie rurki ramy siedziska w celu regulacji wysokości



1. Z torebki wyjąć zaciski ⑥ zawarte w komplecie.
2. Ułożyć ramę siedziska na boku.



#### WAŻNE

- Nasunąć część boczną równo na ramę; nie skręcać jej.
  - Unieruchomić część boczną na tej samej wysokości z przodu i z tyłu.
3. Popchnąć część boczną ① z prowadnicami podnóżków ② do przodu w stronę ramy siedziska ③.
  4. Punkty montażowe zacisków ⑤ z przodu i z tyłu części bocznej wyrównać z otworem w ramie siedziska ④.
  5. Włożyć zaciski ⑥ od strony zewnętrznej do części bocznej tak, aby oba końce ④ objęły rurkę ramy siedziska ③.



#### WAŻNE

- Upewnić się, że części boczne lewa i prawa są ustawione na tej samej wysokości.

6. Odwrócić ramę siedziska i powtórzyć procedurę dla drugiej części bocznej.
7. Postawić ramę siedziska z zamocowanymi częściami bocznymi na kołach.

### Regulowanie wysokości siedziska

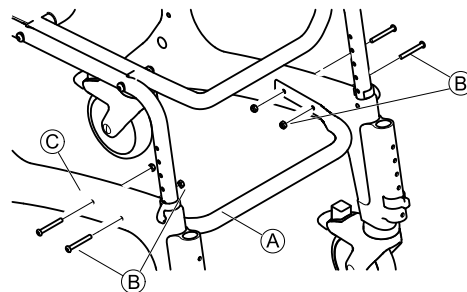


#### OSTRZEŻENIE!

- Wysokość siedziska należy dopasować do użytkownika. Z reguły wysokość siedziska jest prawidłowa, jeśli użytkownik siedzi na wózku tak, aby obie jego stopy dotykały podłoża.
- Wysokość siedziska należy dopasować do takiej samej wysokości po obu stronach.
- Nie regulować wysokości siedziska wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego, gdy ktoś na nim siedzi.

1. Lekko unieść wózek inwalidzki prysznicowo-toaletowy po jednej stronie ramy siedziska ⑥.
2. Wyjąć oba zaciski ⑤ po tej stronie.
3. Wyregulować wysokość siedziska, wyciągając ramę siedziska z części bocznej ④ lub wpychając ją do części bocznej.
4. Ponownie wcisnąć całkowicie oba zaciski.
5. Powtórzyć kroki 1–4 po drugiej stronie.

### Mocowanie rurki stabilizacyjnej podstawy (tylko model Ocean XL)



1. Rurkę stabilizacyjną podstawy ④ zamocować za pomocą dostarczonych w komplecie śrub i nakrętek ⑤ między częściami bocznymi ⑥.

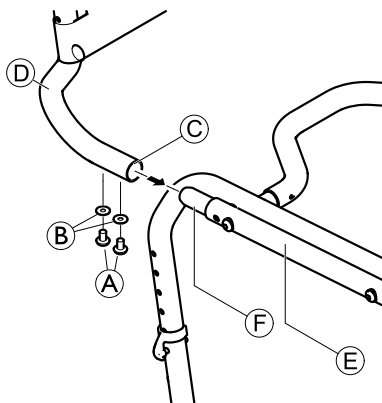
### Mocowanie oparcia

1. Nacisnąć wszystkie cztery pedały kółek, aby je zablokować.



#### WAŻNE!

- Upewnić się, że podłokietniki skierowane są do przodu, gdy są złożone.



2.

Włożyć oparcie **D** od tyłu do ramy siedziska **E** tak, aby kołnierz **C** dotknął rurki ramy siedziska **F**.

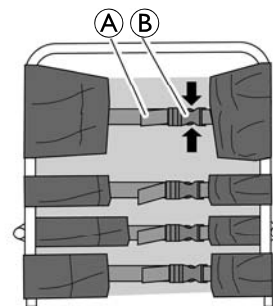
### ! WAŻNE!

- Mocno dokręcić śruby kluczem sześciokątnym dostarczonym w komplecie.
- Sprawdzać śruby regularnie, aby upewnić się, że są należycie osadzone.

3. Umieścić wygiętą podkładkę **B** na każdej śrubie **A** i przykręcić oparcie dwiema śrubami z każdej strony, zarówno z lewej, jak i prawej.
4. Dokręcić śruby momentem 5 nm.

### Regulowanie pokrycia oparcia pleców

Napężenie oparcia można regulować odpowiednio do potrzeb.



### OSTRZEŻENIE!

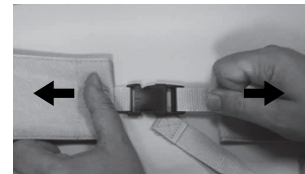
- Upewnić się, że co najmniej dwa pasy są zawsze przeprowadzone po zewnętrznej stronie ramy oparcia i są one zapięte.

Napinanie:

1. Mocniej dociągnąć pasy **A** pokrycia oparcia.

Luzowanie:

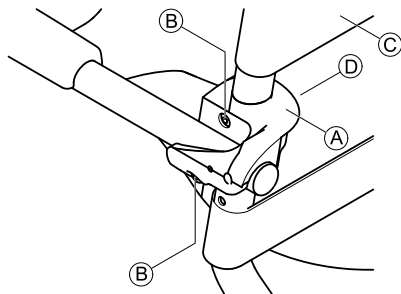
1. Rozpiąć sprzączki **B**, ściskając zatrzaski ku sobie (jak wskazują strzałki).
2. Pociągnąć pasy nieco do tyłu przez sprzączki.
3. Zapiąć sprzączki pasów.
4. Delikatnie ponownie dociągnąć pasy.



**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowanych uszkodzeniem sprzączek ramy oparcia!**

Przy każdej konserwacji i regeneracji produktu należy sprawdzać prawidłowe zapięcie sprzączek ramy oparcia.

- Sprawdzić wszystkie zaciski sprzączek pod kątem prawidłowego zapięcia, zapinając sprzączki i pociągając za oba końce.
- Wymienić sprzączki oparcia, jeśli po przyłożeniu siły dojdzie do odpięcia sprzączki.

**Regulowanie wysokości podłokietników****WAŻNE!**

- Wysokość podłokietników wyregulować odpowiednio do użytkownika.
- Wysokość podłokietników zmieniać w ten sam sposób po obu stronach.
- Wysokość prawego i lewego podłokietnika ustawia się dokładnie w ten sam sposób.

1. Na pokryciu oparcia rozpiąć sprzączkę pasa, który przechodzi po wewnętrznej stronie ramy oparcia.
2. Na pokryciu oparcia rozpiąć sprzączkę pasa ©, który biegnie nad podłokietnikiem.
3. Poprowadzić pas po wewnętrznej stronie ramy oparcia i ponownie go zapiąć.



Nakrętki są umieszczone luźno w klamrze zabezpieczającej i mogą wypaść.

4. Wykręcić śruby © wspornika podłokietnika © kluczem sześciokątnym dostarczonym w komplecie.
5. Wyjąć klamrę zabezpieczającą © z nakrętkami od strony wewnętrznej ramy oparcia.
6. Zdjąć wspornik podłokietnika © z podłokietnikiem i przenieść go w górę.



Mniejszy otwór służy do ustalania położenia klamry zabezpieczającej.

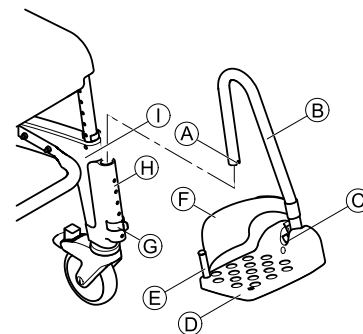
7. Włożyć śruby do wspornika podłokietnika i przeprowadzić je przez otwory w ramie oparcia.
8. W razie konieczności umieścić nakrętki z powrotem w klamrze zabezpieczającej.

9. Umieścić klamrę zabezpieczającą na ramie oparcia tak, aby element mocujący na klamrze zabezpieczającej wprowadzony był do mniejszego otworu.
10. Wkręcić śruby w nakrętki, po czym je dokręcić.
11. Rozpięty pas pokrycia oparcia przeprowadzić po zewnętrznej stronie ramy oparcia, po czym wszystkie pasy związać i dociągnąć.


### ! WAŻNE!

Obniżanie podłokietników odbywa się według tej samej procedury.  
 – W przypadku zmiany położenia na niższe pas, który biegnie pod podłokietnikiem, musi zostać rozpięty i poprowadzony po wewnętrznej stronie ramy oparcia.

### Mocowanie podnóżków



1. Wsuwać podnóżek **B** ze stopniem **D** do prowadnicy **H** z przodu części bocznej **I**, aż w wycięciu **A** znajdzie się bolec zacisku **G**. Podnóżka nie można już wtedy skrócić w bok.

 Procedura montażowa prawego i lewego koła podnóżka odbywa się w ten sam sposób.

### Regulowanie wysokości podnóżków

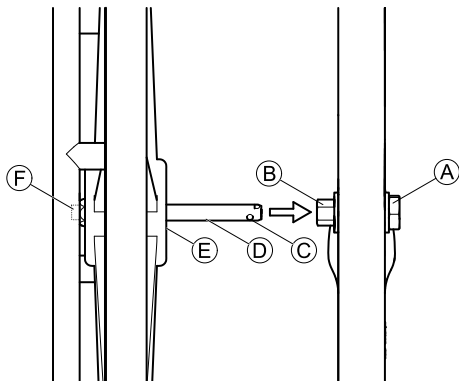
1. Podciągnąć podnóżek **B** nieco w górę.
2. Wyciągnąć zacisk **G** i wcisnąć go z powrotem w wymaganej pozycji. O ile to konieczne, nieco bardziej wyciągnąć podnóżek.
3. Wsuwać podnóżek w dół, aż w wycięciu **A** znajdzie się bolec zacisku.
4. Ustawić drugi podnóżek na tej samej wysokości według opisanej procedury.

### Regulowanie nachylenia stopni

**! WAŻNE!**

- Kąt nachylenia stopni można regulować całkowicie bezstopniowo.
- Upewnić się, że prawy i lewy stopień są ustawione w ten sam sposób.

1. Poluzować śruby z łbem z gniazdem sześciokątnym © w stopniu kluczem sześciokątnym o rozmiarze 4.
2. Przekręcić stopień ④ dożądanego położenia.
3. Ponownie dokręcić śrubę z łbem z gniazdem sześciokątnym.

**Zakładanie/zdejmowanie kół samonapędowych (opcjonalnych)****! WAŻNE!**

- Gdy zamocowane są koła samonapędowe, tylne koła muszą być zablokowane.
- Montaż prawego i lewego koła samonapędowego odbywa się w ten sam sposób.
- Piasty i hamulce postojowe kół samonapędowych muszą być montowane przez wykwalifikowanego technika. Montaż opisano w instrukcjach montażu „Montowanie piast i hamulców kół 24-calowych wózka Aquatec® Ocean”.

1. Ustawić wszystkie cztery kółka w kierunku jazdy.
2. Zablokować wszystkie kółka.
3. Wsunąć oś ④ na koła samonapędowym od zewnątrz do wewnątrz. (Obręcze chwytne skierowane są na zewnątrz).
4. Wcisnąć i przytrzymać przycisk ⑥ po zewnętrznej stronie osi. W ten sposób zostają zwolnione kulki ustalające © na końcu osi.
5. Unieść nieco wózek inwalidzki prysznicowo-toaletowy.
6. Włożyć oś do piasty ②, po czym nasuwać koło samonapędowe na oś aż do oporu ⑤.
7. Zwolnić przycisk ⑥.
8. Wycisnąć kulki ustalające na zewnątrz tak, aby znalazły się za nakrętką sześciokątną ①.

Zdejmowanie kół odbywa się według tej samej procedury, lecz w odwrotnej kolejności.



### 4.3 Akcesorium (opcjonalne)

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

- Montaż akcesoriów (opcjonalnych) musi zostać przeprowadzony zgodnie z odpowiednimi instrukcjami.

## 5 Użytkowanie

### 5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE!

- Wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego używać tylko na płaskiej, poziomej powierzchni i w pomieszczeniach.
- Przestrzegać parametrów podanych na etykiecie identyfikacyjnej. Wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego nie należy przeciążać.
- Nie umieszczać zbyt dużych ciężarów na wózku inwalidzkim prysznicowo-toaletowym.
- Przed każdym użyciem produktu zawsze wzrokowo sprawdzać, czy nie ma zewnętrznych uszkodzeń.



#### OSTRZEŻENIE!

##### Niebezpieczeństwo zsunięcia lub stoczenia

- Przed użyciem upewnić się, że siedzisko jest należycie przymocowane do ramy siedziska.
- Zablokować wszystkie kółka za pomocą dźwigni nożnych, zanim użytkownik usiądzie na wózku inwalidzkim prysznicowo-toaletowym lub z niego wstanie, a także w pozycji postojowej.
- Gdy zamocowane są koła samonapędowe (opcjonalne), użyć hamulca postojowego.



#### OSTRZEŻENIE!

##### Ryzyko wywrócenia się

- Zanim użytkownik usiądzie na wózku lub z niego wstanie, odchylić podnóżki na bok albo złożyć stopnie do góry.
- Zanim użytkownik usiądzie na wózku lub z niego wstanie, obrócić przednie kółka tak, aby blokada była skierowana do przodu.
- Nie stawać na podnóżkach.
- Nie pochylać się nadmiernie do przodu.



#### OSTRZEŻENIE!

##### Niebezpieczeństwo wywrócenia się do przodu

- Dostępne przednie zabezpieczenia przed wywróceniem (nr artykułu 1535936) umożliwiają zabezpieczenie prysznicowego wózka inwalidzkiego przed wywróceniem się do przodu.



#### OSTRZEŻENIE!

##### Ryzyko wywrócenia się

- Wózek inwalidzki prysznicowo-toaletowy należy przesuwać, trzymając za uchwyt do pchania wózka lub za pomocą kół samonapędowych (opcjonalne).

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo poparzenia skóry**

Elementy produktu mogą się nagrzać w wyniku ekspozycji na zewnętrzne źródła ciepła.

- Nie należy przed użyciem zostawiać produktu w silnie nasłonecznionych miejscach.
- Przed użyciem produktu odczekać, aż osiągnie temperaturę pokojową.

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo przycięcia palców**

- W wypadku używania kół samonapędowych (opcjonalnych) nie wkładać palców między szprychy ani między obracające się koła samonapędowe a ramę siedziska podczas jazdy.

**WAŻNE!****Ryzyko uszkodzenia produktu**

- Nie unosić wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego, korzystając z podnóżków.

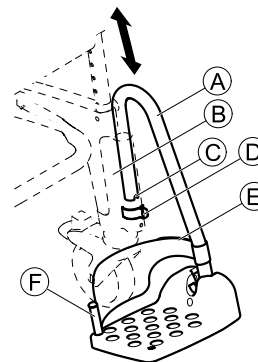
## 5.2 Użytkowanie wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego

### Odchylenie podłokietników

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo przytraśnięcia palców w mechanizmie składania**

- Nie wkładać palców do połączenia przegubowego podczas podnoszenia ani opuszczania podłokietników
- Nie wkładać palców między podłokietnik a oparcie podczas składania podłokietników do tyłu.
- Upewnić się, że żadna część nie została przytraśnięta.

### Odchylenie podnóżków



**Położenie do wchodzenia/położenie do wychodzenia:**

1. Podciągnąć podnóżek **Ⓐ** w prowadnicy **Ⓑ** nieco do góry, aż wycięcie **Ⓒ** nie będzie nachodziło na bolec zacisku **Ⓓ**.
2. Odchylić podnóżek w bok.

#### Położenie do jazdy:



#### UWAGA!

#### Niebezpieczeństwo wypadku spowodowane poluzowaniem podnóżka

– Podnóżki mocować w położeniu do jazdy.

1. Obrócić podnóżek **Ⓐ** do wewnątrz.
2. Wsuwać podnóżek w dół, aż w wycięciu **Ⓒ** znajdzie się bolec zacisku **Ⓓ**.

#### Zdejmowanie/mocowanie paska zapiętkowego

1. Rozpiąć rzep (taśma Velcro®) **Ⓔ** paska zapiętkowego.
2. Wykręcić śrubę **Ⓕ** od spodu stopnia.
3. Zdjąć pasek zapiętkowy z elastycznego plastikowego bolca.



Mocowanie paska odbywa się według tej samej procedury, lecz w odwrotnej kolejności.



#### WAŻNE!

– Podczas zakładania upewnić się, że rzep (taśma Velcro®) paska zapiętkowego jest zwrócony ku tyłowi.

#### Zdejmowanie/mocowanie płyty siedziska

##### Zdejmowanie:

1. Pociągnąć płytę siedziska w górę po obu stronach.

##### Mocowanie:



#### UWAGA!

#### Niebezpieczeństwo przytraśnięcia palców

– Nie wkładać palców między powierzchnię siedziska a ramę siedziska podczas dociskania płyty siedziska.

1. Umieścić płytę siedziska na ramie siedziska wycięciem ku przodowi.
2. Popchnąć płytę siedziska ku tyłowi aż do oporu.
3. Płasko ułożoną dłońią nacisnąć płytę siedziska w dół po bokach, a następnie z przodu i z tyłu tak, aby płyta siedziska zatrasnęła się w ramie siedziska.

## 6 Transport

### 6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



W celu przetransportowania produktu można go rozłożyć na części według zakresu dostawy, patrz rozdział 3.1 *Informacje ogólne, strona 33*.

1. Rozmontować produkt według rozdziału 4.2 *Montowanie wózka inwalidzkiego prysznicowo-toaletowego, strona 35*, wykonując czynności montażowe w odwrotnej kolejności.



#### **WAŻNE!**



##### **Ryzyko uszkodzenia produktu**

- Przenieść produkt w suche miejsce.
- Nie należy przed użyciem narażać produktu na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Informacje dotyczące warunków przechowywania i transportu zawiera rozdział 10.3 *Parametry otoczenia, strona 51*.



#### **WAŻNE!**



- Do kilku połączeń wykorzystuje się śruby samoblokujące, nakrętki lub klej do zabezpieczania połączeń gwintowych. W przypadku poluzowania tych elementów należy je zastąpić odpowiednio nowymi śrubami samoblokującymi, nakrętkami lub zabezpieczyć gwinty nową warstwą kleju.

## 7 Konserwacja

### 7.1 Konserwacja i przegląd

Jeśli uwagi dotyczące czyszczenia i bezpieczeństwa będą przestrzegane, produkt nie będzie wymagał konserwacji.

- Aby mieć pewność bezpiecznego zamontowania, należy regularnie sprawdzać produkt i akcesoria pod kątem uszkodzeń.
- W razie uszkodzenia i/lub potencjalnych napraw należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą.

### 7.2 Czyszczenie i dezynfekcja

Produkt można czyścić i dezynfekować środkami dostępnymi w sprzedaży.

#### ! WAŻNE!

W newralgicznym obszarze, jakim jest łazienka i toaleta, higiena jest szczególnie ważna.  
– Produkt zawsze utrzymywać w czystości i myć go regularnie.

1. Produkt należy dezynfekować przez przecieranie wszystkich ogólnie dostępnych powierzchni środkiem dezynfekcyjnym (po rozmontowaniu produktu, jeśli to możliwe).

#### ! WAŻNE!

Wszystkie stosowane środki czyszczące i dezynfekcyjne muszą być skuteczne, nie wchodzić w interakcje i nie uszkadzać czyszczonych powierzchni. W celu uzyskania dalszych informacji na temat odkażania środowisk związanych z opieką medyczną należy zapoznać się z wytycznymi organizacji „The National Institute for Clinical Excellence” dotyczącymi kontroli zakażeń pod adresem [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139) oraz z miejscowymi zasadami kontroli zakażeń.  
– Czyścić należy ręcznie lub w autoklawie.  
– Czyścić bez użycia środka ściernego.


### Czyszczenie w warunkach domowych

#### ! WAŻNE!

Ryzyko uszkodzenia produktu  
– Nie demontować uchwytów akcesoriów.

1. Zdjąć wszelkie zamocowane akcesoria.
2. Wyciągnąć podnóżki z prowadnic.
3. Zdjąć płytę siedziska i pokrycie oparcia.
4. Zdjąć części boczne.
5. Natychmiast z powrotem włożyć zaciski do ramy siedziska, aby nie zmienić przypadkiem ich położenia.
6. Przetrzeć poszczególne części ściereczką lub szczotką oraz dostępnymi w handlu środkami myjącymi i dezynfekcyjnymi.
7. Spłukać części ciepłą wodą.
8. Wyrzec części ściereczką do sucha.
9. Ponownie zmontować produkt, patrz rozdział 4 „Przygotowanie”.

### Czyszczenie w warunkach klinicznych

-  Oprócz opisanego wyżej czyszczenia produkt należy oczyścić po każdym pacjencie, po zakończeniu okresu użytkowania lub przynajmniej co miesiąc (w zależności od tego, co nastąpi pierwsze) w autoklawie, przez 3 minuty w temperaturze 85°C.



#### **UWAGA!**

#### **Niebezpieczeństwo poparzenia skóry**

- Po dezynfekcji w autoklawie poczekać, aż produkt ostygnie.

### Czyszczenie pokrycia oparcia (opcjonalne)

1. Zdjąć pokrycie oparcia.
2. Wyprać pokrycie w pralce w temperaturze nieprzekraczającej 60°C z użyciem łagodnego detergentu.



#### **WAŻNE!**

#### **Ryzyko uszkodzenia**

- Pranie w wyższych temperaturach może spowodować skurczenie się materiału.
- Nie suszyć pokryć w suszarkach wirowych.



#### **WAŻNE!**

Nadmierne czyszczenie może uszkodzić tkaninę.

- Ze względów higienicznych zalecamy wymianianie pokrycia oparcia co dwa lata.

### Czyszczenie pojemnika toaletowego (opcjonalne)

Pojemnik toaletowy należy czyścić w autoklawie w następujących temperaturach/w czasie:

- 90°C przez 1 minutę;
- 85°C przez 3 minuty;
- 80°C przez 10 minut.

### 7.3 Wymiana kółek



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Niebezpieczeństwo wypadku z powodu niewłaściwie zamontowanych kółek.**

- Kółka muszą być wymieniane przez przeszkoloną sprzedawcę.

## 8 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka

### 8.1 Przechowywanie



#### **WAŻNE!**

#### **Ryzyko uszkodzenia produktu**

- Przechowywać produkt w suchym miejscu.
- Nie należy przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła.
- Nie należy przed użyciem narażać produktu na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Informacje dotyczące warunków przechowywania i transportu zawiera rozdział *10.3 Parametry otoczenia, strona 51*.

### 8.2 Ponowne użycie

Produkt nadaje się do wielokrotnego użycia. To, ile razy można go użyć, zależy od tego, jak często i w jaki sposób produkt jest używany. Przed ponownym użyciem produktu należy go dokładnie wyczyścić i zdezynfekować (→ *7.2 Czyszczenie i dezynfekcja, strona 46*) oraz sprawdzić zabezpieczenia, a w razie konieczności ponownie je ustawić.

### 8.3 Utylizacja

Utylizacja i recykling zużytych urządzeń i opakowań musi odbywać się zgodnie ze stosownymi przepisami prawa.

Należy zwrócić się do producenta w celu uzyskania informacji na temat właściwej i całkowitej utylizacji produktu.



## 9 Rozwiązywanie problemów

### 9.1 Identyfikacja i naprawa usterek

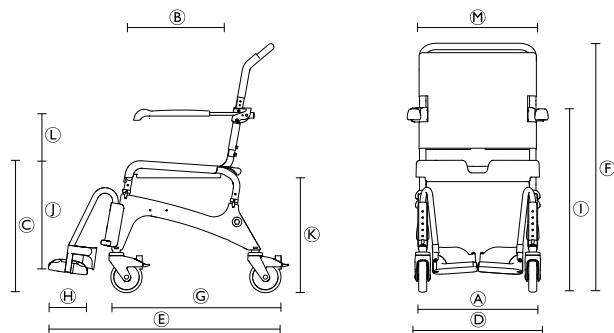


W poniższej tabeli podano informacje dotyczące wadliwego działania oraz możliwych tego przyczyn. Jeśli nie można samodzielnie przywrócić prawidłowego działania z zastosowaniem wymienionych środków zaradczych, należy skontaktować się bezpośrednio z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Problem z regulacją wysokości siedziska	Zanieczyszczenia między ramą siedziska a częścią boczną	Rozmontować produkt na części według zakresu dostawy i dokładnie wyczyścić
Obrót kółek jest trudny lub niemożliwy	Zanieczyszczenia między widelcem a obręczą	Dokładnie wyczyścić kółka.
Problem z odchyleniem podnóżków na bok	Osad w prowadnicach	Dokładnie wyczyścić podnóżki i prowadnice
Hamulec postojowy kół samonapędowych (opcjonalny) nie działa	Hamulec postojowy jest niewłaściwie wyregulowany	Regulację hamulca postojowego powinien przeprowadzić wykwalifikowany technik.

## 10 Dane Techniczne

### 10.1 Wymiary i masa



Ⓐ	Szerokość siedziska	480 mm
Ⓑ	Głębokość siedziska	450 mm
Ⓒ	Wysokość siedziska	475–600 mm
Ⓓ	Szerokość całkowita (Ocean) Szerokość całkowita (Ocean XL) Szerokość całkowita z kołami samonapędowymi	560 mm 640 mm 675 mm
Ⓔ	Głębokość całkowita Głębokość całkowita z kołami samonapędowymi	900 mm 1060 mm
Ⓕ	Wysokość całkowita	964–1094 mm
Ⓖ	Głębokość bez podnóżków	700 mm

ⓓ	Głębokość stopnia	160 mm
ⓔ	Wysokość do podłokietników	680–850 mm
ⓖ	Wysokość od podnóżka do siedziska	255–495 mm
ⓗ	Minimalna odległość od podłogi do wspornika pojemnika sanitarnego	ok. 408 mm
	Minimalna szerokość między częściami bocznymi	ok. 381 mm
	Masa produktu	ok. 15 kg
	Masa produktu z kołami samonapędowymi	ok. 19,5 kg
	Maksymalna masa ciała użytkownika (Ocean)	150 kg
	Maksymalna masa ciała użytkownika (Ocean XL)	180 kg

### 10.2 Materiały

Rama	Stal nierdzewna malowana proszkowo
Płyta siedziska	Polipropylen
Pokrycie oparcia	Nylon powlekany PCV
Podnóżki/części boczne	Polipropylen wzmocniony włóknem szklanym

Poduszki podłokietników	Polipropylen
Kółka samonastawne	Tworzywa sztuczne i stal nierdzewna
Powierzchnia toczna 24-calowych kół	PUR

Wszystkie elementy produktu są odporne na korozję i nie zawierają lateksu naturalnego.

### 10.3 Parametry otoczenia

<b>Warunki podczas pracy</b>	
Temperatura otoczenia	od 10°C do 65°C
Wilgotność względna	15–93%, bez kondensacji
Ciśnienie atmosferyczne	795–1060 hPa
<b>Warunki przechowywania i transportu</b>	
Temperatura otoczenia	od 0°C do 40°C
Wilgotność względna	30–75%, bez kondensacji
Ciśnienie atmosferyczne	795–1060 hPa



---

# Sisukord

---

See kasutusjuhend TULEB anda toote kasutajale. ENNE toote kasutamist lugege kasutusjuhendit ja hoidke see alles, et saaksite seda ka edaspidi kasutada.

<b>1 Üldine</b>	<b>54</b>
1.1 Üldteave	54
1.2 Selles kasutusjuhendis kasutatavad sümbolid	54
1.3 Garantii	54
1.4 Vastavus	54
1.5 Sihtotstarve	54
1.6 Kasutusiga	55
<b>2 Turvalisus</b>	<b>56</b>
2.1 Ohutusteave	56
2.2 Tootel olevad sildid ja sümbolid	56
<b>3 Osad</b>	<b>58</b>
3.1 Ülevaade	58
<b>4 Ettevalmistamine</b>	<b>60</b>
4.1 Ohutusteave	60
4.2 Duši- ja tualetitooli kokkupanek	60
4.3 Lisaseadmed (valikuline)	65
<b>5 Kasutamine</b>	<b>66</b>
5.1 Ohutusteave	66
5.2 Duši- ja tualetitooli kasutamine	67
<b>6 Transport</b>	<b>69</b>
6.1 Ohutusteave	69
<b>7 Hooldus</b>	<b>70</b>
7.1 Hooldamine ja ülevaatus	70
7.2 Puhastamine ja desinfitseerimine	70
7.3 Esirataste vahetamine	71
<b>8 Pärast kasutamist</b>	<b>72</b>
8.1 Hoiundamine	72

8.2 Korduskasutus	72
8.3 Utiliseerimine	72
<b>9 Törkeotsing</b>	<b>73</b>
9.1 Vigade tuvastamine ja parandamine	73
<b>10 Tehnilised Andmed</b>	<b>74</b>
10.1 Mõõtmed ja kaal	74
10.2 Materjalid	74
10.3 Keskkonnanäitajad	75

# 1 Üldine.

## 1.1 Üldteave

See kasutusjuhend sisaldab olulist teavet toote kasutamise kohta. Toote ohutuks kasutamiseks lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige ohutusnõudeid.

Kui teil on nägemispuue, saate kasutusjuhendit Internetis PDF-failina vaadata ja seda vajaduse järgi ekraanil suurendada. Kui teksti ja jooniseid ei õnnestu piisavalt suurendada, võtke ühendust oma riigi Invacare®-i esindusega. Aadressid leiate juhendi tagaküljelt. Vajaduse korral anname teile kasutusjuhendi peeneraldusega PDF-failina.

## 1.2 Selles kasutusjuhendis kasutatavad sümbolid

Selles kasutusjuhendis on hoiatused tähistatud sümbolitega. Hoiatussümboli kõrval olev pealkiri näitab ohuastet.



### HOIATUS

Tähistab ohtlikku olukorda, mis võib selle mittevältimisel põhjustada surma või raskeid vigastusi.



### ETTEVAATUST!

Tähistab ohtlikku olukorda, mis võib selle mittevältimisel põhjustada väiksemaid vigastusi.



### TÄHTIS

Tähistab ohtlikku olukorda, mis võib selle mittevältimisel tekitada kahjustusi.



Kasulikud vihjed, soovitusel ja teave, et tagada seadme tõhus ja sujuv kasutamine.



Toode vastab meditsiiniseadmete direktiivile 93/42/EÜ. Toote turule toomise kuupäev on esitatud CE-vastavusavalduses.



Tootja

## 1.3 Garantii

Pakume tootele tootjagarantiid riigis kehtivate üldiste tegevussätete ja -tingimuste alusel. Garantiinõudeid saab esitada ainult teenusepakkuja kaudu, kellelt seade hangiti.

## 1.4 Vastavus

Kvaliteet on meie ettevõttele ülimalt oluline – kõik meie protsessid vastavad standardile ISO 13485.

See toode hõlmab CE-märgist, meditsiiniseadmete 1. klassi direktiivi 93/42/EÜ kohaselt.

Invacare töötab pidevalt eesmärgiga viia ettevõtte mõju keskkonnale (nii kohalikul kui ka globaalselt) miinimumini.

- Kasutame ainult REACH-iga kooskõlastatud materjale ja komponente.

Lisateabe saamiseks võtke ühendust oma riigi Invacare'i esindusega (aadressid leiate dokumendi lõpust).

## 1.5 Sihtotstarve

Duši- ja tualetitoolid on loodud abivahendiks duši all käimisel või pesemisel, tualetis käimisel, isikliku hügieeniga tegelemisel (nt valamü ees) või siseruumides patsientide tõstmisel mujale. See on mõeldud kasutamiseks hooldaja abiga või ilma täiskasvanud patsiendile, kellel on:

- raskusi püstiseismise või tasakaalu hoidmisega,
- nõrgad jalad või alajäseme puue,
- meditsiiniline seisund, mis põhjustab tasakaaluhäireid.

Toode on mõeldud nii asutusesiseseks kui ka koduseks kasutamiseks. Mis tahes muu kasutus on keelatud.



### **ETTEVAATUST!**

#### **Vigastuste oht**

- Ärge kunagi kasutage toodet abivahendina vanni minemisel või sealt välja tulemisel, tõusmisel või laskumisel, toena või muudel sarnastel eesmärkidel.
- Ärge kasutage toodet õues.

Tualetitoolina saab seda toodet kasutada tavalise tualetipoti kohal või eraldi koos väikepotiga (valikuline).

Duši- ja tualetitooli võib kasutada basseinis suplustoolina ainult juhul, kui basseinis pole soolane vesi ja kogu aeg on läheduses saatja.

Kasutamistemperatuur: 10–65 °C

## **1.6 Kasutusiga**

Eeldatav kasutusiga on viis aastat, kui toodet kasutatakse rangelt kooskõlas juhendis esitatud ohutus- ja hooldusjuhiste ning sihtotstarbega. Eeldatavat kasutusiga on võimalik ületada, kui toodet kasutatakse hoolikalt ja hooldatakse ettenähtud viisil ning kui tehnilised ja teaduslikud eelised ei põhjusta tehnilisi piiranguid. Eeldatav kasutusiga väheneb märkimisväärselt äärmusliku või vale kasutuse korral. Nende toodete eeldatava kasutusea hinnang ei tähenda lisagarantiid.

## 2 Turvalisus.

### 2.1 Ohutusteave



#### ETTEVAATUST!

- Ärge kasutage seda toodet või mis tahes saadaval olevaid valikulisi lisaseadmeid, kui te ei ole neid juhiseid ja täiendavaid juhendeid (nt kasutusjuhend, hooldusjuhend või toote või valikuliste seadmetega kaasas olnud juhiseid) läbi lugenud ning neist aru saanud. Invacare'i toodete kasutusjuhendid on saadaval Internetis või teie kohaliku edasimüüja juures (aadressid leiata juhendi tagaküljelt).
- Kui te ei saa hoiatustest, ettevaatusabinõudest või juhistest aru, võtke enne toote kasutamist ühendust tervishoiutöötaja, edasimüüja või tehnikuga. Muidu võivad tagajärjeks olla vigastused või kahjustused.



#### ETTEVAATUST!

#### Vigastuste oht

- Ärge seiske toote peal.
- Ärge kasutage seda ronimise abivahendina.
- Ärge kasutage õues.



#### ETTEVAATUST!

#### Vigastuste oht

- Ärge kasutage toodet, kui see on kahjustatud.
- Rikke korral võtke kohe ühendust edasimüüjaga.
- Ärge muutke ega modifitseerige toodet loata.
- Kasutage ainult selle toote jaoks mõeldud lisaseadmeid.



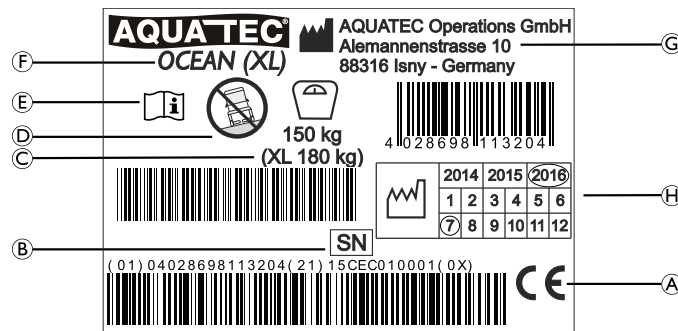
#### TÄHTIS

Dokumendis sisalduvat teavet võidakse ette teatamata muuta.

## 2.2 Tootel olevad sildid ja sümbolid

### Tootesilt

Tootesilt sisaldab olulist teavet.



(A)	Vastavusmärgis
(B)	Seerianumber



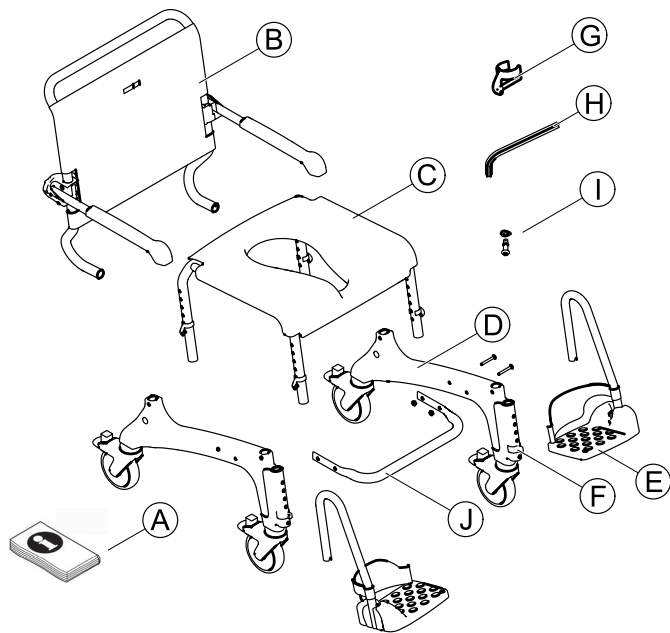
Ⓒ	Kasutaja maksimaalne kaal
Ⓓ	Märkus (kasutage ainult tasasel pinnal)
Ⓔ	Lugege kasutusjuhendit
Ⓕ	Toote tähistus
Ⓖ	Tootja aadress
Ⓗ	Tootmiskuupäev

ⓘ Tootesilt asub parempoolse osa sisemisel poolel.

## 3 Osad

### 3.1 Ülevaade

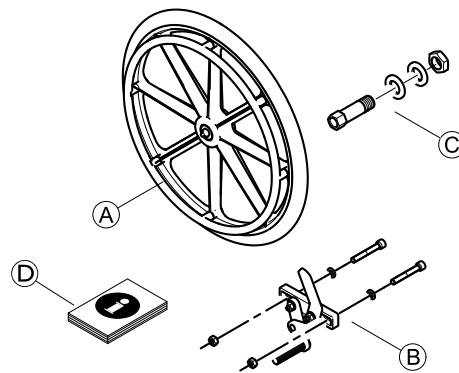
Tarnekomplekt koosneb järgmistest komponentidest.



(A)	Kasutusjuhend
(B)	Seljatugi koos seljatoe katte ja käetugedega
(C)	Istmeraam koos istmeplaadiga

(D)	Küljeosad koos ratastega (2 tükki)
(E)	Jalatoed koos kannarihmadega (2 tükki)
(F)	Jalatoe klambrid (2 tükki) (sisestatud)
(G)	Istmeraami klambrid (4 tükki)
(H)	Kuuskantvõti AF 4
(I)	Kruvid (4 tükki) ja seibid (4 tükki)
(J)	Aluse stabiliseerimistoru koos kruvide (4 tükki) ja mutritega (4 tükki) – ainult Ocean XL

Seisupiduriga iseliikuvad rattad tarnitakse koos järgmiste osadega.



(A)	Iseliikuvad rattad (2 tükki)
(B)	Seisupidurid (2 tükki)
(C)	Rummut koos telgedega (2 tükki)



Pöörake tähelepanu mõõtmete muutusele pärast iseliikuvate rataste paigaldamist. Üksikasjad leiata peatükist Tehnilised andmed.

## 4 Ettevalmistamine

### 4.1 Ohutusteave



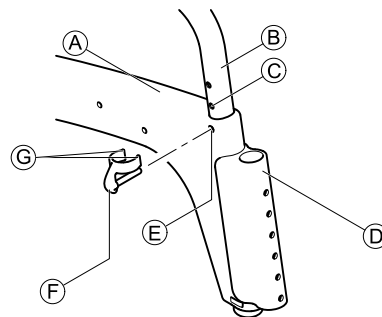
#### ETTEVAATUST!

- Enne kasutamist kontrollige, et osad poleks transportimisel kahjustada saanud, ja vajaduse korral võtke ühendust edasimüüjaga.
- Kokkupanemisel veenduge, et osad on üksteise suhtes õigesti paigutatud.
- Mitme konnektori jaoks kasutatakse iselukustuvad kruvisid, mutreid või keermelukustusliime. Kui konnektorid on lahti keeratud, asendatakse need uute iselukustuvate kruvide või mutritega või kinnitatakse uue keermelukustusliimiga.

### 4.2 Duši- ja tualetitooli kokkupanek

Selles jaotises kirjeldatakse kokkupanekut. Lahtivõtmise toimub vastupidises järjekorras.

#### Istmeraami toru paigaldamine kõrguse reguleerimiseks



1. Eemaldage kaasasolevad klambrid ⑥ kotist.
2. Asetage istmeraam külili.



#### TÄHTIS

- Lükake küljeosa raami külge ja ärge väänake seda.
  - Kinnitage küljeosa nii ees kui ka taga samal kõrgusel.
3. Lükake küljeosa ① koos jalatugede juhikutega ④ istmeraamil ② edasi.
  4. Viige klambritoed ⑤ küljeosa ees ja taga samale tasemele auguga istmeraamis ③.
  5. Sisestage klambrid ⑥ väljaspoolt küljeosasse, kuni mõlemad otsad ⑦ on istmeraami torus ②.



#### TÄHTIS

- Veenduge, et vasak- ja parempoolne küljeosa oleks samal kõrgusel.
6. Pöörake istmeraami ja korrake protseduuri teisel küljeosal.
  7. Tõstke paigaldatud küljeosadega istmeraam ratastele.

## Istme kõrguse reguleerimine

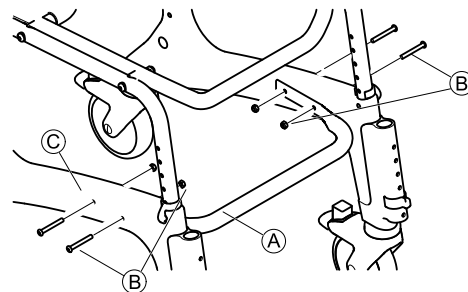


### ETTEVAATUST!

- Istme kõrgus tuleb reguleerida kasutajale sobivaks. Üldiselt on istme kõrgus õigesti reguleeritud, kui kasutaja saab tualetitoolil istuda nii, et mõlemad jalad on maas.
- Istme kõrgus peab mõlemal pool olema reguleeritud samale kõrgusele.
- Ärge reguleerige istme kõrgust, kui keegi istub duši- ja tualetitoolil.

1. Tõstke istmeraamist ② kinni hoides duši- ja tualetitooli veidi ühelt poolt.
2. Eemaldage mõlemad klambrid ⑤ sellel küljel.
3. Tõmmake istmeraami küljeosast ① välja või lükake seda küljeosa sisse, et istme kõrgust reguleerida.
4. Lükake mõlemad klambrid täielikult tagasi sisse.
5. Korrake etappe 1–4 teisel küljel.

### Aluse stabiliseerimise toru paigaldamine (ainult Ocean XL)



1. Paigaldage aluse stabiliseerimistoru ① küljeosade vahel ② asuvate kruvide ja mutrite ③ abil.

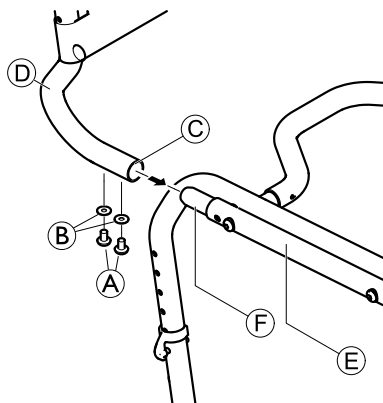
### Seljatoe paigaldamine

1. Esirataste lukustamiseks vajutage esirataste kõik neli jalgpedaali alla.



### TÄHTIS

- Veenduge, et kokkupanemisel oleks käetoed suunatud ette.



2.

Sisestage seljatugi ④ tagant poolt istmeraami ⑤ sisse, kuni muhv ③ puudutab istmeraami toru ⑥.

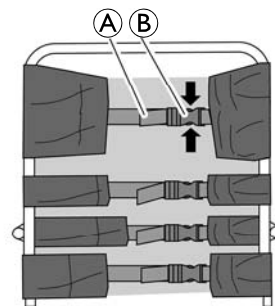
### ! TÄHTIS

- Keerake kruvid kaasoleva kuuskantvõtme abil kindlalt kinni.
- Kontrollige kruvisid korrapäraselt veendumaks, et need on kindlalt paigas.

3. Asetage seib ② igale poldile ① ja kinnitage seljatugi igast küljest.
4. Pingutage polte pingutusmomendiga 5 Nm.

### Seljatoe katte kohandamine

Seljatoe pinget saab soovi järgi reguleerida.



### ETTEVAATUST!

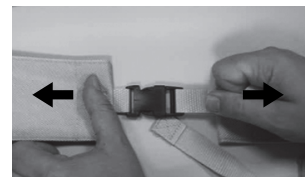
- Veenduge, et seljatoe raamil oleks alati vähemalt kaks rihma (väljaspool) ja need oleks lukus.

### Pingutamine

1. Tõmmake seljatoe katte rihmad ① rohkem pingule.

### Lõdvendamine

1. Avage pandlad ②, pigistades kinnituse sangad kokku (vt nooli).
2. Lükake rihmu veidi läbi pandla tagasi.
3. Sulgege pandlad.
4. Tõmmake rihmad uuesti kergelt pingule.



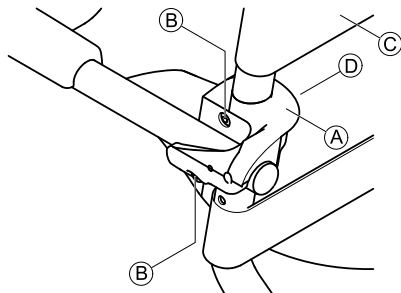
**ETTEVAATUST!**

**Seljatoe pannelde kahjustusest tingitud vigastuste või toote kahjustamise oht.**

Iga kord pärast toote hooldamist või uuesti töökorda seadmist veenduge, et seljatoe pannelid saaks turvaliselt sulgeda.

– Veenduge, et pannelde kõiki klambreid saaks turvaliselt sulgeda, lukustades need ja tõmmates mõlemast otsast.

– Vahetage seljatugi või seljatoe pandid, kui pannel jõudu rakendades avaneb.

**Käetugede kõrguse reguleerimine****TÄHTIS**

- Reguleerige käetugede kõrgust kasutaja järgi.
- Muutke käetugede kõrgust mõlemal pool ühtlaselt.
- Määrake parem- ja vasakpoolse käetoet kõrgus täpselt ühtmoodi.

1. Seljatoe kattel avage selle rihma pannel, mis läheb seljatoe raami seest.
2. Avage seljatoe kattel selle rihma © pannel, mis läheb üle käetoet.
3. Viige rihtm seljatoe raami seest läbi ja sulgege pannel uuesti.



Mutrid on kinnitusklambri lõdvalt ja võivad välja kukkuda.

4. Keerake lahti kruvid ② käetoet klambri ①, kasutades kaasasolevat kuuskantvõtit.
5. Eemaldage kinnitusklamber ④ koos mutritega seljatoe raami seest.
6. Eemaldage seljatoe klamber ① koos käetoega ja liigutage seda ülespoole.



Väiksem auk on kinnitusklambri kinnitamiseks.

7. Sisestage kruvid käetoet klambri ja juhtige need läbi aukude seljatoe raamis.
8. Kui vaja, pange mutrid tagasi kinnitusklambri.
9. Pange kinnitusklamber seljatoe raami külge nii, et kinnitusklambri kinnitus läheks väiksemasse auku.

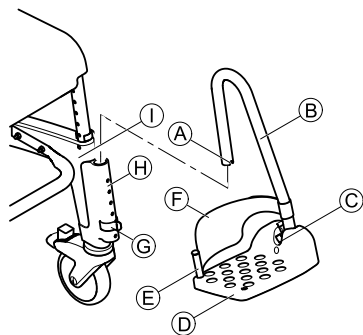
10. Keerake kruvisid mutrites ja pingutage neid.
11. Kinnitage seljatoe katte rihm, mis on veel seljatoe raami välimisel küljel avatud, sulgege kõik pandlad ja pingutage kõiki riimu.



### TÄHTIS

Käetoed langetatakse sama protseduuriga.  
 – Madalamale tasemele reguleerimisel tuleb avada käetoe all olev rihm ja juhtida läbi seljatoe raami.

## Jalatugede paigaldamine



1. Lükake jalatugi **B** koos jalaplaadiga **D** juhikusse **H** küljeosa **I** eesotsas, kuni soon **A** puutub vastu klambri tihvti **G**. Jalatuge ei saa enam küljele keerata.



Parem- ja vasakpoolne jalatugi pannakse kokku täpselt ühtmoodi.

## Jalatugede kõrguse reguleerimine

1. Tõmmake jalatuge **B** veidi üles.
2. Tõmmake klamber **C** välja ja lükake see tagasi nõutud kohta. Vajaduse korral tõmmake jalatuge veel veidi välja.
3. Lükake jalatuge alla, kuni soon **A** sobitub klambri tihvtiga.
4. Seadke teine jalatugi kirjeldatud viisil samale kõrgusele.

## Jalaplaatide kalde reguleerimine



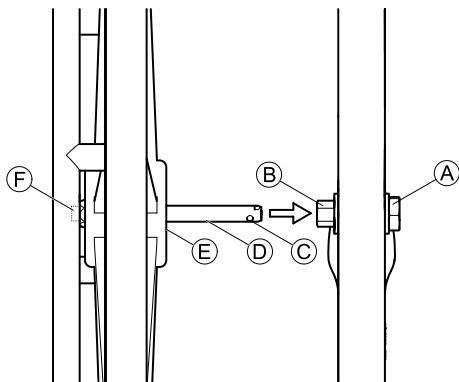
### TÄHTIS

– Jalaplaatide kallet saab reguleerida lõpmatu variatiivsusega.  
 – Veenduge, et parem ja vasak jalaplaat oleks reguleeritud ühtmoodi.

1. Keerake jalaplaadi kuuskantkrugi **C** lahti, kasutades 4 mm kuuskantvõtit.
2. Keerake jalaplaat **D** soovitud asendisse.
3. Keerake sisekuuskantpolt uuesti kinni.



## Iseliikuvate rataste (valikulised) paigaldamine/eemaldamine



5. Tõstke veidi duši- ja tualetitooli.
6. Sisestage telg rummu sisse (B) ja lükake iseliikuv ratas lõpuni teljele (E).
7. Vabastage nupp (F).
8. Vajutage kinnituskuule väljapoole, et need jääks kuuskantmutri (A) taha.

Rataste eemaldamiseks tehke sama protseduur vastupidises järjekorras.

### 4.3 Lisaseadmed (valikuline)



#### ETTEVAATUST!

#### Vigastuste oht

- Lisaseadmed tuleb kokku panna antud juhiste kohaselt.



#### TÄHTIS

- Kui iseliikuvad rattad on paigaldatud, peavad tagarattad lukustatud olema.
- Parem- ja vasakpoolne iseliikuv ratas paigaldatakse täpselt ühtmoodi.
- Iseliikuvate rataste rummud ja seisupidurid peab paigaldama kvalifitseeritud tehnik. Kokkupanekut kirjeldatakse kokkupaneku juhistes „Aquatec® Ocean 24-tolliste rataste rummude ja seisupidurite paigaldamine”.

1. Joondage kõik neli esirattast sõidu suunas.
2. Lukustage kõik esirattad.
3. Lükake iseliikuvate rataste telg (D) sissepoole. (Käsirattad on suunatud väljapoole.)
4. Vajutage ja hoidke nuppu (F) telje välisküljel. See vabastab kinnituskuulid (C) telje lõpus.

## 5 Kasutamine

### 5.1 Ohutusteave



#### **ETTEVAATUST!**

- Kasutage duši- ja tualetitooli vaid tasasel pinnal ning ainult toas.
- Pöörake tähelepanu tehnilistele andmetele tootesildil. Ärge koormake duši- ja tualetitooli üle.
- Ärge asetage duši- ja tualetitoolile liigset raskust.
- Enne iga kasutamiskorda vaadake toode üle väliste kahjustuste tuvastamiseks.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Libisemis- ja veeremisoht**

- Veenduge enne kasutamist, et iste oleks kindlalt istmeraami külge kinnitatud.
- Enne duši- ja tualetitoolile istumist või sealt tõusmist ning ka seisuasendis lukustage kõik hoobadega esirattad, kasutades jalghoobasid.
- Kui iseliikuvad rattad on paigaldatud, pange peale seisupidur (valikuline).



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ümberkukkumise oht**

- Enne istumist või tõusmist pöörake jalatoed kõrvale või lükake jalaplaadid üles.
- Enne istumist või tõusmist pöörake esirattaid nii, et lukk oleks suunatud ettepoole.
- Ärge seiske jalatugedel.
- Ärge kalduge liiga ettepoole.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ettepoole kukkumise oht**

- Saadaval on eesmised ümberkukkumist takistavad (artikli nr 1535936) tarvikud vältimaks duši- ja tualetitooli ettepoole kaldumist.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ümberkukkumise oht**

- Duši- ja tualetitooli liigutamiseks tohib kasutada ainult lükkamiskangi või valikulisi iseliikuvaid rattaid.



#### **HOIATUS!**

##### **Naha põletuste oht**

- Toote osad võivad välise soojusallika käes kuumeneda.
- Ärge jätke toodet enne kasutamist tugeva päikesevalguse kätte.
  - Enne kasutamist laske tootel toatemperatuur saavutada.

**HOIATUS!****Muljumise oht**

– Iseliikuvate rataste (valikulised) kasutamisel ärge pange sõrmi kodarate vahele või tooli liikumisel iseliikuvate rataste ja istmeraami vahele.

**TÄHTIS****Toote kahjustamise oht**

– Ärge tõstke duši- ja tualetitooli jalatugede abil.

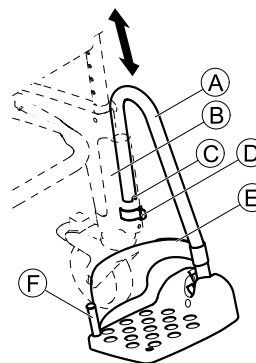
## 5.2 Duši- ja tualetitooli kasutamine

### Käetugede pööramine

**HOIATUS!****Sõrmed võivad kokkupanemismehhanismi vahele jääda**

- Ärge pange käetugede tõstmisel või langetamisel sõrmi liigendisse.
- Ärge pange käetugede kokkupanemisel sõrmi käetoe ja seljatoe vahele.
- Veenduge, et ükski kehaosa ei jääks millegi vahele.

### Jalatugede pööramine



#### Sisestuskoht/väljumiskoht

1. Tõmmake jalatuge **A** juhikus **B** veidi ülespoole, kuni soon **C** ei puutu enam klambri tihvtiga **D** kokku.
2. Pöörake jalatugi küljele.

#### Sõitmisasend

**HOIATUS!****Lahtine jalatugi võib põhjustada õnnetuse.**

– Kinnitage jalatoed sõiduasendisse.

1. Pöörake jalatugi **A** sissepoole.
2. Lükake jalatuge allapoole, kuni soon **C** sobitub klambri tihvtiga **D**.

## Kannarihma eemaldamine/paigaldamine

1. Avage kannarihma Velcro® takjapael (E).
2. Eemaldage kruvi (E) jalaplaadi alt.
3. Eemaldage kannarihm painduva plasttihvti küljest.



Rihma kinnitamiseks tehke sama protseduur vastupidises järjekorras.



### TÄHTIS

– Paigaldamisel veenduge, et kannarihma Velcro® takjapael oleks suunatud tahapoole.

## Istmeplaadi eemaldamine/paigaldamine

### Eemaldamine

1. Tõmmake istmeplaati mõlemalt poolt üles.

### Paigaldamine



### HOIATUS!

#### Sõrmede vahelejäämise oht

– Istmeplaadile vajutades ärge pange sõrmi istme pinna ja istmeraami vahele.


1. Paigutage istmeplaat istmeraami külge väljalõikega ettepoole.
2. Lükake istmeplaati nii kaugele taha, kui see läheb.
3. Lükake istmeplaati käega alla külgedelt ja seejärel eest ning tagant, kuni istmeplaat klõpsatab istmeraami sisse.

---

## 6 Transport.

---

### 6.1 Ohutusteave

 Toodet saab transportimiseks võtta osadeks, nagu see oli tarnimisel, vt peatükki 3.1 *Ülevaade, lehekülg 58*.

1. Võtke toode osadeks, vt peatükki 4.2 *Duši- ja tualetitooli kokkupanek, lehekülg 60*, ja järgige kokkupanemise etappe vastupidises järjekorras.



#### **TÄHTIS**

##### **Toote kahjustamise oht**

- Transportige toodet kuivas kohas.
- Ärge jätke toodet otsese päikesevalguse kätte.
- Hoiu- ja transporditingimused leiate peatükist 10.3 *Keskkonnanäitajad, lehekülg 75*.



#### **TÄHTIS**

- Mitme konnektori jaoks kasutatakse iselukustuvad kruvisid, mutreid või keermelukustusliime. Kui konnektorid on lahti keeratud, asendatakse need uute iselukustuvate kruvide või mutritega või kinnitatakse uue keermelukustusliimiga.

## 7 Hooldus.

### 7.1 Hooldamine ja ülevaatus

Kui järgitakse puhastamis- ja ohutusnõudeid, pole vaja toodet hooldada.

- Kontrollige regulaarselt, et toode ja selle lisad poleks kahjustatud, ja veenduge, et see oleks turvaliselt kokku pandud.
- Kahjustuste ja/või parandustööde korral võtke kohe ühendust teenusepakkujaga.

### 7.2 Puhastamine ja desinfitseerimine

Toodet saab puhastada ja desinfitseerida müügil olevate puhastusainetega.



#### **TÄHTIS**

Vannitoas ja WC-s on hügieen eriti oluline.  
– Hoidke toode alati puhas ja pühkige seda korrapäraselt.

1. Desinfitseerige toode, pühkides kõiki üldkasutatavaid pindu desinfitseerimisvahendiga (võimaluse korral pärast toote osadeks võtmist).



#### **TÄHTIS**

Kõik kasutatavad puhastus- ja desinfitseerimisvahendid peavad olema tõhusad, omavahel sobima ja kaitsma materjale, mille puhastamiseks neid kasutatakse. Lisateavet saastatusest puhastamise kohta Healthcare Environmentsis vaadake dokumendi „The National Institute for Clinical Excellence” nakkustõrjejuhistest aadressil [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139) ja kohalikest nakkustõrje-eeskirjadest.

- Puhastage käsitsi või autoklaavis.
- Puhastage ilma küürimisaineteta.

### Puhastamine kodus




#### **TÄHTIS**

Toote kahjustamise oht  
– Ärge võtke lisaseadmete hoidikuid lahti.

1. Eemaldage kõik paigaldatud lisaseadmed.
2. Tõmmake jalatoed juhikutest välja.
3. Eemaldage istmeplaat ja seljatoe kate.
4. Eemaldage küljeosad.
5. Paigutage istmeraami klambrid kohe tagasi, et need ära ei kaoks.
6. Pühkige üksikuid osasid, kasutades lappi või harja ning müügilolevaid puhastus- ja desinfitseerimisaineid.
7. Loputage osasid sooja veega.
8. Kuivatage osasid lapiga.
9. Pange toode uuesti kokku, vt peatükki 4 Seadistus.

## Puhastamine meditsiiniuasutuses

 Peale ülal kirjeldatud puhastamise puhastage toodet pärast iga patsiendi väljakirjutamist, pärast kasutusperioodi lõppu või vähemalt kod kuus (olenevalt sellest, milline sündmus juhtub enne) kolm minutit temperatuuril 85 °C autoklaavis.



### HOIATUS!

#### Naha põletuste oht

– Pärast autoklaavis puhastamist laske tootel jahtuda.

## Seljatoe katte puhastamine (valikuline)

1. Eemaldage seljatoe kate.
2. Peske katet pesumasinas kõige rohkem 60 °C juures, kasutades õrna puhastusvahendit.



### TÄHTIS

#### Kahjustusoht

– Kõrgemal temperatuuril pesemine võib põhjustada kokkutõmbumist.  
– Ärge kuivatage katteid trummelkuivatis.



### TÄHTIS

Liigne puhastamine võib tekstiili kahjustada.  
– Hügieeni silmas pidades soovime seljatoe katet vahetada iga kahe aasta järel.

## WC-poti puhastamine (valikuline)

WC-potti saab puhastada autoklaavis järgmisel temperatuuril ja ajaperioodil:

- 90 °C üks minut
- 85 °C kolm minutit
- 80 °C kümme minutit.

## 7.3 Esirastete vahetamine



### ETTEVAATUST!

Valesti paigaldatud esirattad võivad põhjustada õnnetuse.

– Esirattad peab vahetama spetsialistist edasimüüja.

## 8 Pärast kasutamist.

### 8.1 Hoiundamine



#### **TÄHTIS**

#### **Toote kahjustamise oht**

- Hoidke toodet kuivas kohas.
- Ärge hoidke toodet kuumade pindade lähedal.
- Ärge jätke toodet otsese päikesevalguse kätte.
- Hoiu- ja transporditingimused leiate peatükist *10.3 Keskkonnanäitajad, lehekülg 75.*

### 8.2 Korduskasutus

Toode sobib korduskasutuseks. Kasutamiste arv oleneb sellest, kui tihti ja kuidas on toodet kasutatud. Enne uuesti kasutamist puhastage ja desinfitseerige toodet põhjalikult (→ *7.2 Puhastamine ja desinfitseerimine, lehekülg 70*), kontrollige ohutusfunktsioone ja vajaduse korral lähtestage need.

### 8.3 Utiliseerimine

Kasutatud seadmete ja pakendi utiliseerimine ning taaskasutus peab vastama kohaldatavatele seadustele.

Pöörduge tootja poole lisateabe saamiseks õige ja täieliku kõrvaldamise kohta.



## 9 Tõrkeotsing

### 9.1 Vigade tuvastamine ja parandamine.

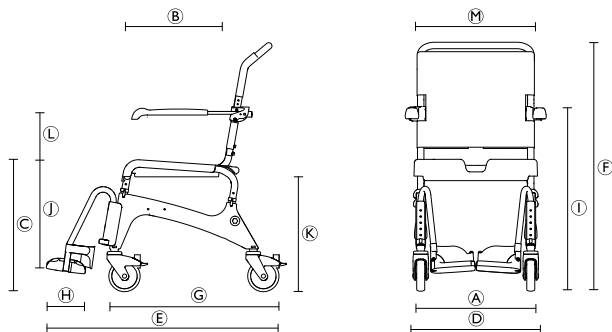


Järgmises tabelis on esitatud teave rikete ja nende võimalike põhjuste kohta. Kui te ei saa probleemi esitatud abinõude abil lahendada, võtke ühendust spetsialistist edasimüüjaga.

Viga	Võimalik põhjus	Abinõu
Raskused istme kõrguse reguleerimisel	Mustus istme raami ja külgosa vahel	Võtke toode osadeks, nagu see oli tarnimisel, ja puhastage põhjalikult
Esirattaid on raske või võimatu pöörata	Mustus rattakahvli ja velje vahel	Puhastage esirattad põhjalikult
Raskused jalatugede küljele lükkamisel	Setted juhikus	Puhastage jalatoed ja juhikud põhjalikult
Iseliikuvate rataste (valikuline) seisupidur ei lukustu	Valesti reguleeritud seisupidur	Seisupidurit peab reguleerima kvalifitseeritud tehnik.

## 10 Tehnilised Andmed.

### 10.1 Mõõtmed ja kaal



Ⓐ	Istme laius	480 mm
Ⓑ	Istme sügavus	450 mm
Ⓒ	Istme kõrgus	475–600 mm
Ⓓ	Kogulaius (Ocean) Kogulaius (Ocean XL) Kogulaius koos iseliikuvate ratastega	560 mm 640 mm 675 mm
Ⓔ	Üldlaius Üldlaius koos iseliikuvate ratastega	900 mm 1060 mm
Ⓕ	Kogukõrgus	964–1094 mm
Ⓖ	Sügavus ilma jalatagedeta	700 mm

Ⓜ	Jalaplaadi sügavus	160 mm
Ⓝ	Kõrgus käetugedeni	680–850 mm
Ⓣ	Kõrgus jalatoest istmeni	255–495 mm
Ⓚ	Minimaalne kaugus põrand ja väikepoti klambri vahel	u 408 mm
	Minimaalne laius küljeosade vahel	u 381 mm
	Toote kaal	u 15 kg
	Toote kaal koos iseliikuvate ratastega	u 19,5 kg
	Kasutaja maksimaalne kaal (Ocean)	150 kg
	Kasutaja maksimaalne kaal (Ocean XL)	180 kg

### 10.2 Materjalid

Raam	Roostevaba teras, kaetud pulbervärviga
Istmeplaat	Polüpropüleen
Seljatoe kate	Nailon, PVC-kate
Jalatoed/küljeosad	Polüpropüleen, klaaskiudtugevdusega
Käetoe padjad	Polüpropüleen

Esirattad	Plast ja roostevaba teras
24-tolliste rataste sõidupind	???

Kõik toote komponendid on roostekindlad ja ei sisalda looduslikku kummilateksit.

### 10.3 Keskkonnanäitajad

<b>Töötingimused</b>	
Keskkonna temperatuur	10–65 °C
Suhteline õhuniiskus	15–93%, mittekindenseeruv
Õhurõhk	795–1060 hPa
<b>Hoiu- ja transporditingimused</b>	
Keskkonna temperatuur	0–40 °C
Suhteline õhuniiskus	30–75%, mittekindenseeruv
Õhurõhk	795–1060 hPa



---

## Satura rdtjs

---

Šī rokasgrāmata IR JĀNODROŠINA katram gala lietotājam. PIRMS produkta lietošanas izlasiet šo rokasgrāmatu, un glabājiet to turpmākai lietošanai.

<b>1</b>	<b>Vispārīga informācija</b>	<b>78</b>
1.1	Vispārīga informācija	78
1.2	Šajā lietotāja rokasgrāmatā izmantotie simboli	78
1.3	Garantija	78
1.4	Atbilstība	78
1.5	Paredzētā lietošana	79
1.6	Darbmūžs	79
<b>2</b>	<b>Drošība</b>	<b>80</b>
2.1	Informācija par drošību	80
2.2	Izstrādājuma uzlīmes un simboli	80
<b>3</b>	<b>Sastāvdaļas</b>	<b>82</b>
3.1	Pārskats	82
<b>4</b>	<b>Montāža (un uzstādīšana)</b>	<b>84</b>
4.1	Informācija par drošību	84
4.2	Dušas un tualetes krēsla ar riteniem montāža	84
4.3	Piederums (papildaprīkojums)	89
<b>5</b>	<b>Lietošana</b>	<b>90</b>
5.1	Informācija par drošību	90
5.2	Dušas un tualetes krēsla ar riteniem izmantošana	91
<b>6</b>	<b>Transportēšana</b>	<b>93</b>
6.1	Informācija par drošību	93
<b>7</b>	<b>Apkope</b>	<b>94</b>
7.1	Apkope un pārbaude	94
7.2	Tīrīšana un dezinfekcija	94
7.3	Riteņu nomaiņa	95
<b>8</b>	<b>Pēc lietošanas</b>	<b>96</b>
8.1	Uzglabāšana	96

8.2	Atkārtota lietošana	96
8.3	Utilizācija	96
<b>9</b>	<b>Problēmu novēršana</b>	<b>97</b>
9.1	Darbības traucējumu konstatēšana un novēršana	97
<b>10</b>	<b>Tehniskie Dati</b>	<b>98</b>
10.1	Izmēri un svars	98
10.2	Materiāli	98
10.3	Apkārtējās vides parametri	99

# 1 Vispārīga informācija

## 1.1 Vispārīga informācija

Šajā lietotāja rokasgrāmatā ir ietverta svarīga informācija par izstrādājuma lietošanu. Lai garantētu drošību izstrādājuma lietošanas laikā, uzmanīgi izlasiet lietotāja rokasgrāmatu un ņemiet vērā informāciju par drošību.

Ja jums ir redzes traucējumi, varat skatīt lietotāja rokasgrāmatu PDF faila formātā internetā un pēc nepieciešamības palielināt ekrānā redzamo saturu. Ja nevarat pietiekamā mērā palielināt tekstu un grafiskos elementus, sazinieties ar savas valsts “Invacare®” izplatītāju. Adreses skatiet šīs rokasgrāmatas pēdējā lappusē. Ja tas būs nepieciešams, mēs jums nodrošināsim lietotāja rokasgrāmatu augstas izšķirtspējas PDF faila formātā.

## 1.2 Šajā lietotāja rokasgrāmatā izmantotie simboli

Šajā lietotāja rokasgrāmatā brīdinājumi ir apzīmēti ar simboliem. Nosaukums līdzās brīdinājuma simbolam norāda uz bīstamības pakāpi.



### BRĪDINĀJUMS

Norāda uz bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nāvi vai nopietnas traumas.



### UZMANĪBU

Norāda uz bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nelielas traumas.



### SVARĪGI

Norāda uz bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt bojājumus.



Noderīgi padomi, ieteikumi un informācija, kas nodrošina efektīvu lietošanu bez traucējumiem.



Šis izstrādājums atbilst ES Direktīvai 93/42/EEK par medicīnas izstrādājumiem. Šī izstrādājuma izlaišanas datums ir norādīts CE atbilstības deklarācijā.



Ražotājs

## 1.3 Garantija

Mēs sniedzam ražotāja garantiju izstrādājumam saskaņā ar mūsu uzņēmējdarbības vispārējiem noteikumiem un nosacījumiem, kas ir spēkā attiecīgajās valstīs. Garantijas prasības var izvirzīt tikai ar tā pakalpojumu sniedzēja starpniecību, no kura ieguvāt izstrādājumu.

## 1.4 Atbilstība

Kvalitāte mūsu uzņēmumam ir īpaši svarīga; visi procesi balstās uz standartu ISO 13485.

Šim izstrādājumam ir CE marķējums saskaņā ar ES Direktīvu 93/42/EEK par 1. klases medicīnas ierīcēm.

Uzņēmums “Invacare” nepārtraukti tiecas panākt, ka uzņēmuma ietekme uz vidi ir samazināta līdz minimumam gan vietējā, gan pasaules mērogā.

- Mēs izmantojam tikai tādas materiālus un sastāvdaļas, kas atbilst Regulai par ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH).

Lai saņemtu vairāk informācijas, sazinieties ar uzņēmuma “Invacare” biroju savā valstī (skatiet adreses šī dokumenta beigās).

## 1.5 Paredzētā lietošana

Dušas un tualetes krēsls ar riteņiem ir paredzēts tikai kā palīglīdzeklis, lai mazgātos dušā vai vannā, apmeklētu tualeti, izmantotu personīgās higiēnas vajadzībām (piemēram, pie izlietnes) vai pārvietotu pacientus telpās. To ir paredzēts lietot pieaugušajiem ar aprūpes sniedzēja palīdzību vai bez tā gadījumos, kad pieaugušajiem:

- ir grūtības nostāvēt un noturēt līdzsvaru;
- ir vājas kājas vai apakšējo ekstremitāšu invaliditāte;
- ir veselības stāvoklis, kas neļauj noturēt līdzsvaru.

Izstrādājums ir paredzēts lietošanai iestādēs un mājāsaimniecībās. Jebkāda cita veida lietošana ir aizliegta.



### BRĪDINĀJUMS!

#### Traumu gūšanas risks

- Nekad neizmantojiet izstrādājumu kā palīglīdzekli iekļūšanai vannā vai izkļūšanai no tās, lai iekāptu vai iegremdētos ūdenī, kā balstu vai citiem līdzīgiem mērķiem.
- Nelietojiet šo izstrādājumu ārpus telpām.

Šo tualetes krēslu ar riteņiem var izmantot standarta tualetēs, kā arī kopā ar tualetes krēsla ar riteņiem trauku (papildaprīkojums).

Dušas un tualetes krēslu uz riteņiem drīkst izmantot baseinā tikai trešās personas uzraudzībā tad, ja baseinā nav sālsūdens.

Lietošanas temperatūra: 10–65 °C

## 1.6 Darbmūžs

Ja izstrādājumi tiek izmantoti atbilstoši šajā dokumentā aprakstītajai paredzētajai lietošanai un tiek izpildītas visas apkopes un apkalpes prasības, to paredzamais darbmūžs ir pieci gadi. Ja izstrādājums tiek rūpīgi lietots un tiek nodrošināta pareiza apkope, tas var darboties ilgāk par paredzamo darbmūžu, pieņemot, ka tehniskais un zinātniskais progress nerada tehniskus ierobežojumus. Pārmērīga slodze vai nepareiza lietošana var ievērojami samazināt paredzamo darbmūžu. Izstrādājumu paredzamais darbmūžs nav saistīts ar papildu garantijas sniegšanu.

## 2 Drošība

### 2.1 Informācija par drošību



#### BRĪDINĀJUMS!

- Pirms izmantojat šo izstrādājumu vai jebkādu citu pieejamo papildu aprīkojumu, jums pilnībā jāizlasa un jāizprot šīs instrukcijas un jebkādas papildu instrukcijas, piemēram, lietotāja rokasgrāmatas, apkopes rokasgrāmatas, instrukciju lapas, kas iekļautas šī izstrādājuma vai papildu aprīkojuma komplektācijā. “Invacare” izstrādājumu rokasgrāmatas ir pieejamas internetā vai pie jūsu vietējā izplatītāja (adreses ir redzamas uz šīs rokasgrāmatas aizmugurējā vāka).
- Ja neizprotat brīdinājumus, piesardzības ziņojumus vai norādījumus, pirms iekārtas lietošanas, lūdzu, sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu, izplatītāju vai tehniskajiem darbiniekiem, pretējā gadījumā var rasties traumas vai bojājumi.



#### BRĪDINĀJUMS!

##### Traumu gūšanas risks

- Nestāviet uz izstrādājuma.
- Neizmantojiet to kā kāpšanas palīgīdzekli.
- Nelietojiet šo izstrādājumu ārpus telpām.



#### BRĪDINĀJUMS!

##### Traumu gūšanas risks

- Nelietojiet izstrādājumu, ja tas ir bojāts.
- Bojājumu gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu izplatītāju.
- Neveiciet nekādas neatļautas izmaiņas izstrādājumā vai tā pārveidojumus.
- Izmantojiet tikai šim izstrādājumam paredzētos piederumus.



#### SVARĪGI!

Šajā dokumentā iekļautā informācija var tikt mainīta bez iepriekšēja brīdinājuma.

### 2.2 Izstrādājuma uzlīmes un simboli

#### Identifikācijas uzlīme

Identifikācijas uzlīme satur svarīgu informāciju:

The label contains the following information:


- Top Left:** AQUATEC OCEAN (XL) logo.
- Top Right:** AQUATEC Operations GmbH, Alemannenstrasse 10, 88316 Isny - Germany.
- Center:** 150 kg (XL 180 kg) weight information.
- Icons:** Information (i), No climbing (climbing figure with slash), and No fire (flame with slash).
- Barcode 1:** 4 028698 113204
- Barcode 2:** (01)04028698113204(21)15CEC010001(0X)
- SN:** Serial Number field.
- CE Marking:** CE certification mark.
- Table:**

2014	2015	2016
1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12

Labels A through G are marked with circles and lines pointing to specific parts of the label.



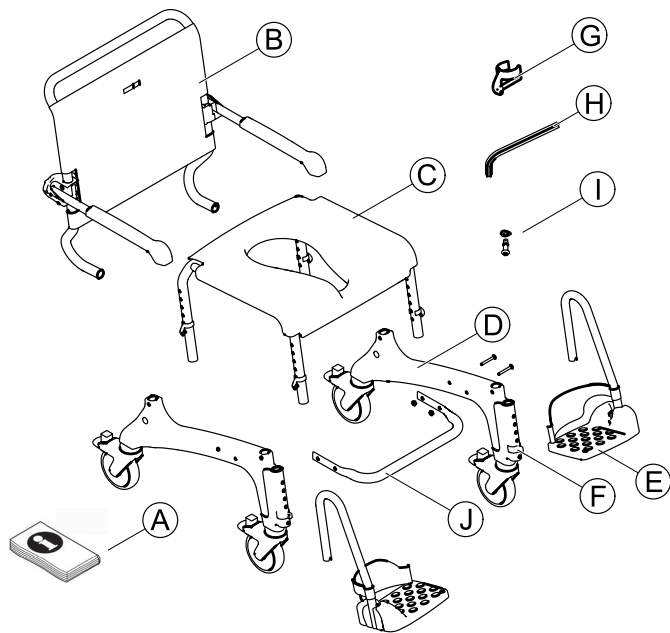
Ⓐ	Atbilstības zīme
Ⓑ	Sērijas numurs
Ⓒ	Maksimālais lietotāja svars
Ⓓ	Piezīme (lietot tikai uz līdzenām virsmām)
Ⓔ	Skatīt lietotāja rokasgrāmatu
Ⓕ	Izstrādājuma apzīmējums
Ⓖ	Ražotāja adrese
Ⓗ	Ražošanas datums

 Identifikācijas uzlīme ir piestiprināta labā sānu posma iekšpusē.

## 3 Sastāvdaļas

### 3.1 Pārskats

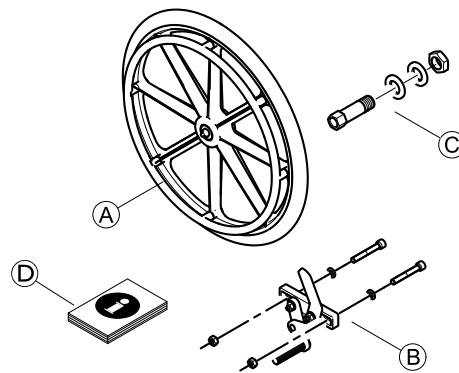
Komplektācijā ietilpst tālāk minētie komponenti.



(A)	Lietotāja rokasgrāmata
(B)	Atzveltne ar pārsegu un elkoņu balstiem
(C)	Sēdekļa rāmis un sēdekļa plāksne

(D)	Sānu posmi ar riteņiem (2 gab.)
(E)	Pēdu balsti ar papēžu siksnām (2 gab.)
(F)	Skavas (2 gab.) pēdu balstiem (ievietotas)
(G)	Skavas (4 gab.) sēdekļa rāimim
(H)	AF 4 sešstūru gala atslēga
(I)	Skrūves (4 gab.) un starplikas (4 gab.)
(J)	Pamatnes stabilizācijas caurule ar skrūvēm (4 gab.) un uzgriežņiem (4 gab.) — tikai "Ocean XL"

Saķeres riteņi ar stāvbremzi tiek piegādāti kopā ar tālāk minētajām daļām.



(A)	Saķeres riteņi (2 gab.)
(B)	Stāvbremzes (2 gab.)
(C)	Rumbas ar asīm (2 gab.)



Nemiet vērā, ka krēsla izmēri mainās, ja ir uzstādīti saķeres riteņi. Vairāk informācijas skatiet nodaļā Tehniskie dati.

## 4 Montāža (un uzstādīšana)

### 4.1 Informācija par drošību



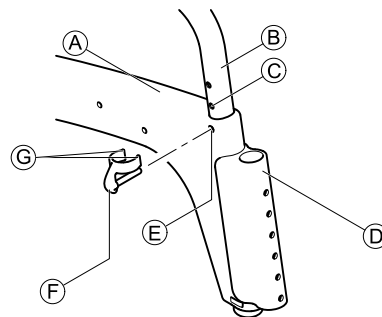
#### BRĪDINĀJUMS!

- Pirms nodošanas ekspluatācijā pārbaudiet, vai daļām transportēšanas laikā nav radušies bojājumi, un nepieciešamības gadījumā sazinieties ar izplatītāju.
- Montāžas laikā pārlicinieties, vai daļas ir savstarpēji pareizi izvietotas.
- Vairāki savienojumi ir nostiprināti ar paškontrējošām skrūvēm, uzgriežņiem vai vītņu hermētiķi. Ja šie savienojumi kļūst vaļīgi, paškontrējošās skrūves vai uzgriežņi jānomaina, vai arī savienojumi jānostiprina vēlreiz ar vītņu hermētiķi.

### 4.2 Dušas un tualetes krēsla ar riteņiem montāža

Šajā sadaļā ir aprakstīta montāža. Izjaukšana ir jāveic apgrieztā secībā.

**Sēdekļa rāmja caurules uzstādīšana augstuma pielāgošanai**



1. Izņemiet komplektācijā iekļautās skavas **F** no maisiņa.
2. Novietojiet sēdekļa rāmi uz sāniem.



#### SVARĪGI!

- Vienmērīgi uzstumiet sānu posmu uz rāmja un nesagrieziet.
  - Nostipriniet sānu posmu vienādā augstumā gan priekšpusē, gan aizmugurē.
3. Pavirziet sānu posmu **A** ar pēdu balstu vadotnēm **D** uz priekšu uz sēdekļa rāmja **B**.
  4. Izvietojiet skavu izvirsījumus **E** sānu posma priekšpusē un aizmugurē vienā līmenī ar atveri sēdekļa rāmī **C**.
  5. Ievietojiet skavas **F** no ārpuses sānu posmā, līdz abi gali **G** aptver sēdekļa rāmja cauruli **B**.



#### SVARĪGI!

- Labās un kreisās puses sānu posmiem ir jāatrodas vienādā augstumā.

- Pagrieziet sēdekļa rāmi un tādā pašā veidā uzstādiet otru sānu posmu.
- Novietojiet sēdekļa rāmi ar uzstādītajiem sānu posmiem uz riteņiem.

### Sēdekļa augstuma pielāgošana

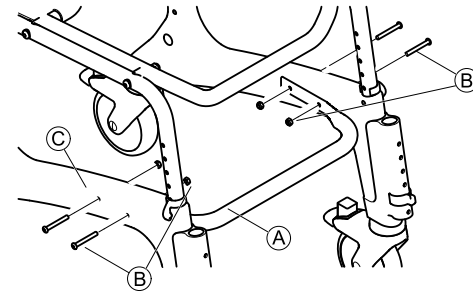


#### BRĪDINĀJUMS!

- Sēdekļa augstums jāpielāgo lietotājam. Sēdekļa augstums ir pareizi noregulēts, kad lietotājs sēž tualetes krēslā ar riteņiem un abas kājas sniedzas līdz zemei.
- Sēdekļa augstums abās pusēs ir jāpielāgo vienā un tajā pašā augstumā.
- Neregulējiet dušas un tualetes krēsla ar riteņiem sēdekļa augstumu, ja kāds uz tā sēž.

- Turiet sēdekļa rāmi ⑥ un viegli paceliet dušas un tualetes krēslu ar riteņiem vienā pusē.
- Izņemiet abas attiecīgās puses skavas ⑦.
- Izvelciet sēdekļa rāmi no sānu posma ④ vai iestumiet to dziļāk, lai noregulētu sēdekļa augstumu.
- Levietojiet abas skavas līdz galam.
- Atkārtojiet 1.–4. darbību otrajā pusē.

### Pamatnes stabilizācijas caurules nostiprināšana (tikai "Ocean XL")



- Uzstādiet stabilizācijas cauruli ④, izmantojot komplektācijā iekļautās skrūves un uzgriežņus ⑤ starp sānu daļām ③.

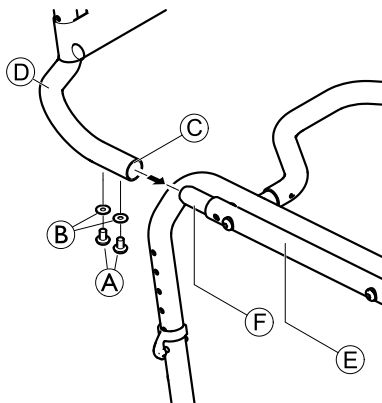
### Atzveltnes uzstādīšana

- Nospiediet visas četras riteņu kājas bremzes, lai nobloķētu tos.



#### SVARĪGI!

- Kad elkoņu balsti ir uzlocīti, pārliecinieties, ka tie ir vērsti uz priekšu.



2.

Ievietojiet atzveltni ④ sēdekļa rāmī ⑤ no aizmugures, līdz uzņava ③ saskaras ar sēdekļa rāmja cauruli ⑥.

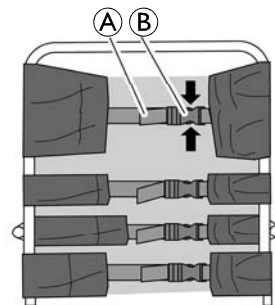
### ! SVARĪGI!

- Stingri pievelciet skrūves, izmantojot komplektā iekļauto sešstūru gala atslēgu.
- Regulāri pārbaudiet, vai visas skrūves ir cieši pievilktas.

3. Novietojiet starplika ⑦ uz katras skrūves ⑧ un nostipriniet atzveltni katrā pusē.
4. Nostipriniet skrūves ar griezes momentu 5 Nm.

### Atzveltnes pārsega pielāgošana

Atzveltnes nospriegojumu var pielāgot pēc nepieciešamības.



### BRĪDINĀJUMS!

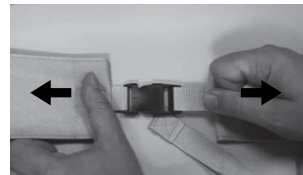
– Pārlicinieties, ka pāri atzveltnes rāmim vienmēr ir pārliktas vismaz divas siksnas (ārpusē) un to fiksatori ir aizvērti.

### Savilkšana

1. Pievelciet ciešāk atzveltnes pārsega siksnas ⑨.

### Atlaišana

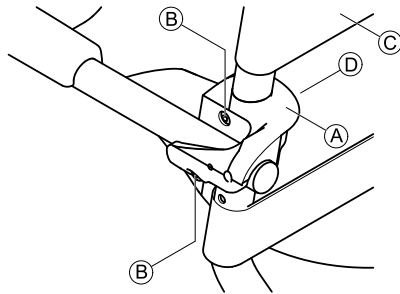
1. Atveriet sprādzes ⑩, saspiežot kopā fiksējošos izvīzījumus (bultiņas).
2. Nedaudz pavirziet jostas atpakaļ cauri sprādzei.
3. Aizveriet jostu sprādzes.
4. Vēlreiz viegli pievelciet jostas.



**BRĪDINĀJUMS!****Bojātas atzveltnes sprādzes var radīt traumas!**

Pārbaudiet, vai atzveltnes sprādzes var droši nostiprināt ikreiz, kad izstrādājumam tiek veikta apkope vai tas tiek labots.

- Pārbaudiet, vai visu sprādžu skavas var droši nostiprināt, aizverot sprādzes un pavelkot tās aiz abiem galiem.
- Nomainiet atzveltni/atzveltnes sprādzes, ja kādu no sprādzēm var atvērt, piemērojot spēku.

**Elkoņu balstu augstuma pielāgošana****SVARĪGI!**

- Elkoņu balstu augstums jāpielāgo lietotājam.
- Elkoņu balstu augstums abās pusēs jāpielāgo vienādi.
- Labā un kreisā elkoņa balsta augstums jāpielāgo vienādi.

1. Uz atzveltnes pārsega atveriet atzveltnes rāmja iekšpusē esošās siksnas sprādzi.
2. Uz atzveltnes pārsega atveriet virs elkoņa balsta esošās siksnas © sprādzi.
3. Virziet siksnu cauri atzveltnes rāmim un pēc tam atkal aizveriet to.



Uzgriežņi ir vaļīgi ievietoti fiksējošā skavā, un tie var izkrist.

4. Atskrūvējiet elkoņa balsta turētāja ① skrūves ②, izmantojot komplektā iekļauto sešstūru gala atslēgu.
5. Noņemiet fiksējošo skavu ④, atskrūvējot uzgriežņus atzveltnes rāmja iekšpusē.
6. Noņemiet atzveltnes turētāju ① kopā ar elkoņa balstu un virziet to uz augšu.



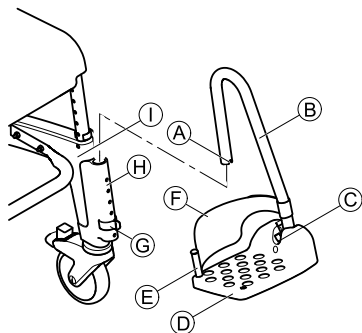
Mazākā atvere ir paredzēta fiksējošās skavas nofiksēšanai.

7. Ievietojiet skrūves elkoņa balsta turētājā un virziet cauri atverēm atzveltnes rāmī.
8. Nepieciešamības gadījumā ievietojiet uzgriežņus fiksējošajā skavā.
9. Novietojiet fiksējošo skavu uz atzveltnes rāmja, lai tās stiprinājums tiktu nofiksēts mazajā atverē.
10. Ievietojiet skrūves uzgriežņos un pievelciet.
11. Virziet atzveltnes pārsega siksnu, kas vēl ir vaļējā stāvoklī, pa atzveltnes rāmja ārpusi, aizveriet to un pēc tam pievelciet visas siksnas.

## ! SVARĪGI!

Lai samazinātu elkoņu balstu augstumu, atkārtojiet iepriekš aprakstītās darbības.  
– Ja vēlaties samazināt elkoņu balstu augstumu, atveriet siksnu zem elkoņa balsta un virziet to cauri atzveltnes rāmim.

### Pēdu balstu nostiprināšana



1. Virziet pēdas balstu ⑥ un pēdas plāksni ④ uz iekšu pa vadotni ⑧ sānu posma ① priekšpusē, līdz padziļinājumā ② iekļūst skavas ③ tapa. Pēdu balstus vairs nevar pagriezt uz sāniem.



Montāžas procedūra ir vienāda gan labajam, gan kreisajam pēdas balstam.

### Pēdu balstu augstuma pielāgošana

1. Nedaudz pavelciet pēdas balstu ⑥ uz augšu.
2. Izņemiet skavu ③ un ievietojiet to vajadzīgajā pozīcijā. Ja nepieciešams, pavelciet pēdu balstu nedaudz uz āru.
3. Spiediet pēdas balstu uz leju, līdz skavas tapa nonāk padziļinājumā ②.
4. Novietojiet otru pēdas balstu tādā pašā augstumā.

### Pēdu plāksņu slīpuma pielāgošana

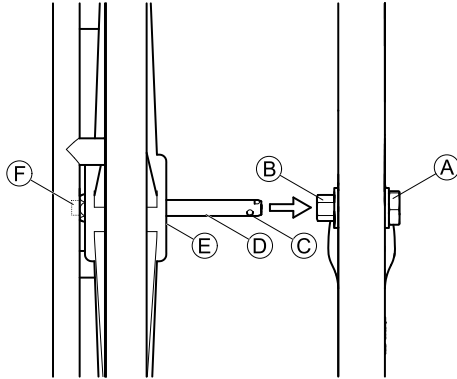
## ! SVARĪGI!

– Pēdu plāksņu slīpumu var pielāgot vairākos veidos.  
– Pārliedzinieties, ka labā un kreisā pēdas plāksne tiek pielāgota vienādi.

1. Atskrūvējiet pēdas plāksnes sešstūru skrūvi ③, izmantojot 4. izmēra sešstūru gala atslēgu.
2. Pagrieziet pēdas plāksni ④ vajadzīgajā stāvoklī.
3. Atkārtoti pievelciet sešstūru skrūvi.



## Saķeres riteņu uzstādīšana/noņemšana (papildaprīkojums)



5. Nedaudz paceliet dušas un tualetes krēslu ar riteņiem.
6. Ievietojiet asi rumbā (B) un spiediet saķeres riteņus uz ass līdz gala atdurei (E).
7. Atlaidiet pogu (F).
8. Fiksējošās lodītes tiek izvirzītas uz āru, un tām jābūt aiz sešstūru uzgriežņa (A).

Lai noņemtu riteņus, veiciet darbības apgrieztā secībā.

## 4.3 Piederums (papildaprīkojums)



### BRĪDINĀJUMS!

#### Traumu gūšanas risks

- Piederumu (papildaprīkojums) montāža jāveic saskaņā ar atbilstošajiem norādījumiem.

### ! SVARĪGI!

- Kad ir uzstādīti saķeres riteņi, aizmugurējiem riteņiem ir jābūt bloķētiem.
- Montāžas procedūra ir vienāda gan labajam, gan saķeres riteņim.
- Saķeres riteņu rumbas un stāvbremzes uzstāda kvalificēts tehniskais speciālists. Montāža tiek aprakstīta montāžas norādījumos "Rumbu un bremžu montāža "Aquatec® Ocean" 24" riteņiem".

1. Salāgojiet visus četrus riteņus braukšanas virzienā.
2. Nofiksējiet visus riteņus.
3. Virziet uz iekšu asi (D), kas atrodas uz saķeres riteņa. (Ar roku vadāmā riteņa stīpa izvirzās uz āru.)
4. Nospiediet un turiet pogu (F), kas atrodas ass ārpusē. Šādi tiek atlaistas fiksējošās lodītes (C) ass galā.

## 5 Lietošana

### 5.1 Informācija par drošību



#### **BRĪDINĀJUMS!**

- Lietojiet dušas un tualetes krēslu ar riteņiem tikai uz līdzenas virsmas un telpās.
- Ievērojiet identifikācijas uzlīmē norādīto informāciju. Nepārslogojiet dušas un tualetes krēslu ar riteņiem.
- Nepakļaujiet dušas un tualetes krēslu ar riteņiem pārmērīgi lielam svaram.
- Pirms katras lietošanas veiciet izstrādājuma vizuālo pārbaudi, lai konstatētu ārējos bojājumus.



#### **BRĪDINĀJUMS!**

##### **Slīdēšanas un ripošanas risks**

- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai sēdeklis ir cieši piestiprināts sēdekļa rāmim.
- Nobloķējiet visus riteņņišus ar svirām, izmantojot kājas sviras pirms sēšanās dušas un tualetes krēslā ar riteņiem vai piecelšanās no tā, kā arī krēslam esot nekustīgā stāvoklī.
- Kad tiek uzstādīti saķeres riteņņi (papildaprīkojums), aktivizējiet stāvbremzi.



#### **BRĪDINĀJUMS!**

##### **Apgāšanās risks**

- Pirms iesēšanās krēslā vai piecelšanās no tā pārvietojiet pēdu balstus uz sāniem vai uzlokiet pēdu plāksnes uz augšu.
- Pirms iesēšanās krēslā vai piecelšanās no tā pagrieziet priekšējos riteņņišus tā, lai fiksators būtu vērsts uz priekšu.
- Nekad nestāviet uz pēdu balstiem.
- Neliecieties pārmērīgi uz priekšu.



#### **BRĪDINĀJUMS!**

##### **Risks apgāzties uz priekšu**

- Ir pieejami priekšējie pretapgāšanās riteņņiši (preces Nr. 1535936), kas nepieļauj dušas un tualetes krēsla ar riteņiem apgāšanos uz priekšu.



#### **BRĪDINĀJUMS!**

##### **Apgāšanās risks**

- Dušas un tualetes krēslu ar riteņiem drīkst pārvietot, izmantojot tikai stumšanas stieni vai saķeres riteņņišus (papildaprīkojums).

**UZMANĪBU!****Ādas apdedzināšanas risks**

Izstrādājuma daļas ārēju siltuma avotu tuvumā var uzkarst.

- Pirms lietošanas nepakļaujiet izstrādājumu spēcīgu saules staru iedarbībai.
- Pirms izstrādājuma lietošanas ļaujiet tam sasniegt istabas temperatūru.

**UZMANĪBU!****Iespiešanas risks**

– Ja izmantojat saķeres riteņus (papildaprīkojums), neievietojiet pirkstus starp spieķiem vai starp sēdekļa rāmi un riteņiem, kuri griežas.

**SVARĪGI!****Izstrādājuma bojājumu risks**

– Neceliet dušas un tualetes krēslu ar riteņiem, izmantojot pēdu balstus.

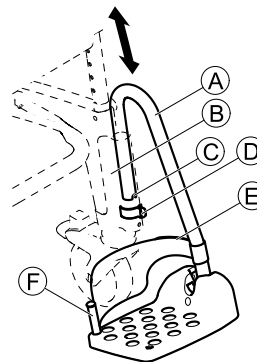
## 5.2 Dušas un tualetes krēsla ar riteņiem izmantošana

### Elkoņu balstu pagriešana

**UZMANĪBU!****Risks iespiest pirkstus salocīšanas mehānismā**

- Liecot elkoņu balstus uz augšu vai uz leju, neievietojiet pirkstus šarnīrsavienojumā.
- Lokot elkoņu balstus uz aizmuguri, neievietojiet pirkstus starp elkoņa balstu un atzveltni.
- Pārbaudiet, vai neviena no sastāvdaļām nav iekļuvusi mehānismā.

### Pēdu balstu pagriešana



Stāvoklis, lietotājam iesēžoties krēslā vai pieceļoties no tā

1. Nedaudz pavieriet pēdas balstu **A** uz augšu gar vadotni **B**, līdz padziļinājums **C** vairs neaiztur skavas **D** tapu.
2. Pagrieziet pēdas balstu uz sāniem.

### Pārvietošanas stāvoklis



#### **UZMANĪBU!**

#### **Valīgs pēdas balsts rada negadījuma risku**

– Nofiksējiet pēdu balstus pārvietošanās stāvoklī.

1. Pagrieziet pēdas balstu **A** uz iekšu.
2. Spiediet pēdas balstu uz leju, līdz skavas **D** tapa nonāk padziļinājumā **C**.

### Papēžu siksnas noņemšana/piestiprināšana

1. Atveriet pie papēža siksnas esošo “Velcro®” liplentes stiprinājumu **E**.
2. Izņemiet skrūvi **F** pēdas plāksnes lejasdaļā.
3. Novelciet papēžu siksnu no elastīgās plastmasas tapas.



Lai piestiprinātu siksnu, veiciet darbības apgrieztā secībā.



#### **SVARĪGI!**

– Uzstādīšanas laikā pārlicinieties, ka papēžu siksnas “Velcro®” liplentes stiprinājums ir pagriezts uz aizmuguri.

### Sēdekļa plāksnes noņemšana/piestiprināšana

#### **Noņemšana**

1. Pavelciet sēdekļa plāksni uz augšu, turot aiz abām malām.

#### **Uzstādīšana**



#### **UZMANĪBU!**


#### **Pirkstu iespiešanas risks**

– Spiežot sēdekļa plāksni uz leju, neievietojiet rokas starp sēdekļa virsmu un sēdekļa rāmi.

1. Novietojiet sēdekļa plāksni uz sēdekļa rāmja tā, lai atvere būtu priekšpusē.
2. Bīdiet sēdekļa plāksni līdz galam uz aizmuguri.
3. Ar plaukstām spiediet uz leju sēdekļa plāksnes sānu malas, pēc tam priekšējo un aizmugurējo malu, līdz sēdekļa plāksne ir piestiprināta sēdekļa rāimim.

## 6 Transportēšana

### 6.1 Informācija par drošību

 Transportēšanas nolūkā izstrādājumu var izjaukt pa sastāvdaļām, kas ietilpst komplektācijā, skatiet nodaļu *3.1 Pārskats, 82. lpp.*

1. Izjauciet izstrādājumu (skatiet nodaļu *4.2 Dušas un tualetes krēsla ar riteņiem montāža, 84. lpp*) veicot montāžas darbības apgrieztā secībā.

#### **!** SVARĪGI!

##### **Izstrādājuma bojājumu risks**

- Pārvietojiet izstrādājumu uz sausu vietu.
- Nepakļaujiet izstrādājumu tiešu saules staru iedarbībai.
- Uzglabāšanas un transportēšanas nosacījumus skatiet nodaļā *10.3 Apkārtējās vides parametri, 99. lpp.*

#### **!** SVARĪGI!

- Vairāki savienojumi ir nostiprināti ar pašfiksējošām skrūvēm, uzgriežņiem vai vītņņu hermētiķi. Ja šie savienojumi kļūst vaļīgi, pašfiksējošās skrūves vai uzgriežņi jānomaina, vai arī savienojumi jānostiprina vēlreiz ar vītņņu hermētiķi.

## 7 Apkope

### 7.1 Apkope un pārbaude

Ja tiks ievēroti sniegtie tīrīšanas un drošības norādījumi, izstrādājumam nebūs nepieciešama apkope.

- Regulāri pārbaudiet, vai izstrādājumam un piederumiem nav radušies bojājumi un vai tie ir droši samontēti.
- Ja novērojat bojājumus un/vai nepieciešamību veikt remontdarbus, nekavējoties sazinieties ar pakalpojumu nodrošinātāju.

### 7.2 Tīrīšana un dezinfekcija

Izstrādājumu var tīrīt un dezinficēt, izmantojot tirdzniecībā pieejamos līdzekļus.

- !** **SVARĪGI!**  
Vannas istabas un labierīcību jutīgajā vidē higiēna ir jo īpaši svarīga.  
– Vienmēr uzturiet izstrādājumu tīru un regulāri notīriet to.

1. Dezinficējiet izstrādājumu ar dezinfekcijas līdzekli, noslaukot visas pieejamās virsmas (ja iespējams, pēc izstrādājuma demontāžas).

**!** **SVARĪGI!**


Visiem tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem jābūt iedarbīgiem, saderīgiem un jāaizsargā izstrādājumi, kuru tīrīšanai tie ir paredzēti. Lai iegūtu vairāk informācijas par atsārņošanu veselības aizsardzības vidē, skatiet Veselības un klīniskās izcilības valsts institūta (The National Institute for Clinical Excellence) vadlīnijas attiecībā uz infekciju kontroli interneta vietnē [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139) un vietējā mēroga infekcijas kontroles politiku.  
– Tīriet manuāli vai autoklāvā.  
– Tīrīt bez ķīmiskiem līdzekļiem

### Tīrīšana mājas apstākļos

- !** **SVARĪGI!**  
Izstrādājuma bojājumu risks  
– Neizjauciet piederumu turētājus.

1. Noņemiet visus uzstādītos piederumus.
2. Izņemiet pēdu balstus no vadotnēm.
3. Noņemiet sēdekļa plāksni un atzveltnes pārsegu.
4. Noņemiet sānu daļas.
5. Nekavējoties ievietojiet skavas sēdekļa rāmī, lai tās nepazustu.
6. Noslaukiet detaļas ar pārdošanā pieejamajiem tīrīšanas un dezinficēšanas līdzekļiem, izmantojot drāniņu vai birsti.
7. Skalojiet daļas siltā ūdenī.
8. Nosusiniet daļas ar drāniņu.
9. Salieciet atpakaļ izstrādājumu, skatiet 4. nodaļu Uzstādīšana.

## Tīrīšana klīniskā vidē

-  Papildus iepriekš aprakstītajai tīrīšanai veiciet izstrādājuma tīrīšanu pēc katra pacienta, pēc noteikta lietošanas perioda vai vismaz vienreiz mēnesī (atkarībā no apstākļiem, kuri iestājas agrāk) 85 °C temperatūrā, ievietojot sastāvdaļas uz 3 minūtēm autoklāvā.



### **UZMANĪBU!**

#### **Ādas apdedzināšanas risks**

- Pēc izstrādājuma tīrīšanas autoklāvā ļaujiet tam atdzist.

## Atzveltnes pārsega tīrīšana (pēc izvēles)

1. Noņemiet atzveltnes pārsegu.
2. Mazgājiet pārsegu veļas mašīnā ar maigu tīrīšanas līdzekli, nepārsniedzot 60 °C.



### **SVARĪGI!**

#### **Bojājumu risks**

- Mazgāšana augstākā temperatūrā var izraisīt saraušanos.
- Nežāvējiet pārsegus veļas žāvētājā.



### **SVARĪGI!**

- Pārmērīga mazgāšana var sabojāt audumu.
- Higiēnas nolūkos mēs iesakām nomainīt atzveltnes pārsegu ik pēc diviem gadiem.

## Tualetes trauka tīrīšana (pēc izvēles)

Tualetes trauku var tīrīt autoklāvā tālāk norādītajā temperatūrā/tālāk norādīto laiku.

- 90 °C 1 minūti
- 85 °C 3 minūtes
- 80 °C 10 minūtes

## 7.3 Riteņu nomaīņa



### **BRĪDINĀJUMS!**

#### **Nepareizi uzstādītu riteņu rezultātā pastāv negadījuma risks.**

- Riteņi jānomaina specializētam izplatītājam.

## 8 Pēc lietošanas

### 8.1 Uzglabāšana



#### **SVARĪGI!**

##### **Izstrādājuma bojājumu risks**

- Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā.
- Neuzglabājiet izstrādājumu blakus siltuma avotiem.
- Nepakļaujiet izstrādājumu tiešu saules staru iedarbībai.
- Uzglabāšanas un transportēšanas nosacījumus skatiet nodaļā *10.3 Apkārtējās vides parametri, 99. lpp.*

### 8.2 Atkārtota lietošana

Šo izstrādājumu var izmantot atkārtoti. Lietošanas reižu skaits ir atkarīgs no lietošanas biežuma un veida. Pirms atkārtotas lietošanas pilnībā notīriet un dezinficējiet izstrādājumu (→ *7.2 Tīrīšana un dezinfekcija, 94. lpp*), pārbaudiet drošības funkcijas un salieciet oriģinālajā konstrukcijā, ja nepieciešams.

### 8.3 Utilizācija

Lietotas ierīces un iepakojums jāutilizē saskaņā ar vietējiem spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

Sazinieties ar ražotāju, lai uzzinātu vairāk informācijas par pareizu un pilnīgu utilizāciju.



## 9 Problēmu novēršana

### 9.1 Darbības traucējumu konstatēšana un novēršana

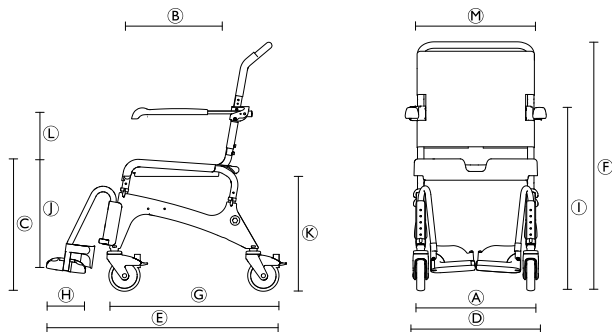


Šī tabula sniedz informāciju par izstrādājuma darbības traucējumiem un to iespējamajiem cēloņiem. Ja nevarat novērst darbības traucējumus, izmantojot šeit minētos līdzekļus, tieši sazinieties ar izplatītāja speciālistu.

Darbības traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sēdekļa augstuma pielāgošanas grūtības	Netīrumi starp sēdekļa rāmi un sānu posmu	Izjauciet krēslu pa daļām, kas ietilpst tā komplektācijā, un pilnībā notīriet tās
Riteņi negriežas vai griežas ar grūtībām	Netīrumi starp dakšu un riteņi	Pilnībā notīriet riteņus
Grūtības paviszīt pēdu balstus uz sāniem	Netīrumi vadotnēs	Pilnībā notīriet pēdas balstus un vadotnes
Saķeres riteņu (papildaprīkojums) stāvbremze neaktivizējas	Stāvbremze nepareizi noregulēta	Kvalificētam tehniķim ir jānoregulē stāvbremze.

## 10 Tehniskie Dati

### 10.1 Izmēri un svars



Ⓐ	Sēdekļa platums	480 mm
Ⓑ	Sēdekļa dziļums	450 mm
Ⓒ	Sēdekļa augstums	475–600 mm
Ⓓ	Kopējais platums (“Ocean”) Kopējais platums (“Ocean XL”) Kopējais platums ar saķeres riteņiem	560 mm 640 mm 675 mm
Ⓔ	Kopējais dziļums Kopējais dziļums ar saķeres riteņiem	900 mm 1060 mm
Ⓕ	Kopējais augstums	964–1094 mm
Ⓖ	Dziļums bez pēdu balstiem	700 mm

Ⓗ	Pēdas plāksnes dziļums	160 mm
Ⓘ	Augstums līdz elkoņu balstiem	680–850 mm
⓵	Augstums no pēdas balsta līdz sēdeklim	255–495 mm
Ⓚ	Min. attālums starp grīdu un tualetes krēsla ar riteņiem trauka turētāju	aptuveni 408 mm
	Min. platums starp sānu posmiem	aptuveni 381 mm
	Izstrādājuma svars	aptuveni 15 kg
	Izstrādājuma platums ar saķeres riteņiem	aptuveni 19,5 kg
	Maksimālais lietotāja svars (“Ocean”)	150 kg
	Maksimālais lietotāja svars (“Ocean XL”)	180 kg

### 10.2 Materiāli

Rāmis	Nerūsējoša tērauda, ar pulvera pārklājumu
Sēdekļa plāksne	Polipropilēna
Atzveltnes pārsegs	Neilona, pārklāts ar PVC
Pēdu balsti/sānu daļas	Polipropilēna, nostiprināti ar stikla šķiedrām

Elkoņu balstu polsterējums	Polipropilēna
Ritenīši	Plastmasas un nerūsējošā tērauda
24" riteņu kustības virsma	PUR

Visas izstrādājuma sastāvdaļas ir izturīgas pret koroziju un nesatur dabiskās gumijas lateksu.

### 10.3 Apkārtējās vides parametri

<b>Darba vides apstākļi</b>	
Apkārtējās vides temperatūra	10–65 °C
Relatīvais mitrums	No 15% līdz 93%, bez kondensāta
Atmosfēras spiediens	No 795 līdz 1060 hPa
<b>Uzglabāšanas un transportēšanas apstākļi</b>	
Apkārtējās vides temperatūra	0–40 °C
Relatīvais mitrums	No 30% līdz 75%, bez kondensāta
Atmosfēras spiediens	No 795 līdz 1060 hPa



---

# Turinys

---

Šį vadovą PRIVALOMA įteikti šio gaminio naudotojui. PRIEŠ naudodami šį gaminį perskaitykite šį vadovą ir saugokite jį, jei reikės informacijos vėliau.

<b>1 Bendroji informacija</b>	<b>.102</b>
1.1 Bendroji informacija	.102
1.2 Šiame naudotojo vadove naudojami simboliai	.102
1.3 Garantija	.102
1.4 Atitiktis	.102
1.5 Numatyta paskirtis	.103
1.6 Eksploatacijos trukmė	.103
<b>2 Sauga</b>	<b>.104</b>
2.1 Saugos informacija	.104
2.2 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai	.104
<b>3 Komponentai</b>	<b>.106</b>
3.1 Apžvalga	.106
<b>4 Parengimas (ir montavimas)</b>	<b>.108</b>
4.1 Saugos informacija	.108
4.2 Tualetu ir dušo kėdutės surinkimas	.108
4.3 Priedas (pasirinktini)	.113
<b>5 Naudojimas</b>	<b>.114</b>
5.1 Saugos informacija	.114
5.2 Tualetu ir dušo kėdutės naudojimas	.115
<b>6 Transportavimas</b>	<b>.117</b>
6.1 Saugos informacija	.117
<b>7 Techninė priežiūra</b>	<b>.118</b>
7.1 Techninė priežiūra ir patikra	.118
7.2 Valymas ir dezinfekavimas	.118
7.3 Ratukų keitimas	.119
<b>8 Po naudojimo</b>	<b>.120</b>
8.1 Laikymas	.120

8.2 Pakartotinis naudojimas	.120
8.3 Išmetimas	.120
<b>9 Triukščių diagnostika</b>	<b>.121</b>
9.1 Triukščių nustatymas ir šalinimas	.121
<b>10 Techniniai Duomenys</b>	<b>.122</b>
10.1 Matmenys ir svoris	.122
10.2 Medžiagos	.122
10.3 Aplinkos parametrai	.123

# 1 Bendroji informacija

## 1.1 Bendroji informacija

Šiame naudotojo vadove pateikiama svarbi informacija apie gaminio naudojimą. Kad gaminys būtų naudojamas saugiai, atidžiai perskaitykite naudotojo vadovą ir vadovaukitės saugos informacija.

Jeigu esate silpnaregis, galite susirasti šio naudotojo vadovo PDF failą internete ir pasididinti tekstą ekrane tiek, kiek reikia. Jeigu teksto ir paveikslėlių nepavyksta pakankamai padidinti, kreipkitės į „Invacare®“ platintoją savo šalyje. Adresus žr. šio vadovo galiniame viršelyje. Prireikus parūpinsime jums didelės skiriamosios gebos naudotojo vadovo PDF failą.

## 1.2 Šiame naudotojo vadove naudojami simboliai

Šiame naudotojo vadove įspėjimai pažymėti simboliais. Šalia įspėjamojo simbolio pateikiamas pavadinimas nurodo pavojaus lygį.



### ĮSPĖJIMAS

Nurodo pavojingą situaciją, kuriais susidarius, jei jos nebus išvengta, galima sunkiai ar net mirtinai susižaloti.



### PERSPĖJIMAS

Nurodo pavojingą situaciją, kuriai susidarius, jei jos nebus išvengta, galima nesunkiai susižaloti.



### SVARBU

Nurodo pavojingą situaciją, kuriais susidarius, jei nebus išvengta, galima sukelti žalą.



Naudingi patarimai, rekomendacijos ir informacija, kaip efektyviai ir sklandžiai naudoti gaminį.



Šis gaminys atitinka Direktyvą 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų. Gaminio pateikimo rinkai data nurodyta CE atitikties deklaracijoje.



Gamintojas

## 1.3 Garantija

Šiam gaminiui suteikiame gamintojo garantiją pagal įmonės bendrąsias taisykles ir sąlygas atitinkamose šalyse. Garantijos įsipareigojimai gali būti vykdomi tik naudojantis tiekėjo, iš kurio buvo gautas prietaisas, paslaugomis.

## 1.4 Atitiktis

Kokybė nepaprastai svarbi mūsų įmonei; visi procesai vykdomi pagal standartą ISO 13485.

Gaminys pažymėtas CE ženklu, jis atitinka Direktyvoje 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų pateiktus 1 klasės reikalavimus.

„Invacare“ nuolat dirba siekdama užtikrinti, kad lokalus ir globalus bendrovės poveikis aplinkai būtų minimalus.

- Naudojame tik REACH direktyvą atitinkančias medžiagas ir komponentus.

Jei reikia daugiau informacijos, susisiekite su „Invacare“ atstovais savo šalyje (adresus žr. šio dokumento pabaigoje).

## 1.5 Numatyta paskirtis

Dušo ir tualetu kėdutė sukurta naudoti tik kaip pagalbinę priemonę maudantis duše arba vonioje, naudojantis tualetu, atliekant asmeninės higienos procedūras (pvz., priešais kriauklę) arba pervežant pacientus patalpose. Ji skirta suaugusiems pacientams (padedant arba nepadedant slaugytojui):

- kuriems sunku stovėti ar išlaikyti pusiausvyrą;
- kurių kojos silpnos arba kurie turi apatinių galūnių negalią;
- kuriems diagnozuota būklė, dėl kurios susilpnėja pusiausvyrą.

Gaminys skirtas naudoti institucijose arba namie. Draudžiama naudoti kitiems tikslams.



### **DĖMESIO!**

#### **Pavojus susižaloti**

- Niekada nenaudokite gaminio lipdami į vonią arba iš jos, norėdami pasilipti ar nusileisti, kaip atramos arba panašiais tikslais.
- Nenaudokite gaminio lauke.

Kaip tualetu kėdutę šį gaminį galima naudoti virš įprasto tualetu arba atskirai su naktipuodžiu (pasirinktinė).

Dušo ir tualetu kėdutę kaip maudymosi baseine kėdutę galima naudoti, tik jei vanduo nėra šūrus ir greta visada yra prižiūrėtojas.

Naudojimo temperatūra 10–65 °C

## 1.6 Eksploatacijos trukmė

Apskaičiuota šių gaminių eksploatacijos trukmė yra penkeri metai, jei jie naudojami tik pagal šiame dokumente nurodytą paskirtį ir laikomasi visų priežiūros reikalavimų. Eksploatacijos trukmė gali būti ilgesnė, nei apskaičiuota, jei gaminys rūpestingai naudojamas, tinkamai prižiūrimas ir jeigu netampa pasenęs dėl techninės ir mokslinės pažangos. Eksploatacijos trukmė gali gerokai sutrumpėti dėl ekstremalaus ar netinkamo naudojimo. Tai, kad apskaičiuojame šių gaminių eksploatacijos trukmę, nesuteikia jokių papildomų garantijų.

## 2 Sauga

### 2.1 Saugos informacija



#### DĖMESIO!

- Nenaudokite šio gaminio ir jokios siūlomos papildomos įrangos, kol perskaitysite ir aiškiai suprasite šias instrukcijas ir visas papildomas instrukcijas, pvz., naudotojo vadovus, priežiūros vadovus ar instrukcijų lapus, pateiktus su šiuo gaminiu arba papildoma įranga. „Invacare“ gaminių vadovai prieinami internete, juos taip pat galima gauti iš vietinio atstovo (adresai pateikti šio vadovo nugarėlėje).
- Jei nesuprantate įspėjimų, perspėjimų ar nurodymų, prieš bandydami naudoti įrangą kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, prekybos atstovą arba techninį darbuotoją, kad nesusižeistumėte arba nesugadintumėte gaminio.



#### DĖMESIO!

#### Pavojus susižaloti

- Nestovėkite ant šio gaminio.
- Nenaudokite kaip pagalbinės pasilypėjimo priemonės.
- Nenaudokite lauke.



#### DĖMESIO!

#### Pavojus susižaloti

- Nenaudokite, jei gaminys sugadintas.
- Gedimo atveju nedelsdami kreipkitės į prekybos atstovą.
- Be leidimo nekeiskite ir nemodifikuokite gaminio.
- Naudokite tik šiam gaminiui skirtus priedus.



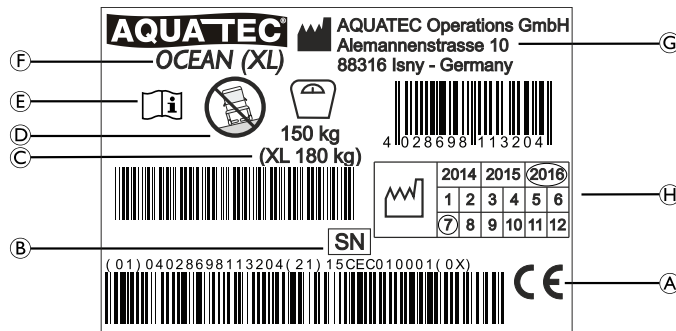
#### SVARBU!

Šiame dokumente pateikta informacija gali būti keičiama be įspėjimo.

### 2.2 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai

#### Identifikavimo etiketė

Identifikavimo etiketėje pateikiama svarbi informacija.





Ⓐ	Atitikties ženklas
Ⓑ	Serijos numeris
Ⓒ	Maksimalus naudotojo svoris
Ⓓ	Pastaba (naudokite tik ant plokščių paviršių)
Ⓔ	Skaitykite naudotojo vadovą
Ⓕ	Gaminio paskirtis
Ⓖ	Gamintojo adresas
Ⓗ	Pagaminimo data

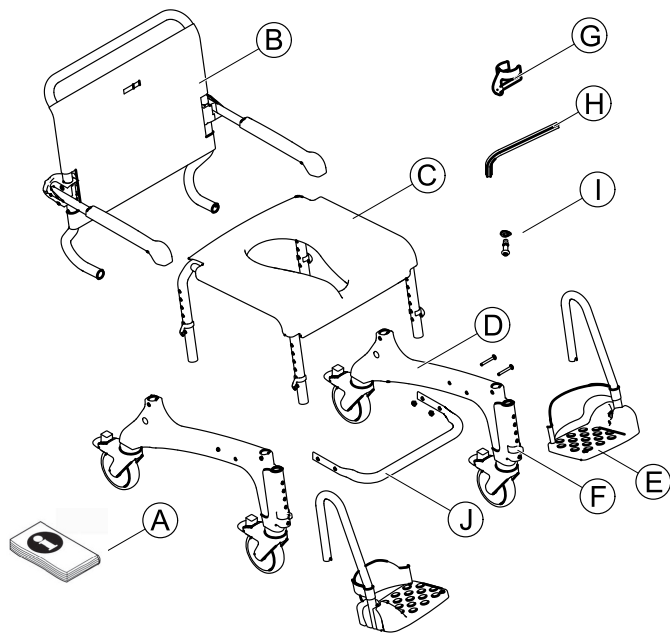


Identifikavimo etiketė yra dešinėsios šoninės dalies vidinėje pusėje.

## 3 Komponentai

### 3.1 Apžvalga

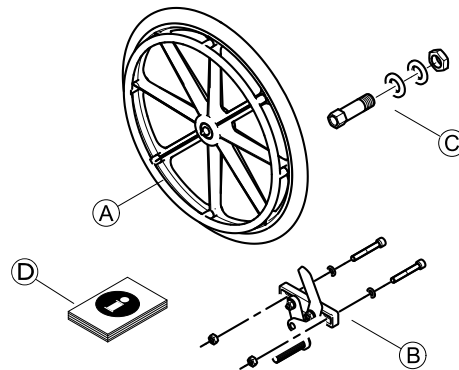
Toliau nurodyti komponentai pateikiami pristatant.



(A)	Naudotojo vadovas
(B)	Nugaros atlošas su atlošo užvalkalu ir rankų atramomis

(C)	Sėdynės rėmas su sėdynės plokšte
(D)	Šoninės dalys su ratukais (2 vnt.)
(E)	Pėdų atramos su kulnų dirželiais (2 vnt.)
(F)	Spaustukai (2 vnt.), skirti pėdų atramai (įstumti)
(G)	Spaustukai (4 vnt.), skirti sėdynės rėmui
(H)	Šešiabriaunis raktas AF 4
(I)	Varžtai (4 vnt.) ir poveržlės (4 vnt.)
(J)	Pagrindo stabilizavimo vamzdis su varžtais (4 vnt.) ir veržlėmis (4 vnt.) – tik „Ocean XL“

Toliau nurodytos dalys pateikiamos pristatant savaime varomus ratukus su stovėjimo stabdžiu.



Ⓐ	Savaime varomi ratukai (2 vnt.)
Ⓑ	Stovėjimo stabdžiai (2 vnt.)
Ⓒ	Įvorės su ašimis (2 vnt.)



Atkreipkite dėmesį, kad uždėjus savaime varomus ratukus pasikeičia matmenys. Išsamesnės informacijos žr. techninių duomenų skyriuje.

## 4 Parengimas (ir montavimas)

### 4.1 Saugos informacija



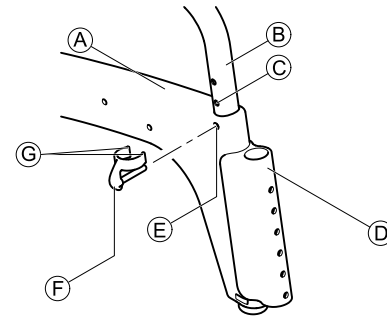
#### DĖMESIO!

- Prieš naudodami patikrinkite, ar transportuojant dalys nebuvo pažeistos dalys, ir susisiekite su pardavėju, jei reikia.
- Surinkdami užtikrinkite tinkamą dalių tarpusavio padėtį.
- Savaiame užsifiksuojantys varžtai, veržlės ar sriegio fiksavimo klizai naudojami keletui jungčių. Jei jie atsilaisvina, juos būtina pakeisti naujais savaiame užsifiksuojančiais varžtais, veržlėmis arba pritvirtinti sriegio fiksavimo klizais.

### 4.2 Tualetu ir dušo kėdutės surinkimas

Šiame skyriuje aprašomi surinkimo darbai. Išardymas atliekamas atvirkštine tvarka.

**Sėdynės rėmo vamzdžio, skirto aukščiui reguliuoti, tvirtinimas**



1. Išimkite pridėtus spastukus **F** iš krepšio.
2. Paguldykite sėdynės rėmą ant šono.

#### ! SVARBU

- Šoninę pusę tolygiai užstumkite ant rėmo ir nepasukite.
- Pritvirtinkite šoninę pusę tokia pačia aukštyje priekyje ir gale.

3. Šoninę dalį **A** su pėdų atramų kreipikliais **D** stumkite pirmyn ant sėdynės rėmo **B**.
4. Spastukų fiksavimo angas **E** šoninės dalies priekyje ir gale sulygiuokite su sėdynės rėmo angomis **C**.
5. Spastukus **F** iš išorės kiškite į šoninę dalį, kol abu galai **G** apims sėdynės rėmo vamzdį **B**.

#### ! SVARBU

- Įsitikinkite, kad kairioji ir dešinioji šoninės dalys yra vienodo aukščio.

6. Pasukite sėdynės rėmą ir procedūrą pakartokite su kita šonine dalimi.
7. Uždėję šonines dalis, sėdynės rėmą dėkite ant ratukų.

## Sėdynės aukščio reguliavimas

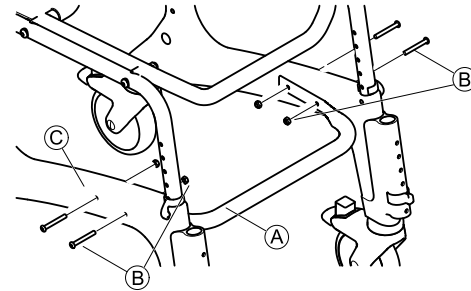


### DĖMESIO!

- Sėdynės aukštis turi būti sureguliuotas taip, kad tiktų naudotojui. Sėdynės aukštis nustatytas tinkamai, jei ant kėdutės sėdintis naudotojas abiem kojomis liečia grindis.
- Sėdynės aukštis abiejose pusėse turi būti vienodas.
- Sėdynės aukščio nereguliokite, kai ant dušo ir tualetu kėdutės kas nors sėdi.

1. Laikydami už sėdynės rėmo **ⓑ**, šiek tiek pakelkite vieną dušo ir tualetu kėdutės pusę.
2. Šioje pusėje išimkite abu spaustukus **ⓕ**.
3. Ištraukite sėdynės rėmą iš šoninės dalies **ⓐ** arba įstumkite jį į šoninę pusę, kad sureguliuotumėte sėdynės aukštį.
4. Abu spaustukus vėl įstumkite iki galo.
5. Kitoje pusėje pakartokite 1–4 veiksmus.

### Pagrindo stabilizavimo vamzdžio tvirtinimas (tik „Ocean XL“)



1. Pagrindo stabilizavimo vamzdį **ⓐ** pateiktais varžtais ir veržlėmis **ⓑ** pritvirtinkite tarp šoninių dalių **ⓒ**.

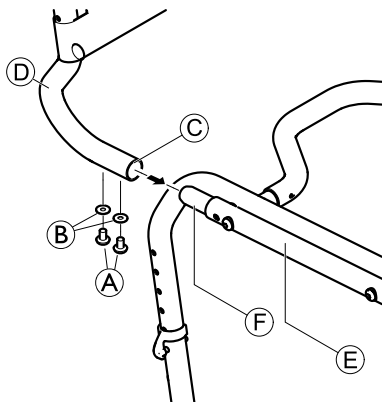
### Atlošo tvirtinimas

1. Nuspauskite visus keturis ratukų pedalus, kad juos užfiksuotumėte.



### SVARBU!

- Įsitikinkite, kad užlenktos rankų atramos nukreiptos į viršų.



2.

Atlošą ④ iš galo kiškite į sėdynės rėmą ⑤, kol žiedas ③ palies sėdynės rėmo vamzdį ⑥.

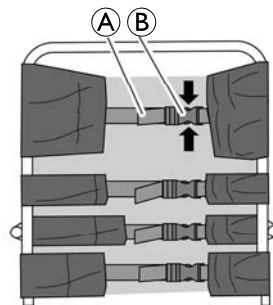
### ! SVARBU!

- Varžtus tvirtai prisukite pateiktu šešiabriauniu raktu.
- Reguliariai tikrinkite varžtus, kad įsitikintumėte, jog jie patikimai priveržti.

3. Ant kiekvieno varžto ① uždėkite po poveržlę ② ir pritvirtinkite atlošą kiekvienoje pusėje.
4. Priveržkite varžtus 5 Nm sukimo momentu.

### Atlošo užvalkalo reguliavimas

Atlošo įtempį galite sureguliuoti, kaip norite.



### DĖMESIO!

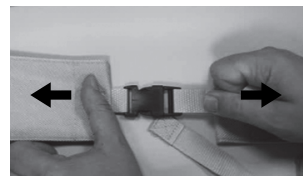
– Įsitikinkite, kad bent du diržai visuomet perkišti per atlošo rėmą (išorėje), o jų sagtys užsegtos.

### Įtempimas

1. Tvirčiau įtempkite atlošo užvalkalo diržus ①.

### Atlaisvinimas

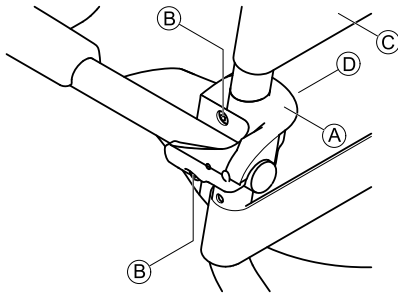
1. Atsekite sagtis ②, vienu metu suspausdami fiksavimo ąseles (rodyklės).
2. Šiek tiek patraukite diržus atgal per sagtį.
3. Užsekite diržų sagtis.
4. Vėl švelniai įtempkite diržus.



**DĖMESIO!****Sugadinus atlošo saktis kyta pavojus susižaloti!**

Kiekvieną kartą atlikdami priežiūrą ar atnaujindami gaminį patikrinkite, ar atlošo saktys tvirtai užsisega.

- Užsegdami saktis ir patraukdami abu galus patikrinkite, ar visi sagčių spaustukai tvirtai užsisega.
- Jei saktis atsisega stipriau patraukus, pakeiskite atlošą / atlošo saktis.

**Rankų atramų aukščio reguliavimas****SVARBU!**

- Rankų atramų aukštį sureguliuokite taip, kad tiktų naudotojui.
- Abiejose pusėse rankų atramų aukštis turi būti vienodas.
- Dešinėsios ir kairiosios rankos atramos aukštį nustatykite tiksliai taip pat.

1. Atsekite atlošo užvalkalo diržo, perkisto į atlošo rėmo vidų, saktį.
2. Atsekite atlošo užvalkalo diržo ©, einančio virš rankų atramos, saktį.
3. Perkiškite šį diržą į atlošo rėmo vidų ir vėl užsekite.



Fiksavimo spaustuko veržlės yra laisvos ir gali iškristi.

4. Pateiktu šešiabriauniu raktu atsukite rankų atramos laikiklio A varžtus B.
5. Nuo atlošo rėmo vidaus nuimkite tvirtinimo spaustuką D su veržlėmis.
6. Nuimkite atlošo laikiklį A su rankų atrama ir pakelkite viršun.



Mažesnė anga skirta fiksavimo spaustukui.

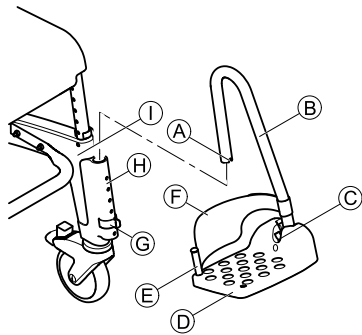
7. Į rankų atramos laikiklį įdėkite varžus ir perkiškite juos per angas atlošo rėme.
8. Jei reikia, į fiksavimo spaustuką vėl įdėkite veržles.
9. Ant atlošo rėmo uždėkite fiksavimo spaustuką, kad ant fiksavimo spaustuko esanti tvirtinimo detalė būtų nukreipta į mažesnę angą.

10. Įkiškite varžtus į varžles ir priveržkite.
11. Atlošo užvalkalo diržą, kuris vis dar atsegtas, uždėkite ant atlošo rėmo išorinės dalies, užsekite ir priveržkite visus diržus.

### ! SVARBU!

- Rankų atramas galima nuleisti atliekant tą pačią procedūrą.
  - Nuleidžiant po rankų atrama esantį diržą reikia atsegti ir perkišti į atlošo rėmo vidų.

### Pėdų atramų tvirtinimas



1. Pėdų atramą **B** su kojų pamina **D** stumkite į kreipiklį **H** šoninės dalies priekyje **I**, kol griovelis **A** susijungs su spaustuko **G** kaiščiu. Pėdų atramos nebegalima pasukti į šalį.



Dešinėsios ir kairiosios pėdų atramos surinkimo veiksmai vienodi.

### Pėdų atramų aukščio reguliavimas

1. Šiek tiek pakelkite pėdų atramą **B**.
2. Ištraukite spaustuką **C** ir vėl įdėkite į norimą vietą. Jei reikia, pėdų atramą ištraukite dar šiek tiek.
3. Spauskite pėdų atramą žemyn, kol griovelis **A** užkabins spaustuko kaištį.
4. Kitą pėdų atramą nustatykite tokia pačia aukštyje, kaip aprašyta.

### Paminų polinkio reguliavimas



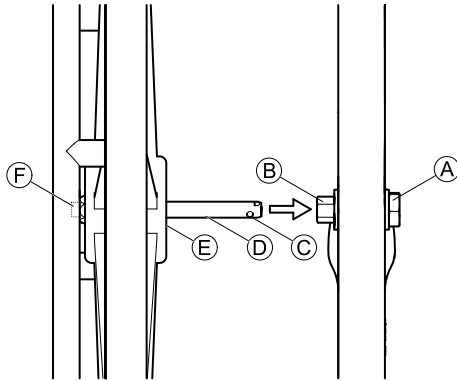
#### SVARBU!

- Paminų polinkį galima reguliuoti be apribojimų.
  - Įsitikinkite, kad dešinioji ir kairioji pamina sureguliuotos taip pat.

1. Naudodami 4 dydžio šešiabriaunį raktą, atlaisvinkite ant paminos esantį šešiakampį varžtą **C**.
2. Nustatykite norimą paminos **D** padėtį.
3. Vėl priveržkite šešiakampį varžtą.



## Savaime varomų ratukų (pasirinktini) tvirtinimas ir nuėmimas



### ! SVARBU!

- Jei pritvirtinami savaime varomi ratukai, galiniai ratukai turi likti užfiksuoti.
- Dešiniojo ir kairiojo savaime varomų ratukų surinkimo veiksmai vienodi.
- Savaime varomų ratukų stebules ir stovėjimo stabdžius turi montuoti kvalifikuotas technikas. Surinkimas aprašytas dokumente „Aquatec® Ocean 24“ ratukų stebulių ir stabdžių surinkimas“.

1. Visus keturis ratukus nukreipkite važiavimo kryptimi.
2. Užblokuokite visus ratukus.
3. Ašį ④ įstumkite į savaime varomo ratuko vidų. (Stumiamieji ratlankiai nukreipti į išorę.)

4. Paspauskite ir laikykite nuspaudę ašies išorėje esantį mygtuką ⑥. Jis atlaisvina fiksavimo rutuliukus ③ ašies gale.
5. Šiek tiek pakelkite tualetą ir dušo kėdutę.
6. Įkiškite ašį į įvorę ② ir stumkite savaime varomą ratuką ant ašies, kol atsirems ⑤.
7. Atleiskite mygtuką ⑥.
8. Spauskite fiksavimo rutuliukus į išorę, kad jie būtų už šešiabriaunės veržlės ①.

Norėdami nuimti ratukus, tuos pačius veiksmus atlikite atvirkštine tvarka.

## 4.3 Priedas (pasirinktinis)



### DĖMESIO!

#### Pavojus susižaloti

- Priedai (pasirinktinių) turi būti surenkami pagal atitinkamas instrukcijas.

## 5 Naudojimas

### 5.1 Saugos informacija



#### DĖMESIO!

- Dušo ir tualetu kėdutę naudokite tik ant plokščių paviršių ir patalpose.
- Laikykites ant identifikavimo etiketės nurodytu specifikacijų. Dušo ir tualetu kėdutę saugokite nuo per didelės apkrovos.
- Ant dušo ir tualetu kėdutės nedėkite sunkių objektų.
- Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar ant gaminio nėra išorinio pažeidimo požymių.



#### DĖMESIO!

##### Slydimo ir nuriėdėjimo pavojus

- Prieš naudodami patikrinkite, ar sėdynė yra tvirtai pritvirtinta prie sėdynės rėmo.
- Prieš sėsdami ant dušo ir tualetu kėdutės, atsistodami nuo jos, taip pat, kai kėdutė yra pastatyta, pėdų svirtimis užfiksuokite visus ratukus su svirtimis.
- Jei savaime varomi ratukai (pasirinktini) pritvirtinti, įjunkite stovėjimo stabdį.



#### DĖMESIO!

##### Apvirtimo pavojus

- Prieš atsisėdami ar atsistodami pasukite pėdų atramas į šalį arba užlenkite paminas į viršų.
- Prieš atsisėdami ar atsistodami pasukite priekinius ratukus taip, kad užraktas būtų nukreiptas į viršų.
- Niekada nestovėkite ant pėdų atramų.
- Pernelyg nesilenkite į priekį.



#### DĖMESIO!

##### Pavojus nuvirsti į priekį

- Galima sumontuoti priekinius ratukus (gam. nr. 1535936), kurie apsaugo dušo kėdutę nuo virtimo į priekį.



#### DĖMESIO!

##### Apvirtimo pavojus

- Dušo ir tualetu kėdutę galima judinti tik naudojantis stūmimo rankena arba savaime varomais ratukais (pasirinktini).



#### ATSARGIAI!

##### Pavojus nudegti odą

- Nuo išorinių šilumos šaltinių gaminio dalys gali įkaisti.
- Prieš naudodami nepalikite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose.
  - Prieš naudodami leiskite gaminiai pasiekti kambario temperatūrą.

**ATSARGIAI!****Suspaudimo pavojus**

– Jei naudojate savaime varomus ratukus (pasirinktini), kėdutei judant nekiškite pirštų tarp stipinų ar besisukančių savaime varomų ratukų ir sėdynės rėmo.

**SVARBU!****Gaminio sugadinimo pavojus**

– Dušo ir tualetu kėdutės nekelkite suėmę už pėdų atramų.

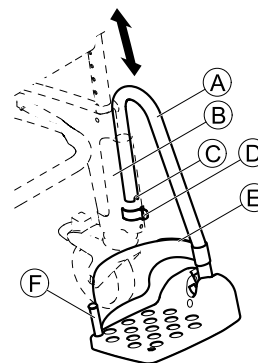
## 5.2 Tualetu ir dušo kėdutės naudojimas

### Rankų atramų sukinėjimas

**ATSARGIAI!****Pirštų įstrigimo lankstymo mechanizme pavojus**

– Lenkdami rankų atramas aukštyn arba žemyn nekiškite pirštų į šarnyrinę jungtį.  
– Neikiškite pirštų tarp rankų atramos ir nugaros atlošo, kai lenkiate atgal rankų atramas.  
– Pasirūpinkite, kad jokios dalys neįstrigtų.

### Pėdų atramų sukinėjimas



#### Atsisėdimo padėtis / pakilimo padėtis

1. Pėdų atramą **A** kreipiklyje **B** šiek tiek kelkite aukštyn, kol griovelis **C** išsiners iš spaustuko kaiščio **D**.
2. Pėdų atramą pasukite į šalį.



#### Važiavimo padėtis

**ATSARGIAI!****Nelaimingo atsitikimo atsilaisvinus pėdų atramai pavojus**

– Užfiksuokite pėdų atramas važiavimo padėtyje.

1. Pasukite pėdų atramą **A** vidun.
2. Spauskite pėdų atramą žemyn, kol griovelis **C** užkabins spaustuko kaištį **D**.

## Kulno dirželio uždėjimas ir nuėmimas

1. Atplėškite „Velcro®“ juostelę , esančią ant kulno dirželio.
2. Nuo pėdų atramos apačios atsukite varžtą .
3. Nuimkite kulno dirželį nuo lankstaus plastikinio kaiščio.



Norėdami pritvirtinti dirželį, atlikite tuos pačius veiksmus atvirkštine tvarka.



### **SVARBU!**

– Tvirtindami įsitikinkite, kad „Velcro®“ juostelė, esanti ant kulno dirželio, nukreipta atgal.

## Sėdynės plokštės nuėmimas ir tvirtinimas

### Nuėmimas

1. Abiejose pusėse pakelkite sėdynės plokštę aukštyn.

### Tvirtinimas



### **ATSARGIAI!**


#### **Pirštų privėrimo pavojus**

– Nekiškite pirštų tarp sėdynės paviršiaus ir sėdynės rėmo, kai spaudžiate sėdynės plokštę žemyn.

1. Padėkite sėdynės plokštę ant sėdynės rėmo taip, kad išpjova būtų priekyje.
2. Stumkite sėdynės plokštę atgal, kiek galima.
3. Ranka žemyn spauskite sėdynės plokštę šonuose ir tuomet priekyje bei gale, kol ji užsifikuos sėdynės rėme.

## 6 Transportavimas

### 6.1 Saugos informacija

 Norint transportuoti gaminį galima išardyti į dalis taip, kaip jis buvo pristatytas, žr. *3.1 Apžvalga, 106 psl.*

1. Norėdami išardyti gaminį žr. *4.2 Tualetu ir dušo kėdutės surinkimas, 108 psl* ir atlikite surinkimo veiksmus atvirkštine tvarka.



#### **SVARBU!**

##### **Gaminio sugadinimo pavojus**

- Gaminį transportuokite sausoje vietoje.
- Nepalikite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- Žr. „Laikymo ir gabenimo sąlygos“ (*10.3 Aplinkos parametrai, 123 psl*).



#### **SVARBU!**

- Savaimė užsifiksuojantys varžtai, veržlės ar sriegio fiksavimo klėjai naudojami keletui jungčių. Jei jie atsilaisvina, juos būtina pakeisti naujais savaimė užsifiksuojančiais varžtais, veržlėmis arba pritvirtinti sriegio fiksavimo klėjais.

## 7 Techninė priežiūra

### 7.1 Techninė priežiūra ir patikra

Gaminio prižiūrėti nereikia, jei laikomasi pateiktų valymo ir saugos instrukcijų.

- Reguliariai tikrinkite, ar gaminys ir jo priedai nepažeisti bei patikimai pritvirtinti.
- Jei gaminys pažeistas ir (arba) jį gali reikėti taisyti, nedelsdami susisieki su tiekėju.

### 7.2 Valymas ir dezinfekavimas

Gaminys gali būti valomas ir dezinfekuojamas naudojant parduotuvėse parduodamas priemones.

#### ! SVARBU!

Vonios kambaryje ir tualete higiena ypač svarbi.  
– Gaminys visada turi būti švarus, jį reguliariai valykite.

1. Gaminį dezinfekuokite nuvalydami visus pasiekiamus paviršius dezinfekantu (jei įmanoma, prieš tai gaminį išardykite).

#### ! SVARBU!

Visos naudojamos valymo priemonės ir dezinfekantai turi būti veiksmingi, suderinami vienas su kitu ir nekenkti valomoms medžiagoms. Jei reikia daugiau informacijos apie dezinfekavimą sveikatos priežiūros aplinkoje, vadovaukitės „National Institute for Clinical Excellence“ (Nacionalinio klinikinės kompetencijos instituto) infekcijų kontrolės nurodymais, pateiktas adresu [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139), ir vietinė infekcijų kontrolės politika.  
– Valykite rankomis arba apdorokite autoklave.  
– Valykite nebrazaišančiomis priemonėmis.


### Valymas namų aplinkoje

#### ! SVARBU!

Gaminio sugadinimo pavojus  
– Neardykite priedams skirtų laikiklių.

1. Nuimkite visus pritvirtintus priedus.
2. Ištraukite pakuojus iš kreipiklių.
3. Nuimkite sėdynės plokštę ir atlošo užvalkalą.
4. Nuimkite šonines dalis.
5. Nedelsdami į sėdynės rėmą vėl įdėkite spaustukus, kad jie nepasimestų.
6. Atskiras dalis nuvalykite šluoste arba šepečiu ir parduotuvėse parduodamomis valymo priemonėmis bei dezinfekantais.
7. Nuskalaukite dalis šiltu vandeniu.
8. Nusausinkite dalis šluoste.
9. Vėl surinkite gaminį, žr. 4 skyrių „Sąranka“.

## Valymas klinikinėje aplinkoje

-  Be anksčiau aprašytų valymo darbų, gaminių valykite po kiekvieno paciento išrašymo, pasibaigus naudojimo laikotarpiui arba bent kas mėnesį (žiūrint, kuris terminas ateina greičiau) – apdorokite autoklave 3 minutes 85 °C temperatūroje.



### **ATSARGIAI!**

#### **Pavojus nudegti odą**

- Po apdoravimo autoklave leiskite gaminiui atvėsti.

## Atlošo užvalkalų valymas (pasirinktinai)

1. Nuimkite atlošo užvalkalą.
2. Užvalkalą skalbkite skalbyklėje ne aukštesnėje kaip 60 °C temperatūroje, naudodami švelnų skalbiklį.



### **SVARBU!**

#### **Pažeidimo pavojus**

- Skalbiant aukštesnėje temperatūroje gali susitraukti.
- Nedžiovinkite užvalkalų elektrinėje džiovyklėje.



### **SVARBU!**

- Pernelyg stiprus valymas gali sugadinti audinį.
- Dėl higienos priežasčių rekomenduojame atlošo užvalkalą keisti kas dvejus metus.

## Naktipuodžio valymas (pasirinktinai)

Naktipuodį galima apdoroti autoklave, laikantis toliau pateiktų temperatūros ir trukmės parametrų.

- 90 °C temperatūroje 1 min.
- 85 °C temperatūroje 3 min.
- 80 °C temperatūroje 10 min.

## 7.3 Ratukų keitimas



### **DĖMESIO!**

#### **Nelaimingo atsitikimo dėl netinkamai uždėtų ratukų pavojus**

- Ratukus turi keisti atstovybės specialistas.

## 8 Po naudojimo

### 8.1 Laikymas



#### **SVARBU!**

#### **Gaminio sugadinimo pavojus**

- Gaminį laikykite sausoje vietoje.
- Nelaikykite gaminio šalia šilumos šaltinių.
- Nepalikite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- Žr. „Laikymo ir gabenimo sąlygos“ (10.3 Aplinkos parametrai, 123 psl).

### 8.2 Pakartotinis naudojimas

Gaminys gali būti naudojamas pakartotinai. Gaminio eksploatavimo trukmė priklauso nuo naudojimo dažnumo ir pobūdžio. Prieš naudodami gaminį kruopščiai nuvalykite ir dezinfekuokite (→ 7.2 Valymas ir dezinfekavimas, 118 psl), patikrinkite saugos funkcijas ir, jei reikia, nustatykite iš naujo.

### 8.3 Išmetimas

Senus įrenginius ir pakuotę reikia išmesti bei perdirbti laikantis taikomų teisinių normų.

Norėdami gauti daugiau informacijos, kaip tinkamai išmesti gaminį, kreipkitės į gamintoją.



## 9 Trikčių diagnostika

### 9.1 Trikčių nustatymas ir šalinimas

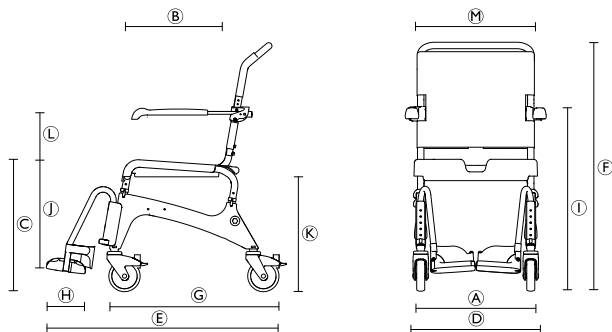


Tolesnėje lentelėje pateikiama informacija apie triktis ir galimas jų priežastis. Jei trikties nepavyksta pašalinti atlikus nurodytus veiksmus, tiesiogiai susisiekite su atstovybės specialistu.

<b>Triktis</b>	<b>Galima priežastis</b>	<b>Sprendimas</b>
Sunku reguliuoti sėdynės aukštį.	Tarp sėdynės rėmo ir šoninės dalies yra purvo.	Išardykite gaminį į dalis, kad jis būtų toks pat kaip pristačius, ir kruopščiai išvalykite.
Sunku arba neįmanoma pasukti ratukų.	Tarp šakės ir ratlankio yra purvo.	Kruopščiai išvalykite ratukus.
Pėdų atramas sunku pastumti į šalį.	Kreipikliuose yra sąnašų.	Kruopščiai išvalykite pėdų atramas ir kreipiklius.
Neveikia savaime varomų ratukų (pasirinktinių) stovėjimo stabdys.	Stovėjimo stabdys netinkamai sureguliuotas.	Stovėjimo stabdį turi reguliuoti kvalifikuotas technikas.

## 10 Techniniai Duomenys

### 10.1 Matmenys ir svoris



Ⓐ	Sėdynės plotis	480 mm
Ⓑ	Sėdynės ilgis	450 mm
Ⓒ	Sėdynės aukštis	475–600 mm
Ⓓ	Bendrasis plotis („Ocean“) Bendrasis plotis („Ocean XL“) Bendrasis plotis, sumontavus savaime varomus ratukus	560 mm 640 mm 675 mm
Ⓔ	Bendrasis ilgis Bendrasis ilgis, sumontavus savaime varomus ratukus	900 mm 1060 mm
Ⓕ	Bendrasis aukštis	964–1094 mm
Ⓖ	Ilgis be pakojų	700 mm

Ⓜ	Paminos ilgis	160 mm
Ⓛ	Aukštis iki rankų atramų	680–850 mm
Ⓝ	Aukštis nuo pakojų iki sėdynės	255–495 mm
Ⓚ	Mažiausias atstumas tarp grindų ir naktipuodžio laikiklio	Apie 408 mm
	Mažiausias plotis tarp šoninių dalių	Apie 381 mm
	Gaminio svoris	Apie 15 kg
	Gaminio svoris, sumontavus savaime varomus ratukus	Apie 19,5 kg
	Maksimalus naudotojo svoris („Ocean“)	150 kg
	Maksimalus naudotojo svoris („Ocean XL“)	180 kg

### 10.2 Medžiagos

Rėmas	Miltelininiu būdu padengtas nerūdijantis plienas
Sėdynės plokštė	Polipropilenas
Atlošo užvalkalas	Nailonas, padengtas PVC
Pėdų atramos / šoninės dalys	Polipropilenas, sutvirtintas stiklo pluoštu
Rankų atramų pagalvėlės	Polipropilenas

Ratukai	Plastikas ir nerūdijantysis plienas
24" ratukų važiavimo paviršius	PUR

Visi gaminio komponentai atsparūs korozijai, juose nėra natūralaus kaučiuko latekso.

### 10.3 Aplinkos parametrai

<b>Darbinės sąlygos</b>	
Aplinkos temperatūra	10–65 °C
Santykinis drėgnis	15–93 % be kondensacijos
Atmosferos slėgis	795–1060 hPa
<b>Laikymo ir gabenimo sąlygos</b>	
Aplinkos temperatūra	0–40 °C
Santykinis drėgnis	30–75 % be kondensacijos
Atmosferos slėgis	795–1060 hPa



---

# Tartalomjegyzék

---

Ezt a kézikönyvet a végfelhasználónak kell átadni. A termék használata előtt olvassa el ezt a kézikönyvet és őrizze meg a jövőbeni tájékozódásra.

<b>1 Általános információk</b>	<b>.126</b>
1.1 Általános információk	.126
1.2 A használati útmutatóban használt szimbólumok	.126
1.3 Jótállás	.126
1.4 Megfelelőség	.126
1.5 Rendeltetés	.127
1.6 Élettartam	.127
<b>2 Biztonság</b>	<b>.128</b>
2.1 A biztonságra vonatkozó információk	.128
2.2 Címkék és szimbólumok a terméken	.128
<b>3 Alkatrészek</b>	<b>.130</b>
3.1 Áttekintés	.130
<b>4 Használatbavétel</b>	<b>.132</b>
4.1 A biztonságra vonatkozó információk	.132
4.2 A fürdetőszék-szoba-WC összeszerelése	.132
4.3 Tartozék (külön megvásárolható)	.137
<b>5 Használat</b>	<b>.138</b>
5.1 A biztonságra vonatkozó információk	.138
5.2 A fürdetőszék-szoba-WC használata	.139
<b>6 Szállítás</b>	<b>.141</b>
6.1 A biztonságra vonatkozó információk	.141
<b>7 Karbantartás</b>	<b>.142</b>
7.1 Karbantartás és ellenőrzés	.142
7.2 Tisztítás és fertőtlenítés	.142
7.3 A bolygókerék cseréje	.143
<b>8 Használat után</b>	<b>.144</b>
8.1 Tárolás	.144

8.2 Ismételt használat	.144
8.3 Hulladékkezelés	.144
<b>9 Hibaelhárítás</b>	<b>.145</b>
9.1 Hibák azonosítása és javítása	.145
<b>10 Műszaki Adatok</b>	<b>.146</b>
10.1 Méretek és tömeg	.146
10.2 Anyagok	.146
10.3 Környezeti paraméterek	.147

# 1 Általános információk

## 1.1 Általános információk

Ez a használati útmutató a termék használatára vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használatakor a biztonság megőrzése érdekében figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és kövesse a biztonsággal kapcsolatos utasításokat.

Ha gyenge a látása, a használati útmutatót megnézheti PDF-fájlként az interneten, és ott azt a szükséges mértékben felnagyíthatja. Ha nem tudja megfelelően felnagyítani a szöveget és a grafikát, vegye fel a kapcsolatot az Invacare® adott országbeli forgalmazójával. A címek a kézikönyv hátlapján találhatóak. Szükség esetén a használati útmutatót nagyfelbontású PDF-fájlként is rendelkezésére bocsátjuk.

## 1.2 A használati útmutatóban használt szimbólumok

A használati útmutatóban a figyelmeztetésekre szimbólumok hívják fel a figyelmet. A figyelmeztető szimbólum mellett található szöveg a veszély fokát jelzi.



### VIGYÁZAT!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet, ha nem kerülnek el.



### FIGYELEM!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely kisebb sérüléshez vezethet, ha nem kerülnek el.



### FONTOS

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely anyagi kárhoz vezethet, ha nem kerülnek el.



Hasznos tanácsok, javaslatok és tudnivalók a hatékony, gondtalan használathoz.



Ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek. A termék kibocsátási dátuma a CE-megfelelőségi nyilatkozaton található.



Gyártó

## 1.3 Jótállás

A termékre az egyes országokban érvényes általános szerződési feltételeknek megfelelően gyártói szavatosságot vállalunk. Garanciális igényel kizárólag azon a forgalmazón keresztül lehet fellépni, amelytől a berendezést beszerezték.

## 1.4 Megfelelőség

Vállalatunk számára rendkívül fontos a minőség; minden folyamatunk az ISO 13485 szabványon alapul.

Ez a termék rendelkezik a CE jelzéssel, ami azt mutatja, hogy megfelel az 1. osztályba sorolt orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek.

Az Invacare folyamatos erőfeszítéseket tesz annak biztosítására, hogy a vállalat környezetre gyakorolt hatását helyileg és globálisan egyaránt a lehető legkisebbre csökkentse.

- Kizárólag a REACH rendeletnek megfelelő anyagokat és alkatrészeket használunk.

További tájékoztatásért forduljon az Invacare vállalatnak az Ön országában található képviselőjéhez (a címek e dokumentum végén található).

## 1.5 Rendeltetés

A fürdetőszék-szoba-WC kifejezetten arra szolgál, hogy segítse a betegek tusolását vagy fürdését, szükségük elvégzését, tisztálkodását (amikor például a mosdókagyló előtt használják), továbbá épületen belüli helyváltoztatását. A terméket olyan felnőtt betegek használhatják (gondozó segítségével vagy anélkül), akik:

- nehezen tudnak állni, vagy nehezen tudják megtartani egyensúlyukat;
- lábai gyengék, vagy akiknek sérült az alsó végtagja;
- olyan egészségügyi állapotban vannak, amely rontja egyensúlyérzéküket.

A termék egészségügyi intézményben és a beteg otthonában egyaránt használható. Tilos bármilyen más célra használni!



### FIGYELEM!

#### Sérülésveszély

- Soha ne próbáljon a termék segítségével beszállni a fürdőkádba vagy onnan kiszállni, valahova felmászni vagy valahonnan lemászni, és ne próbálja a terméket semmilyen hasonló célra használni!
- Ne használja a terméket épületen kívül!

Szoba-WC-ként a termék a normál WC fölött vagy a (külön megvásárolható) WC-tállal együtt önállóan használható.

A fürdetőszék-szoba-WC medencében csak abban az esetben használható fürdetőszékként, ha a medence vize nem sós, és végig jelen van egy kísérő személy.

Használati hőmérséklet: 10 és 65 °C között

## 1.6 Élettartam

A termék élettartamát öt évre becsüljük, feltéve, hogy szigorúan az ebben a dokumentumban ismertetett rendeltetésének megfelelően, az összes karbantartási és javítási előírást betartva használják. A becsült élettartam a termék gondos használata és megfelelő karbantartása mellett meghosszabbodhat, feltéve, hogy a műszaki és a tudományos fejlődés nem jelent műszaki korlátokat. Az élettartam szélsőséges vagy helytelen használat esetén jelentősen csökkenhet. Az a tény, hogy megbecsültük a termék élettartamát, nem képez kiegészítő jótállást.

## 2 Biztonság

### 2.1 A biztonságra vonatkozó információk



#### FIGYELEM!

- Ne használja se ezt a terméket, se semelyik külön megvásárolható berendezést anélkül, hogy előbb végig ne olvasta és tökéletesen meg ne értette volna ezeket az utasításokat és a termékhez vagy a külön megvásárolható berendezéshez mellékelt más, a használatukra vonatkozó anyagokat, például a használati útmutatót, a szervizkönyvet vagy az utasításokat tartalmazó lapokat. Az Invacare gyártmányú termékek kézikönyve az internetről vagy a helyi márkakereskedőtől (a címek e kézikönyv hátoldalán található) szerezhető be.
- Ha nem érti meg a figyelmeztetéseket, az utasításokat vagy az utasításokat, akkor mielőtt megpróbálná használatba venni ezt a berendezést, vegye fel a kapcsolatot egy egészségügyi szakdolgozóval, egy márkakereskedővel vagy egy szerelővel – ellenkező esetben személyi sérülés történhet, vagy károsodhat a berendezés.



#### FIGYELEM!

#### Sérülésveszély

- Ne álljon a termékre!
- Ne használja létraként!
- Ne használja épületen kívül!



#### FIGYELEM!

#### Sérülésveszély

- Ne használja, ha sérült!
- Ha rendellenes működést tapasztal, azonnal forduljon a márkakereskedőhöz!
- Ne hajtson végre a terméken illetéktelen módosításokat, változtatásokat!
- Kizárólag ehhez a termékhez készült tartozékokat használjon!



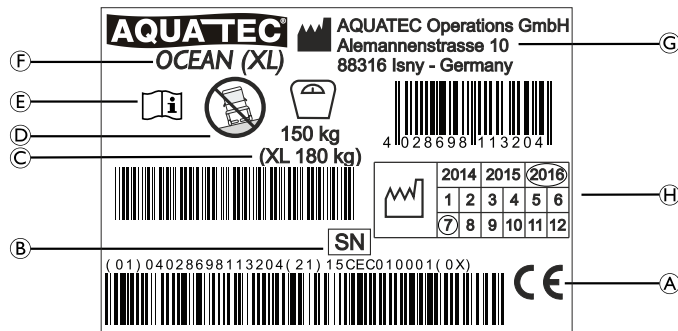
#### FONTOS!

Az ebben a dokumentumban található információk értesítés nélkül módosulhatnak.

### 2.2 Címkék és szimbólumok a terméken

#### Azonosító címke

Az azonosító címke fontos információkat tartalmaz.





Ⓐ	Megfelelőségi jelzés
Ⓑ	Sorozatszám
Ⓒ	A használó megengedett legnagyobb testtömege
Ⓓ	Megjegyzés (csak vízszintes felületen használható)
Ⓔ	Olvassa el a használati útmutatót
Ⓕ	Termék megjelölése
Ⓖ	Gyártó címe
Ⓕ	A gyártás dátuma

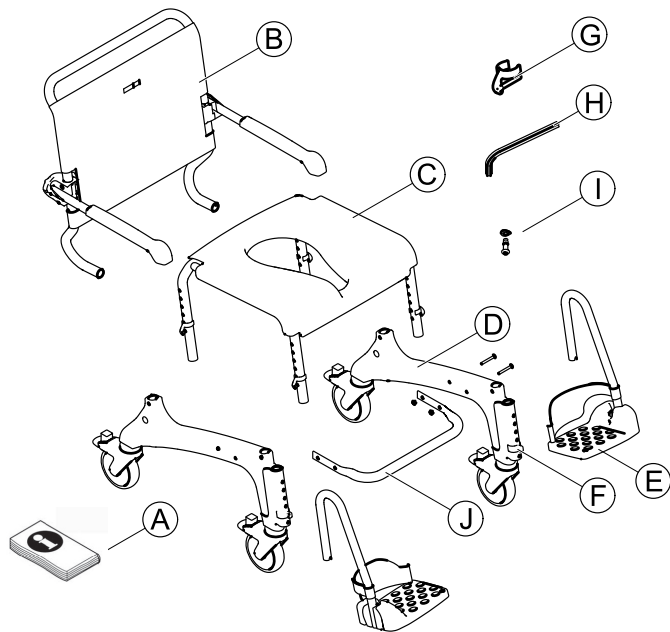


Az azonosító címke a jobb oldali oldalsó rész belső oldalára van ragasztva.

## 3 Alkatrészek

### 3.1 Áttekintés

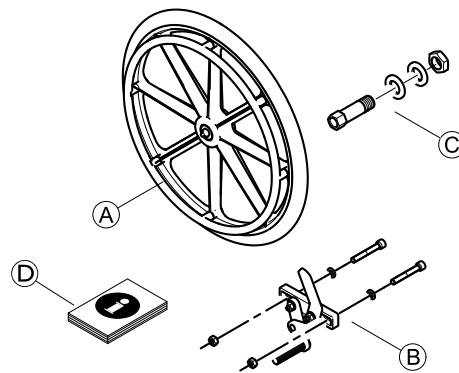
Kiszállításakor a csomag a következő alkatrészeket tartalmazza:



(A)	Használati útmutató
(B)	Háttámla háttámlahuzattal és karfákkal
(C)	Ülésváz ülésleppal

(D)	Oldalsó rész kerekkel (2 db)
(E)	Lábtartó sarokpánttal (2 db)
(F)	Rögzítő idom (2 db) a lábtartóhoz (beledugva)
(G)	Rögzítő idom (4 db) az ülésvázhoz
(H)	AF 4-es imbuszkulcs
(I)	Csavarok (4 db) és alátétek (4 db)
(J)	Alsó stabilizáló cső csavarokkal (4 db) és anyákkal (4 db) – csak az Ocean XL esetén

A rögzítőfékkel rendelkező hajtókarikás kerek kiszállításakor a csomag a következő alkatrészeket tartalmazza:



(A)	Hajtókarikás kerék (2 db)
(B)	Rögzítőfék (2 db)
(C)	Kerékagy tengellyel (2 db)



Ne feledje, hogy a hajtókarikás kerekek felszerelése megváltoztatja a méreteket. A részleteket a „Műszaki adatok” című fejezetet tartalmazza.

## 4 Használatbavétel

### 4.1 A biztonságra vonatkozó információk



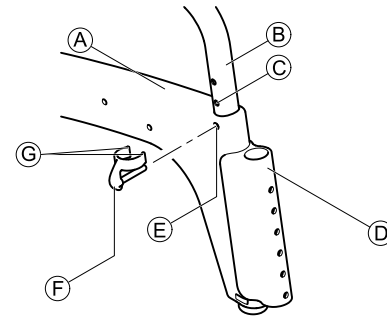
#### FIGYELEM!

- Átvétel előtt nézze meg, hogy szállítás közben nem sérültek-e meg az alkatrészek, és szükség esetén forduljon a márkakereskedőhöz.
- Összeszerelés közben ügyeljen arra, hogy az alkatrészek egymáshoz képest a megfelelő helyre kerüljenek.
- Egyes csatlakozásoknál önrögzítő csavart, anyát vagy menetragasztót használunk. Ezek meglazítása esetén helyettük új önrögzítő csavart vagy anyát kell használni, illetve menetragasztóval kell biztosítani a rögzítést.

### 4.2 A fürdetőszék-szoba-WC összeszerelése

Ez a szakasz az összeszerelést ismerteti. Szétszereléskor a műveleteket fordított sorrendben kell végrehajtani.

**Az ülésváz csövének felszerelése, hogy állítható legyen a magasság**



1. Vegye ki a zacskóból a mellékelt rögzítő idomokat (F).
2. Állítsa oldalára az ülésvázat.

#### ! FONTOS

- Az oldalsó részt egyenletesen nyomja rá a vázra, ne csavarja.
- Az oldalsó részt elől és hátul ugyanakkora magasságban rögzítse.

3. Nyomja előre az ülésvázon (B) a lábtámaszok vezetőit (D) tartalmazó oldalsó részt (A).
4. Állítsa a rögzítőbilincsek az oldalsó rész első és hátsó részén található tartóját (E) egy vonalba az ülésvázán található furattal (C).
5. Kívülről dugja be a rögzítő idomot (F) az oldalsó részbe addig, amíg annak két vége (G) körül nem fogja az ülésváz csövét (B).

#### ! FONTOS

- Ügyeljen arra, hogy a bal és a jobb oldali oldalsó rész ugyanolyan magasra legyen állítva.

6. Fordítsa meg az ülésvázat, és ismételje meg az eljárást a második oldalsó résszel.
7. Állítsa az oldalsó részekkel egybeszerelt ülésvázat a kerekeire.

### Az ülés magasságának beállítása

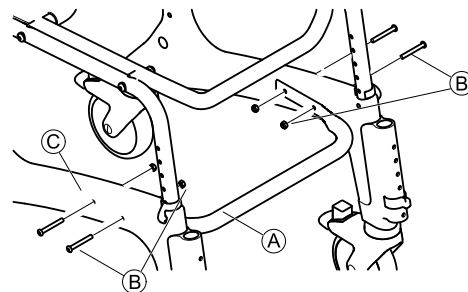


#### FIGYELEM!

- Az ülés magasságát a használóhoz kell beállítani. Szabálynak tekinthető, hogy az ülés magassága akkor megfelelő, ha a használónak mindkét lába érinti a padlót, amikor a szoba-WC-n ül.
- Az ülés magasságát mindkét oldalon ugyanakkorára kell beállítani.
- Ne állítson az ülésmagasságon, amikor valaki a fürdetőszék-szoba-WC-n ül!

1. Az ülésváznál **B** fogva emelje meg kissé a fürdetőszék-szoba-WC-t az egyik oldalán.
2. Vegye ki mindkét rögzítő idomot **F** ezen az oldalon.
3. Az ülés magasságának beállításához húzza kijebb az ülés vázát az oldalsó részből **A**, vagy tolja beljebb az oldalsó részbe.
4. Nyomja vissza teljesen mindkét rögzítő idomot.
5. Ismételje meg az 1–4. lépéseket a másik oldalon is.

### Az alsó stabilizáló cső felszerelése (csak az Ocean XL esetén)



1. A mellékelt csavarokkal és anyákkal **B** rögzítse az alsó stabilizáló csövet **A** az oldalsó részek **C** közé.

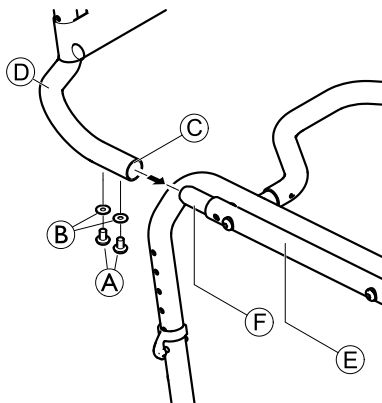
### A háttámla felszerelése

1. Mind a négy bolygókerék lábpedálját lenyomva rögzítse a bolygókerekeket.



#### FONTOS!

- Ügyeljen arra, hogy felhajtva a karfák előre nézzenek.



2.

Hátulról dugja be a háttámlát **D** az ülésvázba **E** addig, amíg a pereme **C** hozzá nem ér az ülésváz csövéhez **F**.

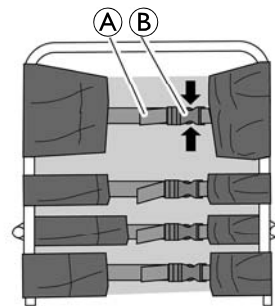
### ! FONTOS!

- Jól húzza meg a csavarokat a mellékelt imbuszkulccsal.
- Rendszeresen ellenőrizze a csavarokat, és győződjön meg arról, hogy megfelelően rögzítenek.

3. Tegyen egy alátétet **B** mindegyik csavarra **A**, és mindkét oldalon rögzítse a háttámlát.
4. Húzza meg a csavarokat 5 Nm nyomatékkal.

### A háttámla huzatának beállítása

A háttámla feszessége igény szerint állítható.



### FIGYELEM!

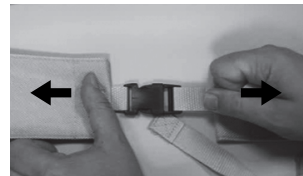
– Ügyeljen arra, hogy mindig legalább két szíj fogja a háttámla vázát (a külső oldalon), és hogy ezek csatja zárva legyen.

Feszesebbre állítás:

1. Húzza szorosabbra a háttámla szíjait **A**.

Lazábbra állítás:

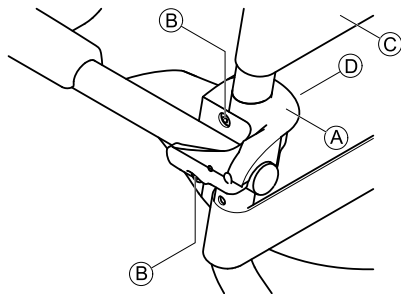
1. A rögzítőfüleket összenyomva (lásd a nyilakat) nyissa ki a csatokat **B**.
2. Tolja vissza egy kicsit a csaton át a szíjakat.
3. Zárja össze a szíjak csatját.
4. Óvatosan húzza meg a szíjakat.



**FIGYELEM!****A sérült háttámlacsatok sérülésveszélyt jelentenek!**

Valahányszor karbantartják vagy felújítják a terméket, ellenőrizni kell, hogy biztonságosan zárnak-e a háttámla csatjai.

- A csatok összezárásával, majd a szíjak két végének meghúzásával ellenőrizni kell, hogy az összes szíj csatja megfelelően rögzít-e.
- Ha a kifejtett erő hatására kinyílik egy csat, akkor ki kell cserélni a háttámlát vagy a háttámla csatjait.

**A karfák magasságának beállítása****FONTOS!**

- A karfák magasságát a használóhoz kell beállítani.
- A karfákat mindkét oldalon ugyanolyan magasságúra kell állítani.
- A bal és a jobb oldali karfát pontosan ugyanúgy kell beállítani.

1. A háttámla huzatán nyissa ki annak a szíjnak a csatját, amely a háttámla vázának belsejében halad.
2. A háttámla huzatán nyissa ki annak a szíjnak © a csatját, amely a karfa felett halad.
3. Vezesse ezt a szíjat a háttámla vázának belsejébe, és zárja be a csatját.



Az anyák lazán helyezkednek el a rögzítőbilincsen, és kieshetnek.

4. Hajtsa ki a karfa tartójának ① csavarját ② a mellékelt imbuszkulccsal.
5. Vegye ki az anyákat tartalmazó rögzítőbilincset ④ a háttámla vázának belsejéből.
6. Vegye le a háttámla tartóját ③ a karfával együtt, és emelje feljebb.



A kisebb furat a rögzítőbilincs rögzítésére szolgál.

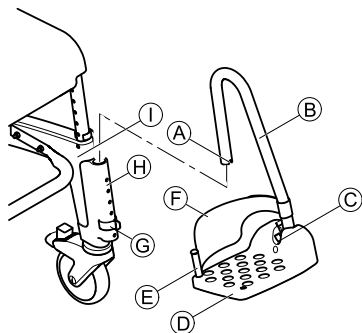
7. Tegye bele a csavarokat a karfa tartójába, és dugja át őket a háttámla vázának furatain.
8. Ha kiestek, tegye vissza az anyákat a rögzítőbilincsebe.
9. Tegye rá a rögzítőbilincset a háttámla vázára úgy, hogy a rögzítőbilincs rögzítőcsapja a kisebb furatba kerüljön.

10. Hajtsa bele a csavarokat az anyákba, és húzza meg őket.
11. Vezesse a háttámla huzatának még mindig nyitva lévő szíját a háttámla keretének külső oldalára, zárja össze, és feszítse meg az összes szíjat.

**! FONTOS!**

A karfák ugyanezzel az eljárással állíthatók alacsonyabbra is.  
 – Alacsonyabbra állításakor a karfa alatt lévő szíjat kell szétnyitni és a háttámla vázának belsejébe vezetni.

**A lábtartók felszerelése**



1. Az oldalsó rész elejénél ① addig nyomja be a lábtartó lemezzel ② egybeszerelt lábtartót ③ a vezetőbe ④, amíg a rögzítő idom ⑤ csapja bele nem ugrik a vágatba ⑥. Ezt követően a lábtartót többé nem lehet oldalra fordítani.



A bal és a jobb oldali lábtartót ugyanúgy kell felszerelni.

**A lábtartók magasságának beállítása**

1. Húzza kissé felfelé a lábtartót ⑦.
2. Húzza ki a rögzítő idomot ⑧, és tegye a kívánt pozícióba. Szükség esetén húzza ki még egy kicsit a lábtartót.
3. Nyomja le a lábtartót egészen addig, amíg a rögzítő idom csapja bele nem ugrik a vágatba ⑥.
4. A leírt módon állítsa a másik lábtartót is ugyanilyen magasságúra.

**A lábtartó lemez dőlésszögének beállítása**



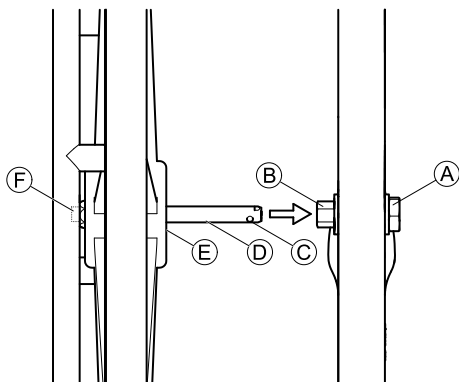
**FONTOS!**

– A lábtartó lemez dőlésszöge tetszőlegesen állítható.  
 – Ügyeljen arra, hogy ugyanúgy legyen beállítva a jobb és a bal oldali lábtartó lemez is.

1. Lazítsa meg a lábtartó lemez imbuszkulccsal hajtható csavarját ⑨ egy 4-es imbuszkulccsal.
2. Fordítsa a lábtartó lemezt ⑩ a kívánt helyzetbe.
3. Húzza meg az imbuszcscsavart.



## A (külön megvásárolható) hajtókarikás kerekek felszerelése/eltávolítása



1. Állítsa menetirányba mind a négy bolygókerék.
2. Rögzítse az összes bolygókerék.
3. Nyomja be a hajtókarikás kerék tengelyét ②. (A hajtókarikáknak a külső oldalon kell lenniük.)
4. Nyomja be és tartsa benyomva a tengely külsején található gombot ⑥. Ezzel kioldja a tengely végén található rögzítő golyókat ③.
5. Emelje fel egy kicsit a fürdetőszék-szoba-WC-t.
6. Illessze be a tengelyt a kerékagyba ②, és ütközőjéig ⑤ nyomja rá a hajtókarikás kereket a tengelyre.
7. Engedje el a gombot ⑥.
8. Nyomja kifelé a rögzítő golyókat úgy, hogy a hatlapú anyá ① mögé kerüljenek.

A kerekek levételéhez fordított sorrendben hajtsa végre ezt az eljárást.

## 4.3 Tartozék (külön megvásárolható)



### FONTOS!

- Amikor fel vannak szerelve a hajtókarikás kerekek, rögzítve kell maradniuk a hátsó kerekeknek.
- A bal és a jobb oldali hajtókarikás kereket ugyanúgy kell felszerelni.
- A hajtókarikás kerekek kerékagyát és rögzítőfékjét szakképzett szerelőnek kell felszerelnie. Az összeszerelést „A kerékagyak és a rögzítőfékek összeszerelése az Aquatec® Ocean 24"-es kerekeihez” („Assembling the hubs and brakes for Aquatec® Ocean 24" wheels”) című összeszerelési útmutató ismerteti.



### FIGYELEM!

#### Sérülésveszély

- A (külön megvásárolható) tartozékokat a hozzájuk tartozó útmutatásoknak megfelelően kell összeszerelni.

## 5 Használat

### 5.1 A biztonságra vonatkozó információk



#### FIGYELEM!

- A fürdetőszék-szoba-WC-t csak vízszintes felületen és épületen belül használja!
- Vegye figyelembe az azonosító címkén feltüntetett műszaki adatokat. Ne terhelje túl a fürdetőszék-szoba-WC-t!
- Ne fejtse ki túl nagy nyomást a fürdetőszék-szoba-WC-re.
- Minden egyes használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e a terméken külső sérülés.



#### FIGYELEM!

##### Kicsúszás és elgurulás veszélye

- Használat előtt gondoskodjon arról, hogy az ülés megfelelően az ülésvázhoz legyen rögzítve.
- Mielőtt beleül a fürdetőszék-szoba-WC-be, illetve mielőtt feláll belőle, a lábbal működtethető karok (lábpedálok) segítségével rögzítse az összes bolygókerék; parkoló helyzetben tegye ugyanezt.
- Ha a termék (külön megvásárolható) hajtókarikás kerekekkel rendelkezik, akkor hozza működésbe a rögzítőféket.



#### FIGYELEM!

##### Borulásveszély

- Mielőtt leül vagy feláll, hajtsa oldalra a lábtartókat, vagy hajtsa fel a lábtartó lemezeket.
- Mielőtt leül vagy feláll, fordítsa úgy az előlő bolygókerékeket, hogy a rögzítőjük előre nézzen.
- Soha ne álljon a lábtartókra!
- Ne hajoljon túlságosan előre!



#### FIGYELEM!

##### Előrebillenés veszélye áll fenn

- Előlő borulásgátlókkal (cikkszám: 1535936) megakadályozható, hogy a fürdetőszék-szoba-WC előrebillenjen.



#### FIGYELEM!

##### Borulásveszély

- A fürdetőszék-szoba-WC-t csak a tolókkal vagy a (külön megvásárolható) hajtókarikás kerekekkel szabad mozgatni.



#### VIGYÁZAT!

##### A bőr égési sérülésének veszélye

- A termék külső hőforrásnak kitett alkatrészei felforrósodhatnak.
- Használat előtt ne tegye ki a terméket erős napsugárzásnak!
  - Használat előtt hagyja, hogy a termék lehűljön szobahőmérsékletre.

**VIGYÁZAT!****Becsípődésveszély**

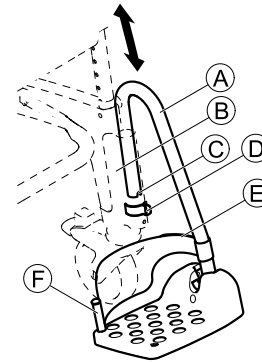
- A (külön megvásárolható) hajtókarikás kerekek használata esetén mozgás közben ne dugja ujját a küllők közé, se pedig a hajtókarikás kerék és az ülés váza közé.

**FONTOS!****A termék károsodásának veszélye áll fenn**

- Ne emelje fel a fürdetőszék-szoba-WC-t a lábtartóknál fogva!

**5.2 A fürdetőszék-szoba-WC használata****A karfák felhajtása****VIGYÁZAT!****Az összecukó szerkezet alkatrészei becsíphetik az ujját**

- A karfák fel- és lehajtásakor ne dugja ujját a csuklókba.
- A karfák hátrahajtásakor ne dugja ujját a karfa és a háttámla közé.
- Ügyeljen arra, hogy egyetlen testrésze se csípődjön be.

**A lábtartók elfordítása****Beszállási helyzet/kiszállási helyzet:**



1. Húzza felfelé egy kicsit a lábtartót (A) a vezetőben (B), annyira, hogy a rögzítő idom (D) csapja már ne legyen benne a vágatban (C).
2. Fordítsa oldalra a lábtartót.

**Haladási helyzet:****VIGYÁZAT!****A laza lábtartó balesetveszélyt jelent**

- Rögzítse a lábtartókat menetirányban.

1. Fordítsa befelé a lábtartókat (A).
2. Nyomja lefelé a lábtartót egészen addig, amíg a rögzítő idom (D) csapja bele nem ugrik a vágatba (C).

## A sarokpánt levétele/felhelyezése

1. Nyissa szét a sarokpánt tépőzáras szalagját .
2. Vegye ki a csavart  a lábtartó lemez alsó oldaláról.
3. Vegye le a sarokpántot a rugalmas műanyag pecekről.



A pánt felhelyezéséhez fordított sorrendben hajtsa végre ezt az eljárást.



### **FONTOS!**

– Felhelyezéskor ügyeljen arra, hogy a sarokpánt tépőzáras szalagja hátrafelé nézzen.

## A ülés lapjának levétele/felhelyezése

### **Eltávolítás:**

1. Húzza felfelé az ülés lapját mindkét oldalon.

### **Felszerelés:**



### **VIGYÁZAT!**

#### **Becsípődésveszély**

– Az ülés lapjának lenyomásakor ne dugja ujját az ülés felülete és az ülés váza közé.

1. Tegye az ülés lapját az ülés vázára úgy, hogy a kivágott része előre kerüljön.
2. Nyomja hátra az ülés lapját, amennyire csak lehet.
3. Tenyerével nyomja le az ülés lapját a két oldalán, majd elől és hátul, amíg az ülés lapja az ülés vázán a helyére nem ugrik.

## 6 Szállítás

### 6.1 A biztonságra vonatkozó információk



Szállításhoz a termék szétszedhető alkatrészeire annyira, amennyire szétszedve kiszállították; lásd a következő fejezetet: *3.1 Áttekintés, 130 oldal*.

1. A termék szétszedését illetően lásd a következő fejezetet: *4.2 A fürdetőszék-szoba-WC összeszerelése, 132 oldal*; szétszedéshez az összeszerelés lépéseit fordított sorrendben kell végrehajtani.



#### **FONTOS!**

##### **A termék károsodásának veszélye áll fenn**

- A terméket száraz helyen szállítsa!
- Ne tegye ki a terméket közvetlen napsugárzásnak!
- A tárolási és szállítási feltételeket lásd a következő fejezetben: *10.3 Környezeti paraméterek, 147 oldal*.



#### **FONTOS!**

- Egyes csatlakozásoknál önrögzítő csavart, anyát vagy menetragasztót használunk. Ezek meglazítása esetén helyettük új önrögzítő csavart vagy anyát kell használni, illetve menetragasztóval kell biztosítani a rögzítést.

## 7 Karbantartás

### 7.1 Karbantartás és ellenőrzés

Ha betartják a tisztításra és a biztonságra vonatkozó előírásokat, akkor a termék nem igényel karbantartást.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérült-e a termék vagy valamelyik tartozéka, így megbizonyosodva arról, hogy megfelelően lett összeszerelve.
- Ha sérülést és/vagy olyan dolgot tapasztal, amit valószínűleg meg kellene javítani, azonnal forduljon a forgalmazóhoz.

### 7.2 Tisztítás és fertőtlenítés

A termék a kereskedelmi forgalomban kapható szerekkel tisztítható és fertőtleníthető.



#### **FONTOS!**

A fürdőszoba és a WC érzékeny részein különösen fontos a higiénia.

- Mindig tartsa tisztán a terméket, és rendszeresen törölje le!

1. A termék fertőtlenítésekor fertőtlenítőszerrel törölje le az összes általában hozzáférhető felületet (ha lehet, a termék szétszerelése után).



#### **FONTOS!**

Az összes tisztító- és fertőtlenítőszernek hatásosnak és egymással összeférhetőnek kell lennie, és védenie kell a tisztított anyagokat. Az egészségügyi környezetek tisztán tartásával kapcsolatban további információkat a „The National Institute for Clinical Excellence” (A Klinikai Kiválóság Nemzeti Intézete) fertőzések elleni védelemre vonatkozó útmutatója ([www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139)) és a fertőzések elleni védekezésre vonatkozó helyi szabályok tartalmazzák.

- Kézvel vagy autoklávban tisztítsa!
- Súroló hatású szer nélkül tisztítsa!

### Tisztítás otthon



#### **FONTOS!**

A termék károsodásának veszélye áll fenn

- Ne szerelje szét a tartozékok tartóit!

1. Vegye le a felszerelt tartozékokat.
2. Húzza ki a lábtartókat a vezetőkből.
3. Vegye le az ülés lapját és a háttámla huzatát.
4. Vegye le az oldalsó részeket.
5. Azonnal tegye vissza a rögzítő idomokat az ülés vázába, nehogy később rossz helyre kerüljenek.
6. Törölje le az egyes alkatrészeket egy törölkendővel vagy kefével és a kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószerrel és fertőtlenítőszerrel.
7. Öblítse le az alkatrészeket meleg vízzel.

8. Törölje szárazra az alkatrészeket egy törlőkendővel.
9. Szerelje össze a terméket; lásd az „Üzembe helyezés” című 4. fejezetet.

### Tisztítás egészségügyi intézményben



A fentiekben leírt tisztítási eljáráson túl mindig tisztítsa meg a terméket autoklávban 85 °C-on 3 percig, amikor elbocsátanak egy beteget, az egyes használati időszakok után, illetve legalább havonta (attól függően, hogy ezek közül melyik következik be hamarabb).



#### VIGYÁZAT!

#### A bőr égési sérülésének veszélye

– Hagyja, hogy a termék lehűljön az autoklávban történt tisztítás után!

### A (külön megvásárolható) háttámlahuzat tisztítása

1. Vegye le a háttámla huzatát.
2. Mosógépben, kímélő mosószerrel mossa ki a huzatot legfeljebb 60 °C-on.



#### FONTOS!

#### Károsodás veszélye

– Ha magasabb hőmérsékleten mossa, az anyag összemehet.  
– Ne szárítsa a huzatot szárítógépben!



#### FONTOS!

Az erőteljes tisztítás károsíthatja a szövetet.  
– Javasoljuk, hogy higiéniai okokból kétévente cserélje ki a háttámla huzatát.

### A (külön megvásárolható) WC-tál tisztítása

A WC-tál autoklávban a következő hőmérsékleten/ideig tisztítható:

- 90 °C-on 1 percig,
- 85 °C-on 3 percig,
- 80 °C-on 10 percig.

### 7.3 A bolygókerék cseréje



#### FIGYELEM!

#### A helytelenül felszerelt bolygókerék balesetveszélyt jelentenek.

– A bolygókerékeket márkakereskedőnek kell kicserélnie.

## 8 Használat után

### 8.1 Tárolás



#### **FONTOS!**

#### **A termék károsodásának veszélye áll fenn**

- A terméket száraz helyen tárolja!
- Ne tárolja a terméket hőforrás közelében!
- Ne tegye ki a terméket közvetlen napsugárzásnak!
- A tárolási és szállítási feltételeket lásd a következő fejezetben: *10.3 Környezeti paraméterek, 147 oldal.*

### 8.2 Ismételt használat

A termék ismételten használható. Az, hogy hányszor használható, a használat gyakoriságától és módjától függ. Ismételt használat előtt a terméket alaposan meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell (→ *7.2 Tisztítás és fertőtlenítés, 142 oldal*), továbbá ellenőrizni kell a biztonsági funkcióit, szükség esetén pedig újra be kell állítani.

### 8.3 Hulladékkezelés

A használt eszközök és a csomagolóanyagok hulladékként történő kezelésének és újrahasznosításának meg kell felelnie az alkalmazandó jogi előírásoknak.

A helyes és teljes hulladékkezelés részleteit illetően forduljon a gyártóhoz.



## 9 Hibaelhárítás

### 9.1 Hibák azonosítása és javítása

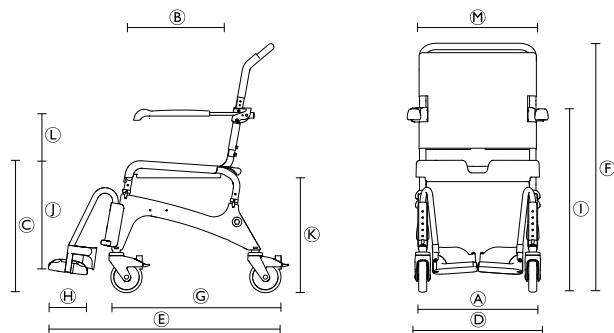


Az alábbi táblázat a hibákra és azok lehetséges okára vonatkozó információkat tartalmaz. Ha nem tudja kijavítani a hibát a leírt eljárással, akkor közvetlenül a márkakereskedőhöz forduljon.

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Nehéz beállítani az ülés magasságát	Szennyeződés került az ülés váza és az oldalsó rész közé	Szedje alkatrészeire a terméket annyira, amennyire szétszedve kiszállították Önnek, és alaposan tisztítsa meg
Nehezen vagy egyáltalán nem forognak a bolygókerekek	Szennyeződés került a villa és a kerékabroncs közé	Alaposan tisztítsa meg a bolygókerekeket
Nehéz oldalra tolni a lábtartókat	Szennyeződés került a vezetőkbé	Alaposan tisztítsa meg a lábtartókat és a vezetőket
Nem fog a (külön megvásárolható) hajtókarikás kerekek rögzítőfékje	Rosszul van beállítva a rögzítőfék	A rögzítőféket szakképzett szerelőnek kell beállítania.

## 10 Műszaki Adatok

### 10.1 Méretek és tömeg



Ⓐ	Ülésszélesség	480 mm
Ⓑ	Ülésmélység	450 mm
Ⓒ	Ülésmagasság	475–600 mm
Ⓓ	Teljes szélesség (Ocean) Teljes szélesség (Ocean XL) Teljes szélesség hajtókarikás kerekkel rendelkező termék esetén	560 mm 640 mm 675 mm
Ⓔ	Teljes mélység Teljes mélység hajtókarikás kerekkel rendelkező termék esetén	900 mm 1060 mm
Ⓕ	Teljes magasság	964–1094 mm

Ⓖ	Mélység lábtartók nélkül	700 mm
Ⓗ	Lábtartó lemez mélysége	160 mm
Ⓘ	Magasság a karfákig	680–850 mm
Ⓙ	Az ülés lábtartótól számított magassága	255–495 mm
Ⓚ	A legkisebb távolság a padló és a WC-tál tartója között	kb. 408 mm
	Az oldalsó részek egymástól számított legkisebb távolsága	kb. 381 mm
	Termék tömege	kb. 15 kg
	A termék tömege hajtókarikás kerekkel rendelkező termék esetén	kb. 19,5 kg
	A használó megengedett legnagyobb testtömege (Ocean)	150 kg
	A használó megengedett legnagyobb testtömege (Ocean XL)	180 kg

### 10.2 Anyagok

Váz	Rozsdamentes acél, szinterezett
Ülés lapja	Polipropilén
Háttámla huzata	Nejlon, PVC-bevonatú

Lábtartók/oldalsó részek	Polipropilén, üvegszál-erősítésű
Karlapárnák	Polipropilén
Bolygókerékek	Műanyag és rozsdamentes acél
A 24"-es kerékek futófelülete	PUR

A termék összes alkatrésze ellenáll a korrózióknak, és nem tartalmaz természetes gumi latexet.

### 10.3 Környezeti paraméterek

<b>Üzemi körülmények</b>	
Környezeti hőmérséklet	10 és 65 °C között
Relatív páratartalom	15–93%, páralecsapódás nélkül
Légnyomás	795–1060 hPa
<b>Tárolási és szállítási körülmények</b>	
Környezeti hőmérséklet	0 és 40 °C között
Relatív páratartalom	30–75%, páralecsapódás nélkül
Légnyomás	795–1060 hPa

## Invacare Distributors

### Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica / Germany  
Tel: (49) (0)57 31 754 540  
Fax: (49) (0)57 31 754 541  
webinfo-eu-export@invacare.com  
www.invacare-eu-export.com



Aquatec Operations GmbH  
Alemannenstrasse 10  
D-88316 Isny  
Germany

1552924-G 2018-04-16



**Making Life's Experiences Possible®**

**AQUATEC®**



**Yes, you can.®**